NORME INTERNATIONALE
INTERNATIONAL STANDARD
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ

CEI
IEC
50(212)

Première édition
First edition
1990-10

Vocabulaire Electrotechnique International

Chapitre 212:
Isolants solides, liquides et gazeux

International Electrotechnical Vocabulary

Chapter 212:
Insulating solids, liquids and gases

Международный Электротехнический Словарь

Глава 212:
Твердые, жидкие и газообразные диэлектрики

Numéro de référence
Reference number
CEI/IEC 50(212): 1990

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

NORME INTERNATIONALE
INTERNATIONAL STANDARD
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ

CEI
IEC
50(212)

Première édition
First edition
1990-10

Vocabulaire Electrotechnique International

Chapitre 212 :
Isolants solides, liquides et gazeux

International Electrotechnical Vocabulary

Chapter 212 :
Insulating solids, liquids and gases

Международный Электротехнический Словарь

Глава 212 :
Твердые, жидкие и газообразные диэлектрики

© CEI 1990 Droits de reproduction réservés - Copyright - all rights reserved - Право издания охраняется законом

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

Запрещается Без письменного разрешения издателя воспроизведение или копирование этой публикации или ее части в любой форме или любыми средствами — электронными или механическими, включая фотокопию и микрофильм.

Bureau central de la Commission Electrotechnique Internationale 3, rue de Varembé Genève Suisse

IEC Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

Code prix
Price code
Код цены
XA

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue
Цена указана в действующем каталоге

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

SOMMAIRE

Pages

PRÉAMBULE V

PRÉFACE V

Sections

212-01 Termes relatifs aux propriétés électriques des matériaux isolants, des isolants liquides et des isolants gazeux 1

212-02 Termes relatifs aux propriétés physiques autres que électriques des matériaux isolants 13

212-03 Termes relatifs à la mise en œuvre des matériaux isolants 18

212-04 Termes chimiques pour les matériaux isolants 23

212-05 Termes génériques pour les matériaux isolants 28

212-06 Termes relatifs à des matériaux isolants particuliers 40

212-07 Termes généraux relatifs aux isolants liquides et gazeux 46

212-08 Termes relatifs aux propriétés et aux essais des isolants liquides et gazeux 53

212-09 Termes relatifs au traitement des isolants liquides et gazeux 61

INDEX 65

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

CONTENTS

Page

FOREWORD VI

PREFACE VI

Sections

212-01 Terms relating to electrical properties of insulating materials, liquids and gases 1

212-02 Terms relating to physical properties other than electrical of insulating materials 13

212-03 Terms relating to processing of insulating materials 18

212-04 Chemical terms for insulating materials 23

212-05 Generic terms for insulating materials 28

212-06 Terms relating to specific insulating materials 40

212-07 General terms relating to insulating liquids et gases 46

212-08 Terms relating to properties and tests of insulating liquids and gases 53

212-09 Terms relating to processing of insulating liquids and gases 61

INDEX 65

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

СОДЕРЖАНИЕ

Стр.

ПРЕДИСЛОВИЕ VII

ВВЕДЕНИЕ VII

Раздел

212-01 Термины, связанные с электрическими свойстами тверлых, жыдких и газообразных электроизоляуионных материалов 1

212-02 Термины, относящиеся к физическим своиствам электроизоляуионных материалов кроме электрических 13

212-03 Термины, связанные с обработкой электроизоляуионных материалов 18

212-04 Химические термины, относящиеся к электроизоляуионным материалам 23

212-05 Общие термины, относящиеся к электроизоляуионным материалам 28

212-06 Термины, относящиеся к спеуиальным электроизоляуионным материалам 40

212-07 Общие термины, связанные с жиякими и газообразными электроизоляуионными материалами 46

212-08 Термины, связанные с характеристиками и испытаниями жидкнх и газообразных электроизоляуионных материалов 53

212-09 Термины, связанные с обработкой жидкнх и газообразных электроизоляуионных материалов 61

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ 65

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

CHAPITRE 212 — ISOLANTS SOLIDES, LIQUIDES ET GAZEUX

PRÉAMBULE

1) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.

2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux.

3) Dans le but d'encourager l'unification internationale, la CEI exprime le vœu que tous les Comités nationaux adoptent dans leurs règles nationales le texte de la recommandation de la CEI, dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Toute divergence entre la recommandation de la CEI et la règle nationale correspondante doit, dans la mesure du possible, être indiquée en termes clairs dans cette dernière.

PRÉFACE

La présente norme constitue le Chapitre 212 du Vocabulaire Electrotechnique International (VEI).

La présente norme a été établie par les Groupes de Travail 1 du Comité d'Etudes nº 10 de la CEI : Fluides pour applications électrotechniques, et 1 du Comité d'Etudes nº 15 de la CEI : Matériaux isolants, sous la responsabilité du Comité d'Etudes nº 1 de la CEI : Terminologie.

Deux documents furent à l'origine de la présente norme; l'un constituait le Chapitre 211 : Matériaux et isolants solides qui fut établi par le GT 1 du CE 15 et l'autre faisait l'objet du Chapitre 215 : Isolants liquides et gazeux, qui fut établi par le GT 1 du CE 10.

Le Comité d'Etudes nº 1 a décidé, en liaison avec le GT 1 du CE 10 et le GT 1 du CE 15, de regrouper les Chapitres 211 et 215 en un seul chapitre (Chapitre 212) qui fait l'objet de la présente norme.

La section 212-01 comprend des termes communs aux documents dont sont issus les Chapitres 211 et 215.

Le texte de cette norme est issu des documents suivants :

Règle des Six Mois	Rapport de vote	Procédure des Deux Mois	Rapport de vote
1(VEI 221)(BC)1184 1(VEI 215)(BC)1186	1(VEI 215)(BC)1206 1(VEI 215)(BC)1208	1(VEI 215)(BC)1205	1(VEI 215)(BC)1228

Les rapports de vote indiqués dans le tableau ci-dessus donnent toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

CHAPTER 212 — INSULATING SOLIDS, LIQUIDS AND GASES

FOREWORD

1) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.

2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.

3) In order to promote international unification, the IEC expresses the wish that all National Committees should adopt the text of the IEC recommendation for their national rules in so far as national conditions will permit. Any divergence between the IEC recommendation and the corresponding national rules should, as far as possible, be clearly indicated in the latter.

PREFACE

This standard forms Chapter 212 of the International Electrotechnical Vocabulary (IEV).

This standard has been prepared by Working Group 1 of IEC Technical Committee No. 10: Fluids for electrotechnical applications, and Working Group 1 of IEC Technical Committee No. 15: Insulating materials, under the responsibility of IEC Technical Committee No. 1: Terminology.

This standard is based on two documents: one forms Chapter 212: Solid insulating materials, prepared by WG 1 of TC 15, and the other consists of Chapter 215: Insulating liquids and gases, prepared by WG of TC 10.

Technical Committee No. 1 has decided, in agreement with WG 1 of TC 10 and WG 1 of TC 15, to combine Chapters 211 and 215 in a single chapter (Chapter 212) which forms this standard.

Section 212-01 comprises the terms common to the documents on which Chapters 211 and 215 are based.

The text of this standard is based on the following documents:

Six Months' Rule	Report on Voting	Two Months' Procedure	Report on Voting
1(VEI 221)(CO)1184 1(VEI 215)(CO)1186	1(VEI 215)(CO)1206 1(VEI 215)(CO)1208	1(VEI 215)(CO)1205	1(VEI 215)(CO)1228

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the Voting Reports indicated in the above standard.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

ГЛАВА 212 — ТВЕРДЫЕ, ЖИДКИЕ И ГАЗООБРАЗНЫЕ ДИЭЛЕКТРИКИ

ПРЕДИСЛОВИЕ

1) Официальные решения или соглашения МЭК по техническим вопросам, подготовленные Техническими Комитетами, в которых представлены все заинтересованные национальные комитеты, выражают, по возможности точно, международную точку зрения в данной области.

2) Данные решения представляют собой рекомендации для международного пользования и в этом виде принимаются национальными комитетами.

3) В целях содействия международной унификации МЭК выражает пожелание, чтобы все национальные комитеты приняли за основу своих государственных стандартов рекомендации МЭК, насколько это допускают условия данной страны. Любые расхождения, которые могут иметь место между рекомендациями МЭК и соответствующими национальными стандартами, должны быть, насколько это возможно, упомянуты в последних.

ВВЕДЕНИЕ

Настоящий стандарт представляет собой Главу 212 Международного Электротехнического Словаря (МЭС).

Настоящий стандарт подготовлен Рабочей Группой 1 Технического комитета МЭК Но 10: "Жидкости для применения в электротехнике" и Рабочей группой 1 Технического комитета МЭК Но 15: "Изоляцонные материалы" под руководством Технического комитета Но 1: "Терминология".

Текст настоящего стандарта основан на двух документах: один представляет собой Главу 221: " Твердые изоляционные материалы ", подготовленную РГ 1 ТК 15, а второй представляет собой Главу 215: " Иизоляционные жидкости и газы ", подготовленную РГ 1 ТК 10.

Технический комитет МЭК Но 1: "Терминология" при согласии РГ 1 ТК 10 и РГ 1 ТК 15 принял решение обединить Главы 211 и 215 в одну общую главу Глава 212, которая и составляет содержание данного стандарта.

Часть 212-01 содержит термины общие для документов на которых основаны Глава 211 и Глава 215.

Текст настоящего стандарта основан на следующих документах:

Правило щести месяцев	Отчет о голосовании	Процедура двух месяцев	Отчет о голосовании
1(МЭС 211)(ЦБ)1184 1(МЭС 215)(ЦБ)1186	1(МЭС 215)(ЦБ)1206 1(МЭС 215)(ЦБ)1208	1(МЭС 215)(ЦБ)1205	1(МЭС 215)(ЦБ)1228

Полную информацию о голосовании по данному стандарту можно найти в отчетах о голосовании, указанных в таблице.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

— Page blanche —
— Blank page —
— Незаполненная страница —

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

CHAPITRE 212 : ISOLANTS SOLIDES, LIQUIDES ET GAZEUX
CHAPTER 212 : INSULATING SOLIDS, LIQUIDS AND GASES
ГЛАВА 212 : ТВЕРДЫЕ, ЖИДКИЕ И ГАЗООБРАЗНЫЕ ЭЛЕКТРОИЗОЛЯЦИОННЫЕ МАТЕРИАЛЫ

SECTION 212-01 - TERMES RELATIFS AUX PROPRIÉTÉS ÉLECTRIQUES DES MATÉRIAUX ISOLANTS, DES ISOLANTS LIQUIDES ET DES ISOLANTS GAZEUX
SECTION 212-01 - TERMS RELATING TO ELECTRICAL PROPERTIES OF INSULATING MATERIALS, LIQUIDS AND GASES
РАЗДЕЛ 212-01 - ТЕРМИНЫ, СВЯЗАННЫЕ С ЭЛЕКТРИЧЕСКИМИ СВОЙСТВАМИ ТВЕРДЫХ, ЖИДКИХ И ГАЗООБРАЗНЫХ ЭЛЕКТРОИЗОЛЯЦИОННЫХ МАТЕРИАЛОВ

212-01-01

matériau isolant
isolant

Solide de conductivité électrique faible pratiquement négligeable, utilisé pour séparer des pièces conductrices portées à des potentiels différents.

Note. — En anglais, le terme « insulating material » est parfois utilisé dans un sens plus large pour désigner également les isolants liquides et gazeux.

insulating material

A solid with negligibly low electric conductivity, used to separate conducting parts at different electrical potentials.

Note. — In English, the term "insulating material" is sometimes used in a broader sense to designate also insulating liquids and gases.

твердый электроизоляционный материал

Твердый материал с пренебрежительно малой электропроводностью, применяемый для разделения токопроводящих частей, находящихся под различными электрическими потенциалами.

Примечание. — Английский термин insulating material иногда употребляется в более широком смысле, включая также жидкие и газообразные электроизоляционные материалы.

Isolierstoff ; isolierender Werkstoff
material aislante ; aislante
materiale isolante (solido)
isolatiemateriaal
materiał izolacyjny
isolermaterial

212-01-02

isolant liquide

Liquide de conductivité électrique faible pratiquement négligeable utilisé pour séparer des pièces conductrices portées à des potentiels différents.

insulating liquid

A liquid with negligibly low electric conductivity, used to separate conducting parts at different electrical potentials.

жидкий электроизоляционный материал

Жидкость с пренебрежительно малой электропроводностью, применяемая для разделения токопроводящих частей, находящихся под различными электрическими потенциалами.

Isolierflüssigkeit ; isolierende Flüssigkeit
líquido aislante
liquido isolante
isolatievloeistof
ciecz izolacyjna
isolervätska

212-01-03

isolant gazeux

Gaz de conductivité électrique faible pratiquement négligeable, utilisé pour séparer des pièces conductrices portées à des potentiels différents.

insulating gas

A gas with negligibly low electric conductivity, used to separate conducting parts at different electrical potentials.

Isoliergas ; isolierendes Gas
aislante gaseoso
gas isolante
isolatiegas
gaz izolacyjny
isolergas

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

212-01-03

газообразный электроизоляционный материал

Газ с пренебрежительно малой электропроводностью, применяемый для разделения токопроводящих частей, находящихся под различными электрическими потенциалами.

212-01-04

diélectrique

Substance dont la propriété électromagnétique fondamentale est d'être polarisable par un champ électrique.

Note. — En pratique les matériaux isolants sont souvent appelés diélectriques lorsque la permittivité est une propriété importante pour leur utilisation.

Dielektrikum
dieléctrico
dielettrico
diëlektricum
dielektryk
dielektrikum

dielectric

A substance whose basic electromagnetic property is to be polarized by an electric field.

Note. — In practice insulating materials are often called dielectrics when permittivity is an important property concerned in use.

диэлектрик

Вещество, основным электромагнитным свойством которого является способность поляризоваться под действием электрического поля.

Примечание. — На практике электроизоляционные материалы часто называют диэлектриками в том случае, если диэлектрическая проницаемость является основным свойством, рассматриваемым при применении.

212-01-05

isolation électrique

Partie d'un produit électrotechnique qui sépare les pièces conductrices portées à des potentiels différents.

elektrische Isolierung
aislamiento eléctrico
isolamento elettrico
elektrische isolatie
izolacja elektryczna
elektrisk isolering

electrical insulation

That part of an electrotechnical product which separates the conducting parts at different electrical potentials.

электрическая изоляция

Часть электротехнического изделия, разделяющая токопроводящие части, находящиеся под различными электрическими потенциалами.

212-01-06

résistance d'isolement

Résistance mesurée, dans des conditions spécifiées, entre deux corps conducteurs séparés par un matériau isolant.

Isolationswiderstand
resistencia de aislamiento
resistenza di isolamento
isolatieweerstand
rezystancja izolacji
isolationsresistans

insulation resistance

The resistance under specified conditions between two conductive bodies separated by insulating material.

сопротивление изоляции

Сопротивление, возникающее в заданных условиях между двумя токопроводящими деталями, разделенными электроизоляционным материалом.

212-01-07

résistance volumique
résistance transversale

Partie de la résistance d'isolement qui est due à la conduction à travers le volume, en excluant le courant superficiel.

Durchgangswiderstand
resistencia transversal
resistenza volumica
volumeweerstand
rezystancja objętościowa
volymresistans

volume resistance

That part of the insulation resistance which is due to conduction through the volume and excluding surface current.

объемное сопротивление

Часть сопротивления изоляции, обусловленная проводимостью через ее объем. При этом исключается поверхностный ток.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

212-01-08

résistivité volumique
résistivité transversale

Résistance volumique ramenée au cube de volume unité.

Note. — Le chapitre 121 du VEI : Electromagnétisme, définit la « conductivité » comme « grandeur scalaire ou tensorielle dont le produit par le champ électrique est égal à la densité du courant de conduction », et la « résistivité » comme « Inverse de la conductivité ». La résistivité volumique est une moyenne de cette grandeur sur les hétérogénéités éventuelles dans le volume incluses dans la mesure, et comprend l'effet d'éventuels phénomènes de polarisation aux électrodes.

spezifischer Durchgangswiderstand
resistividad transversal
resistività di volume
soortelijke volumeweerstand
rezystywność objętościowa
volymresistivitet

volume resistivity

The volume resistance reduced to a cubical unit volume.

Note. — According to Chapter 121 of IEV : Electromagnetism, "conductivity" is defined as "the scalar or matrix quantity whose product by the electric field strength is the conduction current density" and "resistivity" as "the reciprocal of the conductivity". The volume resistivity is an average of this quantity over possible heterogeneities in the volume incorporated in the measurement, and includes the effect of possible polarization phenomena at the electrodes.

объемное удельное сопротивление

Объемное сопротивление, приходящееся на единицу кубического объема.

Примечание. — В соответствии с главой 121 Международного электротехнического словаря - "Электромагнетизм" - "электропроводность" определяется как "Скалярная или матричная величина, произведение которой на напряженность электрического поля представляет собой плотность тока проводимости", а "удельное сопротивление" определяется как "Величина, обратная проводимости". Объемное удельное сопротивление представляет собой среднее значение этой величины с учетом возможных неоднородностей рассматриваемого объема. Оно включает влияние возможной поляризации на электродах.

212-01-09

résistance superficielle

Partie de la résistance d'isolement qui est due à la conduction le long de la surface.

Notes.

1 — La résistance superficielle est en général fortement influencée par l'environnement.

2 — En général, le courant superficiel dépend fortement de la durée d'application de la tension et varie souvent d'une manière erratique. En pratique, la durée d'application de la tension est par convention d'une minute.

Oberflächenwiderstand
resistencia superficial
resistenza superficiale
oppervlakteweerstand
rezystancja powierzchniowa
ytresistans

surface resistance

That part of the insulation resistance which is due to conduction along the surface.

Notes.

1 — The surface resistance is in general strongly affected by the environment.

2 — The surface current generally depends strongly on the time of electrification and often varies in an erratic manner. In practice the electrification time is taken by convention as one minute.

поверхностное сопротивление

Та часть сопротивления изоляции, которая обусловлена проводимостью по поверхности.

Примечания.

1 — Поверхностное сопротивление, в общем случае, сильно подвержено влиянию окружающей среды.

2 — Поверхностный ток, как правило, в большой степени зависит от времени электризации и часто хаотично меняется. На практике время электризации принимается по соглашению, равным одной минуте.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

212-01-10

résistivité superficielle

Résistance superficielle ramenée à une surface de forme carrée.

Notes.

1 — La résistivité superficielle comprend l'effet d'éventuels phénomènes de polarisation aux électrodes.

2 — La valeur numérique de la résistivité superficielle est indépendante de la taille du carré.

spezifischer Oberflächenwiderstand
resistividad superficial
resistività
soortelijke oppervlakteweerstand
rezystywność powierzchniowa
ytresistivitet

surface resistivity

The surface resistance reduced to a square area.

Notes.

1 — The surface resistivity includes the effect of possible polarization phenomena at the electrodes.

2 — The numerical value of the surface resistivity is independent of the size of the square.

поверхностное удельное сопротивление

Поверхностное сопротивление, приходящееся на единицу площади поверхности.

Примечания.

1 — Поверхностное удельное сопротивление включает влияние возможной поляризации электродов.

2 — Численное значение удельного поверхностного сопротивления не зависит от размера прямоугольной площади.

212-01-11
(151-01-04)

électrode

Pièce conductrice destinée à être mise en contact avec un milieu de conductivité différente.

Note. — Entre deux électrodes d'un dispositif, il existe normalement une différence de potentiel et, parfois, une circulation de courant.

Elektrode
electrodo
elettrodo
elektrode
elektroda
elektrod

electrode

A conducting part intended as a conducting interface with a medium of different conductivity.

Note. — Between two electrodes of a device, there is normally a potential difference and there may be a current.

электрод

Токопроводящая деталь, назначение которой контактировать со средой с различной удельной проводимостью.

Примечание. — Между двумя электродами в устройстве обычно имеется разность потенциалов, и может проходить ток.

212-01-12

électrode de mesure

Conducteur appliqué sur un matériau ou enrobé dans sa masse, afin d'assurer un contact avec ce dernier, en vue de mesurer ses propriétés diélectriques.

Meßelektrode
electrodo de medida
elettrodo di misura
meetelektrode
elektroda pomiarowa
mätelektrod

measuring electrode

A conductor applied to, or embedded in, a material to make contact with it to measure its dielectric properties.

измерительный электрод

Токопроводящая деталь, приложенная к материалу или погруженная в него для создания контакта с материалом с целью измерения его диэлектрических свойств.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

212-01-13

résistance en courant continu

Quotient de la tension continue, appliquée entre deux électrodes en contact avec un milieu isolant, par le courant qui le traverse à un instant donné après la mise sous tension.

(volume) d.c. resistance

The quotient of a direct voltage applied between two electrodes in contact with an insulating medium and the current through it, at a given time of electrification.

(объемное) сопротивление постоянному току

Частное от деления напряжения постоянного тока, приложенного между двумя экелтродами, *находящимися* в контакте с изоляционной средой, на ток, проходящий через него при заданном времени электризации.

Durchgangswiderstand bei Gleichstrom
resistencia en corriente continua
resistenza (volumica) in corrente continua
(volume)weerstand voor gelijkstroom
rezystancja (objętościowa) przy prądzie stałym
likströmsresistans

212-01-14

résistivité en courant continu

Quotient de l'intensité d'un champ électrique continu par la densité du courant dans un milieu isolant, à un instant donné après la mise sous tension.

(volume) d.c. resistivity

The quotient of a d.c. electric field strength and the current density within an insulating medium, at a given time of electrification.

(объемное) удельное сопротивление постоянному току

Частное от деления напряженности электрического поля, создаваемого постоянным током, на плотность тока внутри изолирующей среды, при заданном времени экелтризации.

spezifischer Durchgangswiderstand bei Gleichstrom
resistividad en corriente continua
resistività (volumica) in corrente continua
soortelijke (volume)weerstand voor gelijkstroom
rezystywność (objętościowa) przy prądzie stałym
likströmsresistivitet

212-01-15

électrisation

Application d'une tension électrique entre des électrodes.

electrification

The application of a voltage between electrodes.

электризация

Приложение напряжения между электродами.

Elektrisierung
electrización
elettrizzazione
onder spanning zetten ; (elektrisch) spanning aanleggen
elektryzacja
spänningssättning

212-01-16

courant d'électrisation

Courant entre deux électrodes en contact avec un milieu isolant lorsqu'une tension continue est appliquée entre elles.

electrification current

The current between two electrodes in contact with an insulating medium when direct voltage is applied between them.

ток электризации

Ток, протекающий между двумя электродами, находящимися в контакте с электроизоляционной средой, при подаче на них напряжения постоянного тока.

Ladungsstrom ; Elektrisierungsstrom
corriente de electrización
corrente di elettrizzazione
laadstroom
prąd elektryzacji
inkopplingsström

212-01-17

courant de conduction

Composante permanente du courant d'électrisation.

conduction current

The steady state component of the electrification current.

ток проводимости

Установившаяся составляющая тока электризации.

Leitungsstrom
corriente de conducción
corrente di conduzione
geleidingsstroom
prąd przewodzenia
ledningsström

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

212-01-18

courant de polarisation

Composante transitoire du courant d'électrisation.

Note. — Le courant de polarisation est mesuré habituellement après que les électrodes ont été court-circuitées pendant une durée telle que le courant de court-circuit soit devenu négligeable.

Polarisationsstrom
corriente de polarización
corrente di polarizzazione
polarisatiestroom
prąd polaryzacji
polariseringsström

polarization current

The transient component of the electrification current.

Note. — The polarization current is usually measured after previously short-circuiting the electrodes for so long a time that the short circuit current is negligible.

ток поляризации

Переходная составляющая тока электризации.

Примечание. — Ток поляризации, обычно измеряется после короткого замыкания электродов на такое время, чтобы ток короткого замыкания стал пренебрежительно мал.

212-01-19

courant de dépolarisation

Courant à travers un court-circuit établi entre deux électrodes en contact avec un milieu isolant, après électrisation par une tension continue pendant un certain temps.

Note. — Le courant de dépolarisation est mesuré habituellement après électrisation pendant une durée telle que le courant de polarisation soit devenu négligeable.

Depolarisationsstrom
corriente de despolarización
corrente di depolarizzazione
depolarisatiestroom
prąd depolaryzacji
depolariseringsström

depolarization current

The current through a short circuit established between two electrodes in contact with an insulating medium after electrification by direct voltage for some time.

Note. — The depolarization current is usually measured after electrification for so long a time that the polarization current is negligible.

ток деполяризации

Ток короткого замыкания между двумя электродами, в контакте с электроизоляционной средой после электризации напряжением постоянного тока в течение некоторого времени.

Примечание. — Ток деполяризации обычно измеряют после электризации в течение такого времени, чтобы ток поляризации стал пренебрежительно мал.

212-01-20

courant de désélectrisation

Courant à travers un court-circuit établi entre deux électrodes immédiatement après qu'elles ont été appliquées à un milieu isolant, ou après que celui-ci a été gardé pendant quelque temps avec les électrodes déconnectées d'une source de tension et déconnectées l'une de l'autre.

Note. — Le courant de désélectrisation peut provenir, par exemple, d'une polarisation résiduelle du milieu isolant, ou de charges statiques.

Entladungsstrom
corriente de deselectrización
corrente di de-elettrizzazione
ontlaadstroom
prąd deelektryzacji
urladdningsström

de-electrification current

The current through a short circuit established between two electrodes immediately after they have been applied to an insulating medium, or after storage for some time with the electrodes disconnected from a voltage source and from each other.

Note. — The de-electrification current may arise, for example from residual polarization of the insulating medium, or from static charges.

ток разряда

Ток, протекающий через короткозамкнутую цепь, состоящую из двух электродов, сразу же после контакта электродов с электроизоляционной средой или по истечении определенного времени при электродах, отклоненных от источника напряжения и друг от друга.

Примечание. — Ток разряда может возникать например, в результате остаточной поляризации электроизоляционной среды или в результате наличия статических зарядов.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

212-01-21
(121-01-36)

permittivité (absolue)

Grandeur dont le produit par le champ électrique est égal à l'induction électrique.

Note. — La permittivité est une grandeur scalaire dans un milieu isotrope et une grandeur tensorielle dans un milieu anisotrope.

(absolute) permittivity

The quantity whose product by the electric field strength is the electric flux density.

Note. — For isotropic media, the permittivity is a scalar; for anisotropic media, a matrix.

абсолютная диэлектрическая проницаемость

Величина, призведение которой на напряженность электрического поля представляет собой плотность электрического потока.

Примечание. — Для изотопной среды диэлектрическая проницаемость является скалярной величиной. Для анизотропной среды - это матричная величина.

Permittivität
permitividad (absoluta)
permettività (assoluta)
(absolute) permittiviteit
przenikalność elektryczna (bezwzględna)
absolut permittivitet

212-01-22
(121-02-08)

permittivité relative

Rapport de la permittivité absolue à la constance électrique ε_0.

Notes.

1 — Pour des champs continus ou des champs alternatifs de fréquence suffisamment basse, la permittivité relative d'un diélectrique isotrope ou quasi-isotrope est égale au rapport de la capacité d'un condensateur, dans lequel l'espace entre les électrodes et autour d'elles est entièrement et exclusivement rempli du diélectrique, à la capacité de la même disposition d'électrodes dans le vide.

2 — Dans les techniques de l'ingénieur, il est courant d'employer le terme *permittivité* lorsqu'on se réfère à la *permittivité relative.*

relative permittivity

The ratio of the absolute permittivity to the electric constant ε_0.

Notes.

1 — In the case of constant fields and alternating fields of sufficiently low frequency the relative permittivity of an isotropic or quasi-isotropic dielectric is equal to the ratio of the capacitance of a capacitor, in which the space between and around the electrodes is entirely and exclusively filled with the dielectric, to the capacitance of the same configuration of electrodes in vacuum.

2 — In practical engineering, it is usual to employ the term *permittivity* when referring to *relative permittivity.*

относительная диэлектрическая проницаемость

Отношение абсолютной диэлектрической проницаемости к электрической постоянной ε_0.

Примечания.

1 — В случае постоянных полей и переменных полей достаточно низкой частоты относительная диэлектрическая проницаемость изотропного или квазиизотропного диэлектрика равна отношению емкости конденсатора, в котором пространство между электродами и вокруг электродов целиком и полностью заполнено диэлектриком, к емкости электродов той же конфигурации в вакууме.

2 — На практике в технике обычно используют термини "диэлектрическая проницаемость" для обозначения "относительной диэлектрической проницаемости".

Permittivitätszahl ; relative Permittivität
permitividad relativa
permettività relativa
relatieve permittiviteit
przenikalność elektryczna względna
relativ permittivitet

212-01-23

permittivité statique

Permittivité à champ continu en régime établi.

static permittivity

The permittivity under steady direct field conditions.

statische Permittivität
permitividad estática
permettività statica
statische permittiviteit
przenikalność elektryczna statyczna
statisk permittivitet

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

212-01-23

стати ческая диэлектрическая проницаемость

Диэлектрическая проницаемость в условиях установившегося постоянного поля.

212-01-24

permittivité complexe

komplexe Permittivität
permitividad compleja
permettività complessa
complexe permittiviteit
przenikalność elektryczna względna zespolona
komplex permittivitet

Permittivité exprimée en notation complexe, en régime sinusoïdal établi.

Note. — La permittivité complexe relative s'exprime généralement comme:

$$\underline{\varepsilon}_r = \varepsilon'_r - j\,\varepsilon''_r = \varepsilon_r \exp(-j\,\delta)$$

où ε'_r et ε''_r ont des valeurs positives et

$$\tan\delta = \frac{\varepsilon''_r}{\varepsilon'_r}$$

$\underline{\varepsilon}_r$ est habituellement exprimé en fonction de ε'_r et ε''_r ,ou en fonction de ε_r et de tan δ. Si $\varepsilon'_r \gg \varepsilon''_r$ alors $\varepsilon_r \approx \varepsilon'_r$ et sont appelés tous les deux *permittivité relative.*

ε''_r est l'*indice de pertes* et tan δ le *facteur de dissipation diélectrique.*

complex permittivity

The permittivity in complex representation, under steady sinusoidal field conditions.

Note. — The relative complex permittivity is usually expressed as :

$$\underline{\varepsilon}_r = \varepsilon'_r - j\,\varepsilon''_r = \varepsilon_r \exp(-j\,\delta)$$

where ε'_r and ε''_r have positive values, and

$$\tan\delta = \frac{\varepsilon''_r}{\varepsilon'_r}$$

$\underline{\varepsilon}_r$ is customarily quoted either in terms of ε'_r and ε''_r , or in terms of ε_r and tan δ. If $\varepsilon'_r \gg \varepsilon''_r$ then $\varepsilon_r \approx \varepsilon'_r$ which are both called *relative permittivity.*

ε''_r is termed *loss index* and tan δ is termed *dielectric dissipation factor.*

комплексная диэлектрическая проницаемость

Диэлектрическая проницаемость в комплексном изображении в условиях установившегося синусоидального поля.

Примечание. — Относительная комплексная диэлектрическая проницаемость, обычно, выражается в виде :

$$\underline{\varepsilon}_r = \varepsilon'_r - j\,\varepsilon''_r = \varepsilon_r \exp(-j\,\delta)$$

где ε'_r и ε''_r имеют положительные значения, а

$$\tan\delta = \frac{\varepsilon''_r}{\varepsilon'_r}$$

$\underline{\varepsilon}_r$ обычно, выражается при помощи ε'_r и ε''_r , и ли ε_r и tg δ. Если $\varepsilon'_r \gg \varepsilon''_r$, то $\varepsilon_r \approx \varepsilon'_r$, и оба эти параметра называются относительной диэлектрической проницаемостью.

ε''_r называют коэффициентом диэлектрических потерь, а tg δ тангенсом угла диэлектрических потерь.

212-01-25
(121-02-15)

perte diélectrique

dielektrischer Verlust
pérdidas dieléctricas
perdita dielettrica
diëlektrische verliezen
straty dielektryczne
dielektrisk förlust

Puissance provenant d'un champ électrique variable dans le temps, absorbée par un diélectrique et habituellement dissipée sous forme de chaleur.

dielectric loss

The power absorbed from a time-varying electric field in a dielectric and usually dissipated as heat.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

212-01-25
(121-02-15)

диэлектрические потери

Энергия, выделяемая в диэлектрике за счет изменяющегося во времени электрического поля, обычно рассеиваемая в виде тепла.

212-01-26

indice de pertes (diélectriques)

Valeur numérique de la partie imaginaire de la permittivité complexe relative.

(dielectric) loss index

The numerical value of the imaginary part of the relative complex permittivity.

коэффициент диэлектрических потерь

Численное значение мнимой части относительной комплексной дизлектрической проницаемости.

(dielektrische) Verlustzahl
índice de pérdidas (dieléctricas)
indice di perdite (dielettriche)
(diëlektrische) verliesfactor
wskaźnik strat dielektrycznych
förlusttal

212-01-27

facteur de dissipation diélectrique
tan δ
tangente de pertes

Valeur numérique du rapport de la partie imaginaire à la partie réelle de la permittivité complexe.

dielectric dissipation factor
tan δ
loss tangent

The numerical value of the ratio of the imaginary to the real part of the complex permittivity.

тангенс угла диэлектрических потерь

Численное значение отношения мнимой части комплексной проницаемости к ее действительной части.

Permittivitäts-Verlustfaktor ; tan δ ; Tangens des Verlustwinkels
factor de pérdidas dieléctricas ; tan δ ; tangente del ángulo de pérdidas
fattore di dissipazione dielettrica ; tg δ ; tangente dell'angolo di perdita
diëlektrische verliesfactor ; tan δ ; tangens diëlektrische verlieshoek
współczynnik strat dielektrycznych ; tg δ ; tangens kąta strat
förlustfaktor

212-01-28

angle de pertes diélectriques

Valeur de l'arc tangente du facteur de dissipation diélectrique.

dielectric loss angle

The value of arctan of the dielectric dissipation factor.

угол диэлектрических потерь

Арктангенс угла диэлектрических потерь.

dielektrischer Verlustwinkel
ángulo de pérdidas dieléctricas
angolo di perdita dielettrica
diëlektrische verlieshoek
kąt strat dielektrycznych
förlustvinkel

212-01-29

claquage (électrique)

Annihilation, au moins temporaire, des propriétés isolantes d'un milieu isolant sous contrainte électrique.

(electric) breakdown

The annihilation, at least temporarily, of the insulating properties of an insulating medium under electrical stress.

(электрический) пробой

Потеря, по крайней мере временная, электроизоляционных свойств электроизоляционной среды под действием напряженности электрического поля.

(elektrischer) Durchschlag
ruptura dieléctrica
cedimento elettrico
(elektrische) doorslag
przebicie (elektryczne)
isolationssammanbrott

212-01-30

tension de claquage

Tension à laquelle un claquage se produit, dans des conditions d'essais prescrites ou en service.

breakdown voltage

The voltage at which breakdown occurs under prescribed test conditions, or in use.

пробивное напряжение

Напряжение, при котором происходит пробой в определенных условиях испытания или в условиях эксплуатации.

Durchschlagspannung
tensión de ruptura dieléctrica
tensione di scarica
doorslagspanning
napięcie przebicia
sammanbrottsspänning

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

212-01-31

tension d'épreuve

Tension à laquelle doit être soumise une éprouvette dans des conditions d'essai prescrites et qui ne produit pas de claquage ou de contournement d'une éprouvette satisfaisante.

Prüfspannung ; Spannungsfestigkeit
tensión de ensayo
tensione di prova ; tensione di tenuta
proefspanning
napięcie probiercze
hållspänning

proof voltage
withstand voltage

A voltage to be applied to a specimen under prescribed test conditions which does not cause breakdown and/or flashover of a satisfactory specimen.

испытательное напряжение

Напряжение прикладываемое к испытуемому образцу при заданных условиях испытания, которое не приводит к пробою или перекрытию удовлетворительного образца.

212-01-32

rigidité diélectrique

Quotient de la tension maximale sans claquage par la distance séparant les pièces conductrices entre lesquelles a été appliquée la tension dans des conditions d'essai prescrites. Ce terme est également utilisé pour décrire la propriété correspondante d'un matériau.

Durchschlagfestigkeit
rigidez dieléctrica
rigidità dielettrica
elektrische doorslagvastheid
wytrzymałość elektryczna
elektrisk hållfasthet

electric strength

The quotient of the maximum voltage without breakdown and the distance between the conducting parts between which the voltage is applied under prescribed test conditions. The term is also used to describe the corresponding property of a material.

электрическая прочность диэлектрика

Частное от деления пробивного напряжения на расстояние между токопроводящими частями между которыми приложено напряжение при предписанных условиях испытания. Данный термин используется так же для описания соответствующего свойства материалов.

212-01-33

décharge (électrique)

Mouvement discontinu de charges électriques à travers un milieu isolant, amorcé par des avalanches électroniques et accentué par des processus secondaires.

(elektrische) Entladung
descarga (eléctrica)
scarica (elettrica)
(elektrische) ontlading
wyładowanie (elektryczne)
urladdning

(electrical) discharge

A discontinuous movement of electrical charges through an insulating medium, initiated by electron avalanches and supplemented by secondary processes.

электрический разряд

Непрерывное движение электрических зарядов через электроизоляционную среду, вызванное лавиной электронов и сопровождаемое вторичными процессами.

212-01-34

décharge partielle

Décharge dont le trajet se développe sur une partie seulement de l'isolation entre des conducteurs. Elle peut se produire au sein même de l'isolation, ou à partir d'un conducteur.

Note — Le terme *ionisation* désigne tout processus produisant des ions et ne doit pas être utilisé pour désigner les décharges partielles.

Teilentladung
descarga parcial
scarica parziale
deelontlading
wyładowanie niezupełne
partiell urladdning

partial discharge
corona (deprecated in this sense)

A discharge which only partially bridges the insulation between conductors. It may occur inside the insulation or adjacent to a conductor.

Note — The term *ionization* describes any process producing ions and should not be used to denote partial discharges.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

212-01-34

частичный разряд

Разряд, который только частично перекрывает электрическую изоляцию между проводниками. Он может происходить внутри изоляции или вблизи проводника.

Примечание: Термин "ионизация" описывает любой процесс образования ионов и не должен использоваться для обозначения частичных разрядов.

212-01-35

décharge interne

Décharge partielle dans une cavité située dans un milieu isolant et pouvant être adjacente à un conducteur.

internal discharge

A partial discharge in a cavity in an insulating medium, possibly adjacent to a conductor.

внутренний разряд

Частичный разряд в полости, расположенной внутри изолирующей среды, возможно, вблизи проводника.

innere Entladung
descarga interna
scarica interna (parziale)
inwendige ontlading
wyładowanie wewnętrzne
inre urladdning

212-01-36

décharge superficielle

Décharge partielle vers ou sur la surface d'une isolation.

surface discharge

A partial discharge on to, or along, the surface of an insulation.

поверхностный разряд

Частичный разряд происходящий на поверхности или по поверхности изоляции.

Oberflächenentladung
descarga superficial
scarica superficiale (parziale)
oppervlakteontlading
wyładowanie powierzchniowe
yturladdning

212-01-37

contournement

Claquage entre des électrodes, dans un gaz, un liquide ou le vide, au moins en partie le long de la surface d'une isolation solide.

flashover

A breakdown between electrodes in a gas or a liquid or in vacuum, at least partly along the surface of solid insulation.

поверхностный пробой

Пробой между электродами в газе, жидкости или вакууме, происходящий, по крайней мере частично, по поверхности твердой изоляции.

Überschlag
contorneamiento
scarica al contorno
overslag
przeskok
överslag

212-01-38

perforation

Chemin formé à travers un solide par un claquage qui a produit une destruction permanente. Ce terme est aussi utilisé comme synonyme de claquage électrique dans les solides.

puncture

The path produced through a solid by a breakdown producing permanent damage. The term is also used as a synonym for electrical breakdown in solids.

канал пробоя

Путь прохождения пробоя в твердом веществе с возникновением повреждения. Данный термин используется также в качестве синонима "электрического пробоя" в твердых веществах.

Durchschlagkanal
perforación dieléctrica
perforazione
perforatie
przebicie (izolacji)
punktering

212-01-39

effet de couronne

Décharges partielles dans un gaz autour d'un conducteur nu ou légèrement isolé qui crée un champ très divergent éloigné de tout autre conducteur. L'effet de couronne produit habituellement de la lumière et du bruit.

corona

Partial discharges in a gas immediately adjacent to an uninsulated or lightly insulated conductor which creates a highly divergent field remote from other conductors. Corona usually produces light and noise.

Koronaentladung
efecto corona
effetto corona
corona
ulot
korona

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

212-01-39 **корона**

Частичные разряды в газовой среде в непосредственной близости от неизолированного или слабоизолированного проводника, который создает резко неоднородное поле вдали от других проводников. Корона обычно сопровождается световым излучением и шумом.

212-01-40 **intensité de décharges partielles**

Terme général désignant le niveau de décharges apparaissant dans des conditions données, sans que soient spécifiées la méthode de mesure ou les unités.

Teilentladungsintensität
nivel de descargas parciales
intensità delle scariche parziali
ontladingsgrootte
intensywność wyładowania niezupełnego
urladdningsintensitet

partial discharge intensity

A general term describing the amount of discharge occurring under given conditions, without specifying measuring method or units.

интенсивность частичного разряда

Общий термин, обозначающий количество разрядов, возникающих в данных условиях, без описания метода или единиц измерения.

212-01-41 **résistance à l'arc**

Aptitude d'un matériau isolant à résister aux effets d'un arc électrique qui se développe le long de sa surface dans des conditions spécifiées.

Lichtbogenbeständigkeit ; Lichtbogenwiderstand
resistencia al arco
resistenza all'arco
boogvastheid
odporność na łuk elektryczny
ljusbågshärdighet

arc resistance

The ability of an insulating material to resist the influence of an electric arc along its surface under specified conditions.

дугостойкость диэлектрика

Способность электроизоляционного материала противостоять в определенных условиях воздействию электрической дуги на его поверхности.

212-01-42 **cheminement**

Dégradation progressive de la surface d'un matériau isolant solide par des décharges locales formant des chemins conducteurs ou partiellement conducteurs.

Note — Le cheminement est causé habituellement par une contamination superficielle.

Kriechwegbildung
formación de caminos conductores
formazione di traccia
kruipspoorvorming
tworzenie ścieżek pełznych
krypspårsbildning

tracking

The progressive degradation of the surface of a solid insulating material by local discharges to form conducting or partially conducting paths.

Note — Tracking usually occurs due to surface contamination.

трекинг

Прогрессивное разрушение поверхности твердого электроизоляционного материала в результате локальных разрядов с образованием проводящих, или частично проводящих следов.

Примечание: Трекинг обычно происходит в результате загрязнения поверхности.

212-01-43 **temps d'initiation du cheminement**

Dans un essai de cheminement, temps qui s'écoule avant que le cheminement n'atteigne un critère de point limite spécifié.

Zeit bis zur Kriechwegbildung
tiempo de iniciación de caminos conductores
tempo di formazione di traccia
tijd voor kruipspoorvorming
czas wytworzenia ścieżek pełznych
.....

time-to-track

The time in a tracking test until tracking reaches a specified end-point criterion.

время трекингообразования

Время, определяемое при испытаниях на трекингостойкость диэлектрика, необходимое для достижения определенного критического состояния.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

212-01-44

indice de résistance au cheminement
IRC (abréviation)

Valeur numérique de la tension maximale, exprimée en volts, qu'un matériau peut supporter sans cheminement dans des conditions d'essai spécifiées.

comparative tracking index
CTI (abbreviation)

The numerical value of the maximum voltage in volts which a material can withstand without tracking under specified test conditions.

сравнительный индекс трекингостойкости
СИТ (сокращенно)

Наибольшее напряжение в вольтах, которое может выдерживать материал без возникновения трекинга при определенных условиях испытаний.

Vergleichszahl der Kriechwegbildung ; CTI (Abkürzung)
índice de resistencia a la formación de caminos conductores ; IRC
indice di resistenza alla traccia ; CTI (abbreviazione)
vergelijkbare kruipstroomvastheid
wskaźnik porównawczy wytrzymałości na tworzenie ścieżek pełznych
krypströmsindex (CTI)

212-01-45

indice de tenue au cheminement
ITC (abréviation)

Valeur numérique de la tension d'épreuve exprimée en volts, qu'un matériau peut supporter sans cheminement dans des conditions d'essai spécifiées.

proof tracking index
PTI (abbreviation)

The numerical value of the proof voltage in which a material can withstand without tracking under specified test conditions.

испытательный индекс трекингостойкости
ИИТ (сокращенно)

Испытательное напряжение в вольтах, при котором материал может работать без возникновения трекинга при заданных условиях испытаний.

Prüfzahl der Kriechwegbildung ; PTI (Abkuerzung)
índice de prueba a la formación de caminos conductores ; IPC
indice di tenuta alla traccia ; PTI (abbreviazione)
vereiste kruipstroomvastheid
wskaźnik probierczy wytrzymałości na tworzenie ścieżek pełznych
krypströmsindex (PTI)

SECTION 212-02 - TERMES RELATIFS AUX PROPRIÉTÉS PHYSIQUES AUTRES QU'ÉLECTRIQUES DES MATÉRIAUX ISOLANTS

SECTION 212-02 - TERMS RELATING TO PHYSICAL PROPERTIES OTHER THAN ELECTRICAL OF INSULATING MATERIALS

РАЗДЕЛ 212-02 - ТЕРМИНЫ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ФИЗИЧЕСКИМ СВОЙСТВАМ ЭЛЕКТРОИЗОЛЯЦИОННЫХ МАТЕРИАЛОВ КРОМЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ

212-02-01

conditionnement

Exposition d'une éprouvette à une atmosphère d'une humidité relative spécifiée ou immersion complète de cette éprouvette dans de l'eau ou tout autre liquide, à une température donnée et durant un temps donné.

conditioning

The subjection of a specimen to an atmosphere of a specified relative humidity or complete immersion in water or other liquid, at a specified temperature for a specified period of time.

кондиционирование

Выдержка образца в атмосфере с заданной относительной влажностью или при полном его погружении в воде или другой жидкости при заданной температуре в течение заданного периода времени.

Konditionierung
acondicionamiento
condizionamento
conditionering
kondycjonowanie
konditionering

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

212-02-02

préconditionnement

Traitement appliqué à une éprouvette pour effacer ou neutraliser partiellement l'effet de son histoire antérieure, principalement en ce qui concerne la température et l'humidité auxquelles elle a été exposée.

Notes

1 — Le préconditionnement est parfois désigné en anglais par le terme "normalizing".

2 — Le préconditionnement précède d'ordinaire le conditionnement de l'éprouvette. Lorsque la température et l'humidité prévues pour le conditionnement sont les mêmes que celles qui sont prescrites pour le préconditionnement, ce dernier peut remplacer le conditionnement.

Vorbehandlung
acondicionamiento previo ; preacondicionamiento
precondizionamento
conditionering vooraf
kondycjonowanie wstępne
förkonditionering

preconditioning

The treatment of a specimen with the object of removing or partly counteracting the effect of its previous history with respect, principally, to the tempature and humidity to which it has been exposed.

Notes

1 — The preconditioning is sometimes known as *normalizing.*

2 — Preconditioning usually precedes conditioning of a specimen. When the combination of temperature and humidity for conditioning is the same as that prescribed for preconditioning, the preconditioning may be said to take the place of conditioning.

подготовка

Обработка образца перед испытанием с целью ликвидации или частичной нейтрализации эффекта предварительного воздействия температуры и влажности, которым образец был предварительно подвержен.

Примечания.

1 — Подготовка иногда называется нормализацией.

2 — Подготовка, как правило, предшествует кондиционированию образца. Если сочетание температуры и влажности для кондиционирования аналогично режимам, установленным для подготовки образца, то подготовка заменяет кондиционирование.

212-02-03

vieillissement

Modifications irréversibles d'une ou plusieurs propriétés d'un isolant solide, liquide ou gazeux par suite de son utilisation normale.

Alterung
envejecimiento
invecchiamento
veroudering
starzenie
åldring

ageing

The irreversible changes in one or more properties of an insulating solid, liquid or gas as a result of its normal use.

старение

Необратимые изменения одного или нескольких свойств твердых, жидких или газообразных электроизоляционных материалов в результате их нормальной эксплуатации.

212-02-04

vieillissement accéléré

Vieillissement accéléré par une augmentation du niveau ou de la fréquence d'application des facteurs de vieillissement au-delà des conditions normales de service.

Note — Les facteurs de vieillissement peuvent être, par exemple, la température, les contraintes mécaniques ou électriques, les conditions d'environnement.

beschleunigte Alterung
envejecimiento acelerado
invecchiamento accelerato
versnelde veroudering
starzenie przyśpieszone
accelererad åldring

accelerated ageing

An ageing accelerated by intensifying the level and/or the frequency of application of the ageing factors beyond expected service conditions.

Note — The ageing factors may be, for instance, temperature, mechanical or electrical stresses, environmental conditions.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

212-02-04

ускоренное старение

Старение, ускоренное при помощи повышения уровня и частоты воздействия факторов старения свыше ожидаемых в условиях эксплуатации.

Примечание: факторы старения могут быть разные, например, температура, механические или электрические напряжения, условия окружающей среды.

212-02-05

endurance

Aptitude à résister à l'action de facteurs de vieillissement. L'endurance peut être caractérisée par les résultats d'essais de vieillissement accéléré.

Langzeitverhalten
endurancia
capacità di resistenza
duurzaamheid
wytrzymałość ; wytrzymałość cieplna
åldringsbeständighet

endurance

The ability to withstand the action of ageing factors. The endurance may be characterized by the results of accelerated ageing tests.

стойкость

Способность выдерживать воздействие факторов старения. Стойкость может характеризоваться результатами испытаний на ускоренное старение.

212-02-06

endurance thermique

Aptitude à résister à l'action d'une température élevée. L'endurance thermique peut être caractérisée par les résultats d'essais de vieillissement accéléré.

thermisches Langzeitverhalten
endurancia térmica
capacità di resistenza alla temperatura
thermische duurzaamheid
wytrzymałość cieplna
termisk åldringsbeständighet

thermal endurance

The ability to withstand the action of elevated temperature. The thermal endurance may be characterized by the results of accelerated ageing tests.

нагревостойкость

Способность выдерживать воздействие повышенной температуры. Нагревостойкость может характеризоваться результатами ускоренных испытаний на старение.

212-02-07

graphique d'endurance thermique
graphique d'Arrhenius

Graphique sur lequel le logarithme du temps pour atteindre un point limite spécifié, lors d'un essai d'endurance thermique, est porté en fonction de l'inverse de la température thermodynamique (absolue) d'essai.

thermisches Langzeitverhaltensdiagramm ; Arrhenius-Diagramm
gráfica de la endurancia térmica ; gráfica de Arrhennius
grafico di vita termica ; grafico di Arrhenius
thermische levensduurkromme ; Arrhenius-kromme
wykres wytrzymałości cieplnej
Arrheniusdiagram

thermal endurance graph
Arrhenius graph

A graph in which the logarithm of time to reach a specified end-point in a thermal endurance test is plotted versus the reciprocal thermodynamic (absolute) test temperature.

кривая нагревостойкости
кривая Аррениуса

График зависимости логарифма времени достижения заданной конечной точки при испытаниях нанагревостойкость от обратного значения термодинамической (абсолютной) температуры испытаний.

212-02-08

indice de température
IT (abréviation)

Nombre correspondant à la température en degrés Celsius, déduite de la relation d'endurance thermique pour un temps donné, normalement égal à 20 000 heures.

Temperaturindex ; TI (Abkürzung)
índice de temperatura ; IT (abreviatura)
indice di temperatura ; IT (abbreviazione)
temperatuurindex ; TI (afgekort)
wskaźnik temperaturowy
temperaturindex

temperature index
TI (abbreviation)

The number corresponding to the temperature in degrees Celsius derived from the thermal endurance relationship at a given time, normally 20 000 hours.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

212-02-08

температурный индекс
ТИ (сокращенно)

Значение температуры в градусах Цельсия, полученное по кривой нагревостойкости в заданное время, обычно, 20 000 часов.

212-02-09

indice relatif de température
IRT (abréviation)

Indice de température d'un matériau en essai, obtenu à partir du temps correspondant à l'indice connu de température d'un matériau de référence, lorsque ces deux matériaux sont soumis aux mêmes modes de vieillissement et de diagnostic, dans un essai comparatif.

relativer Temperaturindex ; RTI (Abkürzung)
índice relativo de temperatura ; IRT (abreviatura)
indice di temperatura relativo ; IRT (abbreviazione)
relatieve temperatuurindex ; RTI (afgekort)
wskaźnik temperaturowy względny
relativt temperaturindex

relative temperature index
RTI (abbreviation)

The temperature index of a test material obtained from the time which corresponds to the known temperature index of a reference material when both materials are subjected to the same ageing and diagnostic procedures in a comparative test.

относительный температурный индекс
ОТИ (сокращенно)

Температурный индекс испытуемого материала, полученный по времени, соответствующему признанному температурному индексу эталонного материала при условии, что оба материала подвергаются одинаковому старению и применяется аналогичная методика в процессе проведения сравнительных испытаний.

212-02-10

intervalle de division par deux
IDC (abréviation)

Nombre correspondant à l'intervalle de température, en degrés Celsius, qui exprime la division par deux du temps jusqu'au point limite, pris à la température de l'IT ou de l'IRT.

Halbzeit(intervall) ; HIC (Abkürzung)
intervalo de división por dos ; IDD (abreviatura)
intervallo di dimezzamento
.....
odstęp temperaturowy połówkowy
halveringsintervall

halving interval
HIC (abbreviation)

The number corresponding to the temperature interval in degrees Celsius which expresses the halving of the time to end-point taken at the temperature of the TI or the RTI.

половинный температурный интервал
ПТИ (сокращенно)

Число, соответствующее температурному интервалу в градусах Цельсия, обозначающее время до конечной точки, поделенное на 2, полученное при температуре температурного индекса или относительного температурного индекса.

212-02-11

point de ramollissement

Température, mesurée selon une procédure spécifiée, à laquelle un matériau présente un taux convenu de ramollissement.

Erweichungstemperatur
punto de reblandecimiento
punto di rammollimento
verwekingstemperatuur
temperatura mięknienia
mjukningstemperatur

softening temperature

The temperature, measured according to some specified procedure, at which a material shows an agreed amount of softening.

температура размягчения

Температура, измеренная по определенной методике, при которой материал проявляет определенную степень размягчения.

212-02-12

mouillabilité

Aptitude de la surface d'un matériau solide à adsorber un liquide, qui n'est pas nécessairement de l'eau. On peut mesurer la mouillabilité par l'angle de contact entre la surface solide et la surface liquide d'une goutte du liquide sur le solide.

Benetzbarkeit
mojabilidad
bagnabilità
bevochtigingsgraad
zwilżalność
vätbarhet

wettability

The ability of a solid material surface to adsorb a liquid, not necessarily water. A measure of the wettability is the contact angle between the solid surface and the liquid surface of a drop of the liquid on the solid.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

212-02-12

смачиваемость

Способность поверхности твердого материала поглощать жидкость, не обязательно воду. Мерой смачиваемости является угол контакта между поверхностями твердого и жидкого вещества в капле жидкости, расположенной на поверхности твердого вещества.

212-02-13

absorption de liquide

Quantité de liquide absorbée par une éprouvette en contact avec le liquide dans des conditions spécifiées.

liquid absorption

The amount of liquid absorbed by a specimen in contact with the liquid under specified conditions.

поглощение жидкости

Количество жидкости поглощенное образцом, находящимся в контакте с жидкостью, в определенных условиях.

Flüssigkeitabsorption ; Flüssigkeitsaufnahme
absorción de líquido
assorbimento di liquido
vloeistofabsorptie
absorpcja cieczy
vätskeabsorption

212-02-14

pénétration d'eau

Quantité d'eau liquide traversant une éprouvette par unité de temps dans des conditions spécifiées.

water penetration

The amount of liquid water passing through a specimen in unit time under specified conditions.

водопроницаемость

Количество воды, находящейся в жидком состоянии, проходящей через образец в единицу времени при определенных условиях.

Wasserpenetration ; Wasserdurchlässigkeit
penetración de agua
penetrazione dell'acqua
waterindringing
przenikanie wody
vattengenomsläpplighet

212-02-15

absorption d'humidité

Quantité d'humidité absorbée par une éprouvette exposée à une atmosphère humide dans des conditions spécifiées.

moisture absorption

The amount of moisture absorbed by a specimen when exposed to a humid atmosphere, under specified conditions.

влагопоглощение

Количество влаги, поглощаемое образцом во влажной атмосфере при заданных условиях.

Feuchtigkeitsabsorption ; Feuchtigkeitsaufnahme
absorción de humedad
assorbimento di umidità
vochtabsorptie
absorpcja wilgoci
fuktabsorption

212-02-16

perméabilité à la vapeur d'eau

Quantité de vapeur d'eau traversant une éprouvette par unité de temps dans des conditions spécifiées.

water vapour permeability

The amount of water vapour passing through a specimen in unit time under specified conditions.

проницаемость водяного пара

Количество водяного пара, проходящее сквозь образец в единицу времени, при определенных условиях.

Wasserdampf-Durchlässigkeit
permeabilidad al vapor de agua
permeabilità al vapore d'acqua
waterdampdoorlaatbaarheid
przenikalność pary wodnej
ånggenomsläpplighet

212-02-17

déstratification

Séparation des couches d'un matériau.

delamination

Separation of layers of material.

расслаивание

Разделение слоев материала.

Delaminierung
delaminación
delaminazione
laagscheiding
rozwarstwienie
delaminering

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

212-02-18

résistance à l'abrasion (d'un fil émaillé)
Force nécessaire pour enlever l'émail du fil dans un essai spécifié.

resistance to abrasion (of enamelled wire)
The force required to remove the enamel from the wire in a specified test.

сопротивление истиранию (эмалированного провода)
Сила, необходимая для удаления эмали с провода при испытаниях по определенной методике.

Abriebwiderstand (eines Lackdrahtes)
resistencia a la abrasión (de un hilo esmaltado)
resistenza all'abrasione (di un filo smaltato)
slijtvastheid
odporność na ścieranie (drutu emaliowanego)
nötningstålighet

212-02-19

essai de thermoplasticité (d'un fil émaillé)
Essai déterminant la température maximale pour laquelle il ne se produit pas de perforation de l'émail dans des conditions spécifiées.

cut-through test (of enamelled wire)
A test determining the maximum temperature at which no penetration of the enamel takes place under specified conditions.

испытание на продавливание (эмалированного провода)
Испытание по определению максимальной температуры, при которой, при определенных условиях, наблюдается продавливание эмалевой изоляции проводов.

Prüfung der Erweichungungstemperatur (an einem Lackdraht)
ensayo de plasticidad térmica (de un hilo esmaltado) ; **ensayo de termoplasticidad** (de un hilo esmaltado)
prova di termoplasticità (di un filo smaltato)
doorsnijdingsproef
próba termoplastyczności (drutu emaliowanego)
genomtrycksprovning

212-02-20

longueur de rupture (d'un papier)
Mesure de la résistance à la rupture par traction, calculée comme la longueur limite d'une bande de papier de largeur uniforme quelconque au-delà de laquelle elle se romprait sous son propre poids, si elle était suspendue par une extrémité.

breaking length (of paper)
A measure of the tensile strength, calculated as the limiting length of a strip of paper of any uniform width, beyond which it would break by its own weight if it were suspended by one end.

разрывная длина (для бумаги)
Мера прочности на растяжение, определяемая как предел полоски бумаги любой равномерной ширины, свыше которого бумага будет разрываться под действием собственной массы, будучи подвешенной за один конец.

Reißlänge (von Papier)
longitud de rotura (de un papel)
lunghezza di rottura (di una carta)
breeklengte
samorozerwalność (papieru)
slitlängd

SECTION 212-03 - TERMES RELATIFS A LA MISE EN ŒUVRE DES MATÉRIAUX ISOLANTS
SECTION 212-03 - TERMS RELATING TO PROCESSING OF INSULATING MATERIALS
РАЗДЕЛ 212-03 - ТЕРМИНЫ, СВЯЗАННЫЕ С ОБРАБОТКОЙ ЭЛЕКТРОИЗОЛЯЦИОННЫХ МАТЕРИАЛОВ

212-03-01

imprégnation
Procédé consistant à remplir avec un liquide les interstices et les vides existant dans un matériau isolant ou dans un assemblage de matériaux.

Note. — Le liquide peut rester liquide ou devenir solide après imprégnation.

impregnating
The process of filling with a liquid the interstices and voids in an insulating material or a combination of materials.

Note. — The liquid may remain liquid or become solid after impregnating.

пропитка
Процесс заполнения жидкостью пустот и полостей в электроизоляционном материале или в сочетании материалов.

Примечание. — Жидкость может оставаться в пропитанном материале в жидком состоянии или переводится в твердое состояние.

Imprägnieren ; Tränken
impregnación
impregnazione
impregneren
impregnacja
impregnering

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

212-03-02

coulée

Procédé selon lequel un liquide ou une matière visqueuse est versé, ou introduit d'autre manière, dans un moule ou sur une surface préparée, pour s'y solidifier sans utilisation de pression extérieure.

casting

A process in which a liquid or viscous material is poured or otherwise introduced into a mould or onto a prepared surface to solidify without the use of external pressure.

отливка

Процесс, при котором жидкий или вязкий материал заливается или каким-либо другим способом вносится в форму или специально подготовленную поверхность для затвердевания без применения внешнего давления.

Gießen
colada
colata
gieten
zalewanie
gjutning

212-03-03

encapsulage

Procédé consistant à appliquer une protection ou un revêtement isolant thermoplastique ou thermodurcissable, pour enfermer un objet, par des moyens appropriés tels que badigeonnage, trempage, projection, thermoformage, ou moulage.

encapsulating

The process of applying a thermoplastic or thermosetting protective or insulating coating to enclose an article by suitable means, such as brushing, dipping, spraying, thermoforming, or moulding.

капсулирование

Процесс нанесения термопластичного или термореактивного защитного или электроизоляционного покрытия с целью герметизации изделия подходящим способом, например, нанесением кистью, погружением, распылением, термоформованием и прессованием.

Umgießen* ; *Vergießen
encapsulado
investimento
omhullen ; insluiten ; inkapselen
polewanie ; tworzenie polewy
inkapsling

212-03-04

enrobage

Procédé de revêtement complet d'un article par un polymère, consistant à verser sur lui, dans un moule, un composé approprié, à traiter ou solidifier ce composé et à retirer du moule l'article enrobé.

Note. — Dans le cas de composants électriques, les connexions ou les contacts peuvent faire saillie hors de l'enrobage.

em' edding

The process of completely encasing an article in a polymer by pouring a suitable compound over it in a mould, curing or solidifying the compound, and removing the encased article from the mould.

Note. — In the case of electrical components, connecting wires or terminals may protrude from the embedment.

заливка

Процесс полного заключения детали в полимер путем ее заливки в форме соответствующим компаундом, отверждения компаунда и удаления детали из формы.

Примечание. — В случае заливки электрических элементов имеющиеся в них соединительные провода или клеммы могут выступать на поверхность получаемых деталей.

Vergießen ; Einbetten
revestimiento
inglobamento
omgeven ; inbedden
zalewanie (w formie)
inbäddning

212-03-05

empotage

Procédé d'enrobage, selon lequel le moule reste attaché à l'article enrobé.

potting

An embedding process in which the mould remains attached to the embedded article.

герметизация

Процесс обволакивания, при котором форма остается на герметизированном изделии.

Vergießen in verlorener Form
revestimiento con molde perdido
incapsulamento
ingieten
zalewanie (w obudowie)
ingjutning

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

212-03-06

revêtement en bain fluidisé

Procédé de revêtement, selon lequel

1. Un support à revêtir est chauffé, plongé dans un lit fluidisé de plastique en poudre, et généralement chauffé ensuite pour fondre les particules et les faire adhérer à ce support ;

ou

2. Un support à revêtir, qui est au moins légèrement électriquement conducteur et mis à la terre, est plongé sans préchauffage dans un lit fluidisé de plastique en poudre, chargé électrostatiquement et adhérant à ce support, et est ensuite porté à une température suffisante pour fondre les particules et les faire adhérer.

fluidized bed coating

A coating process in which either:

1. A part to be coated is prehaeted, dipped into a fluidized bed of powdered plastic particles, and usually subsequently heated to fuse the adhering particles;

or

2. A part to be coated, which is at least slightly electrically conductive and earthed (grounded), is dipped cold into a fluidized bed of electrostatically charged powdered plastic particles which adhere to the part, and is subsequently heated to fuse the adhering particles.

покрытие псевдоожиженным слоем

Процесс покрытия, который производится одним из следующих способов :

1. Покрываемая деталь предварительно нагревается, погружается в псевдоожиженный слой из порошкообразных частиц пластика, а затем, как правило, нагревается с целью плавления прилипших частиц.

2. Покрываемая деталь, обладающая малой электропроводностью и заземлена, погружается в холодном состоянии во псевдоожиженный слой электростатически заряженных частиц пластикового порошка, который прилипает к детали, подвергаемой в дальнейшем нагреву с целью плавления прилипших частиц.

Wirbelsinter-Beschichten
recubrimiento en lecho fluidificado
rivestimento in letto fluido
wervelbedlakken
pokrycie przez fluidyzację
virvelsintring

212-03-07

traiter
cuire

Transformer une composition prépolymérique ou polymérique par polymérisation et/ou réticulation en un état plus stable en vue de son utilisation.

cure (verb)

To convert a prepolymeric or polymeric composition into a more stable, usable condition by polymerization and/or crosslinking.

отверждать

Превращать олигомерные или полимерные составы в более стабильное пригодное для использования состояние путем полимеризации и/или сшивания молекул.

härten
curar
trattare ; cuocere
uitharden
utwardzać
härda

212-03-08

température de traitement
température de cuisson

Température spécifiée, appropriée au traitement, à la cuisson d'un matériau en vue de l'emploi ou d'un essai.

curing temperature

The temperature specified as appropriate for curing a material for use or for test.

температура отверждения

Температура, которая считается достаточной для отверждения материала при его использовании или испытании.

Härtungstemperatur
temperatura de curado
temperatura di trattamento ; temperatura di cottura
uithardingstemperatuur
temperatura utwardzania
härdningstemperatur

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

212-03-09

temps de traitement
temps de cuisson

Temps nécessaire pour que, par traitement, par cuisson, un matériau soit amené à un état spécifié dans des conditions spécifiées.

curing time

The time required for a material to cure to a specified state under specified conditions.

время отверждения

Время, необходимое для отверждения материала до определенного состояния при заданных условиях.

Härtungszeit
tiempo de curado
tempi di trattamento ; tempi di colata
uithardingstijd
czas utwardzania
härdningstid

212-03-10

durcissement à froid

Prise d'une matière thermodurcissable à température ordinaire.

cold curing
cold setting

Curing a thermosetting material at room temperature.

Note — May be used as a noun, and as an adjective.

холодное отверждение
холодное затвердевание

Отверждение термореактивного материала при комнатной температуре.

Kalthärtung
curado en frio
indurimento a freddo
koudhardend
utwardzanie na zimno
kallhärdning

212-03-11

gélifier

Transformer d'une phase liquide en gel (212-04-15).

gel (verb)

To change from a liquid phase to a gel (212-04-15).

.....

Переходить из жидкого состояния в гелеобразное.

gelieren
gelificar
gelificare
geleren
żelować
gela

212-03-12

point de gélification

Stade auquel un liquide commence à présenter des caractéristiques pseudo-élastiques (semblables à de la gelée).

Note. — Ce stade peut être commodément noté comme étant le point d'inflexion de la courbe viscosité-temps.

gel point

The stage at which a liquid begins to exhibit pseudoelastic (jellylike) properties.

Note. — This stage may be conveniently observed from the inflection point on a viscosity-time plot.

точка гелеобразования

Стадия, на которой жидкость начинает характеризоваться псевдоэластичными (гелеобразными) свойствами.

Примечание. — Эту стадию можно легко наблюдать в точке перегиба на графике зависимости вязкости от времени.

Gelierpunkt
punto de gelificación
punto di gelificazione
geleerpunt
punkt żelowania
gelpunkt

212-03-13

temps de gélification

Temps nécessaire à une matière liquide pour atteindre le point de gélification dans des conditions spécifiées.

gel time

The time required for a liquid material to reach the gel point under specified conditions.

время гелеобразования

Время, необходимое для того, чтобы жидкий материал достиг точки гелеобразования при определенных условиях.

Gelierzeit
tiempo de gelificación
tempo di gelificazione
geleertijd
czas żelowania
geltid

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

212-03-14

cimenter

Lier ensemble (coller) deux surfaces par application d'un ciment (212-05-41).

cement (verb)

To bond together (cohere) two surfaces by application of a cement (212-05-41).

склеивать

Соединять вместе две поверхности путем наложения клея (212-05-41).

verkleben ; verbacken
encolar
cementare
lijmen
cementować
limma

212-03-15

durée limite de stockage
durée de vie en stock

Temps de stockage maximal, dans des conditions spécifiées, durant lequel une matière brute ou un produit semi-fini reste utilisable.

shelf life
storage life

The time a raw material or semi-finished product may be stored under specified conditions without losing its processing properties.

срок хранения

Время хранения сырьевого материала или полуфабриката в заданных условиях без потери свойств обработки.

Haltbarkeit ;
tiempo máximo de almacenamiento
durata limite di immagazzinamento ; durata di vita in magazzino
houdbaarheidsduur
czas magazynowania ; przechowalność
lagringstid

212-03-16

vie en pot
durée limite d'emploi

Temps durant lequel une matière brute ou un produit semi-fini reste utilisable après préparation finale (mélange des composants, addition des catalyseurs, etc.).

pot life
working life

The time a raw material or semi-finished product retains its processing properties after final preparation (mixing of components, adding of catalysts, etc.).

срок жизни

Время, в течение которого сырье или полуфабрикат сохраняют свои свойства после окончательной подготовки (смешивания компонентов, добавления катализаторов и т.д.).

Topfzeit ; Gebrauchsdauer
tiempo máximo de utilización
vita nel mescolatore ; durata limite di impiego
verwerkingstijd
czas podatności roboczej
brukbarhetstid

212-03-17

crêpage

Opération consistant à gaufrer le papier en vue d'augmenter son extensibilité et sa souplesse.

creping

The operation of crinkling paper in order to increase its stretch and softness.

крепирование

Операция гофрирования бумаги с целью повышения ее удлинения при растяжении и повышения мягкости.

Kreppen
crepado ; corrugado
crespatura
crêpen
marszczenie
kräppning

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

SECTION 212-04 - TERMES CHIMIQUES POUR LES MATÉRIAUX ISOLANTS
SECTION 212-04 - CHEMICAL TERMS FOR INSULATING MATERIALS
РАЗДЕЛ 212-04 - ХИМИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ЭЛЕКТРОИЗОЛЯЦИОННЫМ МАТЕРИАЛАМ

212-04-01

résine

Matière organique solide, semi-solide ou pseudo-solide qui a une masse moléculaire indéfinie et souvent élevée, présente une tendance à fluer lorsqu'elle est soumise à une contrainte, a en général un domaine de ramollissement ou de fusion, et habituellement se rompt conchoïdalement. Au sens large, le terme est utilisé pour désigner tout polymère qui est une matière de base pour les plastiques.

Note. — Les liquides utilisés pour l'imprégnation et ensuite solidifiés sont aussi appelés *résines* (voir 212-05-27, 29, 30 et 31).

Harz
resina
resina
hars
żywica
harts

resin

A solid, semi-solid or pseudo-solid organic material that has an indefinite and often high relative molecular mass, exhibits a tendency to flow when subjected to stress, usually has a softening or melting range, and usually fractures conchoidally. In a broad sense, the term is used to designate any polymer that is a basic material for plastics.

Note. — Liquids used for impregnation and subsequently solidified are also called *resins* (see also 212-05-27, 29, 30 and 31).

смола

Твердый, полутвердый или псевдотвердый органический материал, имеющий неопределенную и часто высокую относительную молекулярную массу, который характеризуется тенденцией к текучести под влиянием механической нагрузки. Обычно имеет не точку, а диапазон размягчения или плавления, характеризуется раковистым изломом. В широком смысле термин используется для обозначения любого полимера, являющегося основным материалом изготовления пластмасс и слоистых пластиков.

Примечание. — Часто смолами называются жидкости, используемые для пропитки с последующим отверждением (см. 212-05-27, 29, 30 и 31).

212-04-02

plastique
matière plastique

Matière qui contient, comme ingrédient essentiel, un liant polymère et qui, à une certaine étape de sa transformation en produit fini, peut être mise en forme par fluage.

Note. — Les élastomères, qui sont aussi mis en forme par fluage, ne sont pas considérés comme des plastiques.

Kunststoff
plástico ; material plástico
plastica ; materia plastica
kunststof ; plastic
masa plastyczna ; tworzywo sztuczne
plast

plastic (noun)

A material which contains as an essential ingredient a high polymer and which at some stage in its processing into finished products can be shaped by flow.

Note. — Elastomeric materials, which are also shaped by flow, are not considered as plastics.

пластмасса

Материал, который в качестве основного ингридиента содержит высокополимер и на некоторой стадии своей переработки может формоваться с использованием свойства текучести.

Примечание. — Эластомерные материалы, которые также формуются с применением свойства текучести, не считаются пластмассами.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

212-04-03

thermoplastique (substantif)

Plastique susceptible d'être, de manière répétée, successivement ramolli par chauffage et durci par refroidissement dans un intervalle de température caractéristique du plastique considéré et, à l'état ramolli, par fluage, d'être mis en forme de produit par moulage, par extrusion ou par formage.

thermoplastic (noun)

A plastic capable of being repeatedly softened by heating and hardened by cooling through a temperature range characteristic of the plastic and, in the softened state, capable of being repeatedly shaped by flow into articles by moulding, extrusion or forming.

термопласт

Пластмасса, которую можно многократно размягчать путем нагрева и отверждать путем охлаждения в определенном диапазоне температур. В размягченном состоянии термопласт может многократно формоваться в изделиях посредством прессования, экструзии, формования.

Thermoplast
termoplástico
termoplastico (sostantivo)
thermoplastische kunststof
tworzywo termoplastyczne
termoplast

212-04-04

thermodurci (substantif)

Plastique qui est transformé en un produit pratiquement infusible et insoluble lorsqu'il est traité par la chaleur ou par d'autres moyens.

Note. — Les *thermodurcis* sont souvent appelés *thermodurcissables* avant traitement et *thermodurcis* après traitement.

thermoset (noun)

A plastic which, when cured by heat or other means, changes into a substantially infusible and insoluble product.

Note. — Thermosets are often called thermosetting before curing and thermoset after cure.

реактопласт

Пластмасса, которая после отверждения, путем нагрева или другим способом превращается в неплавкий и нерастворимый материал.

Примечание. — Реактопласты до отверждения часто называют термореактивным и реактопластами после отверждения.

Duromer ; Duroplast
termoestable ; termoendurecido
termoindurente (sostantivo)
thermohardende kunststof
tworzywo termoutwardzalne
härdplast

212-04-05

élastomère

Matière macromoléculaire qui retourne rapidement et approximativement à sa forme et à ses dimensions initiales après cessation d'une contrainte faible ayant produit une déformation importante.

Note. — La définition s'applique pour des conditions d'essai à la température du laboratoire.

elastomer

A macromolecular material which returns rapidly to approximately its initial dimensions and shape after substantial deformation by a weak stress and release of the stress.

Note. — The definition applies to room temperature test conditions.

эластомер

Макромолекулярный материал, который быстро восстанавливает исходные размеры и форму после значительной деформации при ослаблении механического напряжения или освобождении от него.

Примечание. — Данное определение применимо к условиям испытаний при комнатной температуре.

Elastomer
elastómero
elastomero
kunstrubber ; elastomeer
elastomer
elast

212-04-06

latex

Dispersion aqueuse colloïdale d'une matière polymérique.

latex

A colloidal aqueous dispersion of a polymeric material.

латекс

Водная коллоидная дисперсия полимерного материала.

Latex
látex
lattice
latex
lateks
latex

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

212-04-07

plastifiant

Substance de volatilité faible ou négligeable, incorporée à un plastique, destinée à déplacer son intervalle de ramollissement vers les basses températures, faciliter sa mise en œuvre et augmenter sa flexibilité ou son extensibilité.

plasticizer

A substance of low or negligible volatility incorporated in a plastic to move its softening range to lower temperatures and to increase its workability, flexibility, or extensibility.

пластификатор

Вещество с низкой или ничтожно малой летучестью, вводимое в материал с целью понижения диапазона температур размягчения и повышения ее обрабатываемости, гибкости и растяжимости.

Weichmacher
plastificante
plastificante
weekmaker
zmiękczacz ; plastyfikator
mjukningsmedel

212-04-08

charge
matière de charge (dans un plastique)

Matière solide relativement inerte, ajoutée à un plastique, destinée à modifier sa résistance, sa stabilité, sa facilité de mise en œuvre ou ses autres caractéristiques, ou à en réduire le coût.

filler (in a plastic)

A relatively inert solid material added to a plastic to modify its strength, permanence, working properties, or other qualities, or to lower cost.

наполнитель (в пластмассе)

Относительно инертный твердый материал, добавляемый к пластмассе для изменения прочности, стабильности или других свойств или для снижения ее стоимости.

Füllstoff (in einem Kunststoff)
carga (en un plástico)
carica ; materiale di carica (in una plastica)
vulstof
wypełniacz (w tworzywie sztucznym)
fyllmedel

212-04-09

accélérateur
promoteur

Substance qui, utilisée en faible proportion, augmente la vitesse de réaction d'un système chimique (réactifs et autres additifs).

accelerator
promoter

A substance used in small proportion to increase the reaction rate of a chemical system (reactants plus other additives).

катализатор

Вещество, вводимое в малых количествах для ускорения реакции химической системы (реагирующие вещества плюс другие добавки).

Beschleuniger
acelarador
accelerante
versneller
przyśpieszacz ; aktywator
accelerator

212-04-10

agent de durcissement
durcisseur

Agent de traitement qui initie ou régularise la réaction de traitement des résines, ce qui permet d'obtenir des produits rigides (durs).

hardening agent
hardener

A curing agent that promotes or regulates the curing reaction of resins that yield rigid (hard) products.

отвердитель

Отверждающее вещество, стимулирующее или регулирующее реакцию отверждения смол, в результате которой образуется жесткое (твердое) изделие.

Härtungsmittel ; Härter
endurecedor
agente di indurimento ; indurente
harder
utwardzacz
härdare

212-04-11

inhibiteur

Substance qui, utilisée en faible proportion, empêche une réaction chimique.

inhibitor

A substance used in small proportion to suppress a chemical reaction.

Inhibitor
inhibidor
inibitore
inhibitor ; remmer
inhibitor
inhibitor

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

212-04-11

ингибитор

Вещество, используемое в малых количествах для замедления химической реакции.

212-04-12

stabilisant

Substance, utilisée dans la formulation de certains plastiques, destinée à aider au maintien des caractéristiques de la matière à leurs valeurs initiales ou à des valeurs voisines pendant leur transformation et leur durée de vie.

stabilizer

A substance used in the formulation of some plastics to assist in maintaining the properties of the material at or near their initial values during processing and service life.

стабилизатор

Вещество, используемое в составе некоторых пластмасс, способствующее сохранению свойств материала в исходном состоянии при его обработке и на протяжении срока службы.

Stabilisator
estabilizador
stabilizzatore
stabilisator
stabilizator
stabiliseringsmedel ; stabilisator

212-04-13

antioxydant
inhibiteur d'oxydation

Additif incorporé à un isolant solide ou liquide pour réduire ou retarder la dégradation par oxydation.

antioxidant
oxidation inhibitor

An additive incorporated in an insulating solid or liquid to reduce or delay its degradation by oxidation.

антиокислитель
ингибитор окисления

Присадка, вводимая в твердый или жидкий электроизоляционный материал с целью уменьшения или замедления разложения при окислении.

Antioxidans
antioxidante ; inhibidor de oxidación
antiossidante ; inibitore di ossidazione
anti-oxidant
przeciwutleniacz
antioxidant

212-04-14

agent antistatique

Substance appliquée à la surface ou incorporée au volume d'un matériau isolant, destinée à empêcher l'apparition de charges électrostatiques ou à les éliminer.

antistatic (agent)

A substance applied to the surface or incorporated in the volume of an insulating material to prevent the build up of or to remove electrostatic charges.

антистатик

Вещество, наносимое на поверхность электроизоляционного материала или вводимое в его состав во избежание накапливания электростатических зарядов или для их удаления.

Antistatikum
agente antiestático
agente antistatico
middel tegen statische elektriciteit
antystatyk
antistatmedel

212-04-15

gel

Première phase solide semblable à de la gelée qui se développe au cours de la formation d'une résine (voir aussi 212-03-11).

gel (noun)

The initial jellylike solid phase that develops during the formation of a resin (see also 212-03-11).

гель

Первоначальная желеобразная фаза, возникающая при образовании смолы (см. также 212-03-11).

Gel
gel
gel
gel
żel
gel

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

212-04-16

degré de polymérisation (d'un polymère)

Valeur moyenne du nombre de motifs monomères dans les molécules d'un polymère.

Note. — Différentes valeurs moyennes (nombre, masse, ou moyenne viscosimétrique) peuvent être déterminées pour le même matériau.

degree of polymerization (of a polymer)

The average value of the number of monomeric units in the molecules of a polymer.

Note. — Different average values (number, mass, or viscometric average) can be determined for the same material.

степень полимеризации (полимера)

Среднее количество мономерных элементов в молекулах полимера.

Примечание. — Для одного и того же материала могут определяться различные средние значения (число, масса, среднее вискозиметрическое).

Polymerisationsgrad (bei einem Polymer)
grado de polimerización (de un polímero)
grado di polimerizzazione (di un polimero)
polymerisatiegraad (van een polymeer)
stopień polimeryzacji (polimeru)
polymerisationsgrad

212-04-17

degré de polymérisation (du papier cellulosique)

Nombre moyen de monomères β-glucose anhydre, $C_6H_{10}O_5$, dans les molécules de cellulose.

degree of polymerization (of cellulosic paper)

The average number of anhydrous-β-glucose monomers, $C_6H_{10}O_5$, in the cellulose molecules.

степень полимеризации (целлюлозы)

Среднее число безводных-β-глюкозных мономеров $C_6H_{10}O_5$ в молекулах целлюлозы.

Polymerisationsgrad (bei Zellulosepapier)
grado de polimerización (del papel celulósico)
grado di polimerizzazione (di una carta cellulosica)
polymerisatiegraad (van cellulose-papier)
stopień polimeryzacji (papieru celulozowego)
polymerisationsgrad

212-04-18

compatibilité (dans un plastique)

Etat dans lequel une substance mélangée à un plastique n'exsude, ne s'effleurit, ni ne s'en sépare d'une façon similaire.

compatibility (in plastic)

A state in which a substance in admixture in a plastic will not exude, bloom or similarly separate.

совместимость (в пластмассе)

Состояние, при котором вещество, находящееся в качестве присадки в пластмассе, не будет просачиваться, образовывать налет на поверхности или отделяться подобным образом.

Kompatibilität (in Kunststoffen) ; **Verträglichkeit** (in Kunststoffen)
compatibilidad (en un plástico)
compatibilità (in una plastica)
compatibiliteit (in een kunststof) ; **verenigbaarheid** (in een kunststof)
kompatybilność (w masie plastycznej) ; **zgodliwość substancji** (w masie plastycznej)
kompatibilitet

212-04-19

compatibilité (de matériaux isolants)

Aptitude de deux ou plusieurs matériaux à être utilisés ensemble sans modification nocive de l'un d'eux.

compatibility (of insulating materials)

The ability of two or more materials to be used together without deleterious changes in either.

совместимость (электроизоляционных материалов)

Способность двух или нескольких материалов использоваться вместе без вредных изменений в любом из них.

Kompatibilität (von Isolierstoffen) ; **Verträglichkeit** (von Isolierstoffen)
compatibilidad (de materiales aislantes)
compatibilità (di materiali isolanti)
compatibiliteit (van isolatiematerialen) ; **verenigbaarheid** (van isolatiematerialen)
kompatybilność (materiałów izolacyjnych) ; **zgodliwość użytkowa** (materiałów izolacyjnych)
kompatibilitet

212-04-20

migration (de plastifiant)

Transfert, en général non souhaité, d'un plastifiant, d'un plastique ou d'un élastomère à d'autres solides en contact.

migration (of plasticizer)

The transfer, usually undesirable, of a plasticizer from a plastic or elastomeric body to other contacting solids.

Weichmacherwanderung
migración (de un plastificante)
migrazione (di plastificanti)
migratie
migracja (zmiękczacza)
migrering

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

212-04-20 **миграция пластификатора**

Перенос пластификатора, обычно нежелательный, на другие контактирующие с ним твердые тела.

SECTION 212-05 - TERMES GÉNÉRIQUES POUR LES MATÉRIAUX ISOLANTS
SECTION 212-05 - GENERIC TERMS FOR INSULATING MATERIALS
РАЗДЕЛ 212-05 - ОБЩИЕ ТЕРМИНЫ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ЭЛЕКТРОИЗОЛЯЦИОННЫМ МАТЕРИАЛАМ

212-05-01 **feuille**

Blatt ; Tafel ; Bahn
hoja ; placa ; folio ; lámina
foglio
dunne laag
arkusz
ark ; folie ; duk

Produit mince dans lequel l'épaisseur est petite par rapport à la longueur et à la largeur.

Note. — Plus précisément, le terme *feuille* est utilisé pour désigner des pièces individuelles avec une longueur et une largeur du même ordre de grandeur, tandis que *feuille continue* est utilisé pour un matériau en longueur continue, généralement fourni sous forme de rouleaux.

sheet
sheeting

A thin product in which the thickness is small in proportion to length and width.

Note. — More specifically, the term *sheet* is used to designate individual pieces with length and width of the same order of magnitude, while *sheeting* is used for material in long continuous lengths, generally supplied in roll form.

лист
листовой материал

Тонкий материал, у которого толщина мала по сравнению с длиной и шириной.

Примечание. — В некоторых случаях термин "лист" используется для обозначения отдельных кусков, имеющих длину и ширину одного порядка, а термин "листовой материал" применяется к материалу, имеющему очень большую длину, который поставляется в виде рулона.

212-05-02 **feuille mince**
film (plastique)

Kunststoffolie
film (plástico) ; película (plástica)
foglio sottile ; film (plastico)
folie ; film
folia (tworzywowa)
plastfilm

Produit plastique mince, d'épaisseur maximale arbitrairement fixée, dans lequel l'épaisseur est très petite par rapport à la longueur et à la largeur, généralement fourni sous forme de rouleaux.

Note. — L'épaisseur maximale est typiquement de quelques centaines de micromètres.

(plastic) film

A thin plastic product of arbitrarily limited maximum thickness, in which the thickness is very small in proportion to length and width, generally supplied in roll form.

Note. — The maximum limiting thickness is typically some hundred micrometres.

полимерная пленка

Тонкий материал из полимера с произвольно ограниченной максимальной толщиной, в котором толщина очень мала по сравнению с длиной и шириной и который поставляется в виде рулона.

Примечание. — Максимальная предельная толщина как правило, составляет несколько сот микрон.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

212-05-03

bande
ruban

Film ou feuille, de largeur maximale arbitrairement fixée et de grande longueur continue, généralement fourni sous forme de rouleaux.

Note. — La largeur maximale est typiquement d'environ 100 mm.

Band
cinta ; banda
banda ; nastro
band
taśma
plastband

tape

Film or sheeting of arbitrarily limited maximum width and in long continuous lengths, generally supplied in roll form.

Note. — The maximum limiting width is typically about 100 mm.

лента

Пленка или листовой материал с произвольно ограниченной максимальной шириной и большой длиной ; обычно поставляется в виде рулона.

Примечание. — Максимально допустимая ширина, как правило, составляет 100 мм.

212-05-04

tube
tuyau flexible

Corps creux, cylindrique, ordinairement de section circulaire, de diamètre maximal arbitrairement fixé et faible par rapport à sa longueur.

Notes.

1 — Le diamètre maximal est typiquement d'environ 100 mm.

2 — Voir aussi 212-05-06, *manchon, gaine.*

Rohr ; flexibles Rohr
tubo
tubo ; tubo flessibile
buis
rurka
rör

tube
tubing

A hollow, cylindrical body, usually of circular cross section, and of arbitrarily limited maximum diameter, which is small in proportion to its length.

Notes.

1 — The maximum limiting diameter is typically about 100 mm.

2 — In North America *tubing* usually designates a flexible tube. See also 212-05-06, *sleeving.*

трубка
тюбинг

Пустотельный цилиндр, обычно круглого поперечного сечения, произвольно выбранного ограниченного диаметра, малого по сравнению с длиной.

Примечание.

1 — Максимальный диаметр обычно равен 100 мм.

2 — В северной Америке применяется также термин "Тюбинг", обозначающий гибкую трубку. См. также 212-05-06 "Чулок".

212-05-05

cylindre (isolant)

Tube de grand diamètre, ordinairement rigide et d'une longueur qui n'est pas nécessairement grande par rapport à son diamètre.

Note. — Les cylindres isolants sont ordinairement rigides, tandis que les tubes peuvent être rigides ou flexibles ; voir 212-05-04, *tube, tuyau flexible.*

(Isolier)-Zylinder
cilindro (aislante)
cilindro (isolante)
cilinder
rura (izolacyjna)
cylinder

(insulation) cylinder

A tube of large diameter usually rigid, and of a length which is not necessarily great in proportion to its diameter.

Note. — See 212-05-04, *tube, tubing.*

(электроизоляционный) цилиндр

Труба большого диаметра, обычно жесткая, длина которой необязательно большая по сравнению с диаметром, как у трубки.

Примечание. — См. 212-05-04, трубка, тюбинг.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

212-05-06

manchon
gaine

Tuyau flexible utilisé pour l'isolation ou l'identification.

Note. — Voir aussi 212-05-04, *tube, tuyau flexible.*

sleeving

Flexible tube used for insulation and/or identification.

Note. — In North America *sleeving* designates a coated, fibrous reinforced tubing. See also 212-05-04, *tube, tubing.*

чулок

Гибкая трубка, применяемая для электрической изоляции и/или в качестве идентифицирующей метки.

Примечание. — В северной Америке "чулок" означает армированную волокном трубку с покрытием. См. также 212-05-04, трубка, тюбинг.

Schlauch
tubo flexible
manicotto ; guaina
kous
koszulka (izolacyjna)
slang

212-05-07

(mono) filament

Fibre de faible diamètre et de très grande longueur, dite continue.

(mono) filament

A small diameter fibre in a very long length, considered as continuous.

(моно) волокно

Нить малого диаметра и очень большой длины, считающейся непрерывной.

Mono-Filament
monofilamento
(mono) filamento
(enkele) draad
włókno
fiber

212-05-08

fibre discontinue

Fibre de faible diamètre et de longueur relativement faible (de l'ordre du centimètre).

staple fibre

A small diameter fibre of relatively short length (in the order of centimeters).

штапельное волокно

Волокно малого диаметра относительно короткое (порядка нескольких сантиметров).

Stapelfaser
fibra discontinua
fibra discontinua
stapelvezel
włókno cięte
stapelfiber

212-05-09

mat

Produit constitué de filaments, de fibres discontinues ou de fils de base, coupés ou non, orientés ou non, et maintenus faiblement ensemble sous forme de nappe.

mat

A product made of filaments, staple fibres or strands, cut or uncut, oriented or not, held loosely together in the form of a sheet or sheeting (212-05-01).

мат

Материал из нитей, штапельных волокон или пучков, нарезанных или ненарезанных, ориентированных или перепутанных скрепленных друг с другом в виде листа или листового материала (212-05-01).

Matte
mat
feltro
niet geweven textiel vilt
mata
matta

212-05-10

stratifil

Ensemble de fils de base ou de filaments parallèles, assemblés sans torsion intentionnelle.

roving

A collection of parallel strands or parallel filaments assembled without intentional twist.

ровница

Набор параллельных пучков или параллельных нитей, собранный без специального скручивания.

Roving
mecha ; roving
filato
streng
niedoprzęd
förgarn

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

212-05-11

fil

Terme général englobant des types particuliers de formes textiles, avec ou sans torsion, fabriqués avec des fibres discontinues ou des filaments.

yarn

A general term covering specific types of textile structures with or without twist made of staple fibres or filaments.

пряжа

Общий термин, обозначающий особые виды текстильных изделий с кручением или без него, изготовленные из штапельных нитей или волокон.

Garn
hilo
filo (multifilamentare)
garen
nić
garn

212-05-12

tissu

Matériau en feuille produit par tissage de fibres textiles, sauf spécification contraire.

fabric

A sheet material produced from textile fibres by a weaving process unless otherwise specified.

ткань

Листовой материал, изготовленный из текстильных волокон путем ткацкого процесса, если не указан какой-либо другой процесс.

Gewebe
tejido
tessuto
weefsel
tkanina
tyg

212-05-13

tissu découpé

Tissu sans lisière obtenu par coupe longitudinale d'un tissu en pleine largeur.

slit fabric

Material without selvages cut from full width material.

ленточная ткань

Материал без кромки, отрезанный от материала большой ширины.

geschnittenes Gewebe
tejido cortado
tessuto tagliato
weefsel zonder zelfkant
tkanina cięta poprzecznie
kantskuret tyg

212-05-14

tissu découpé droit fil

Tissu coupé parallèlement au sens de la chaîne.

straight-cut fabric

Material cut parallel to the warp direction.

прямонарезанная ткань

Материал, разрезанный параллельно основе ткани.

Parallelschnitt-Gewebe
tejido de corte recto
tessuto tagliato diritto
op de draad gesneden weefsel
tkanina cięta wzdłużnie
rakskuret tyg

212-05-15

tissu coupé biais

Tissu coupé de telle sorte que les fils de chaîne et de trame forment avec les bords un angle différent de 0° ou de 90°.

bias-cut fabric

Material cut so that both warp and weft threads make an angle with the edges other than 0° or 90°.

косо нарезанная ткань

Материал, разрезанный таким образом, что нити основы и утка образуют с кромкой любой угол, кроме 0° и 90°.

Diagonalschnitt-Gewebe
tejido de corte diagonal
tessuto tagliato diagonale
schuin gesneden weefsel
tkanina cięta skośnie
snedskuret tyg

212-05-16

tissu coupé biais forme panneau

Tissu coupé biais en petites longueurs, non jointes ensemble.

panel form bias-cut fabric

Bias-cut material in short lengths not joined together.

кусковая косо нарезанная ткань

Короткие куски косо нарезанного материала не соединенные вместе.

Tafelform von Diagonalschnitt-Gewebe
tejido de corte diagonal formando paneles
tessuto tagliato diagonale a forma di foglio
tussenzetsel van schuingesneden weefsel
płat tkaniny ciętej
.....

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

212-05-17

tissu coupé biais cousu

Tissu coupé biais en petites longueurs, cousues ensemble avant ou après vernissage, pour former une longueur continue.

sewn bias-cut fabric

Bias-cut material in short lengths sewn together before or after varnishing, to form a continuous length.

сшитая косо нарезанная ткань

Короткие куски косо нарезанной ткани, сшитые вместе до или после пропитки лаком, для получения материала большой длины.

genähtes Diagonalschnitt-Gewebe
tejido de corte diagonal cosido
tessuto tagliato diagonale cucito
ann elkaar genaaid schuingesneden weefsel
tkanina cięta skośnie zszywana
.....

212-05-18

tissu coupé biais collé

Tissu coupé biais en petites longueurs, collées ensemble avec un adhésif après vernissage, pour former une longueur continue.

stuck bias-cut fabric

Bias-cut material in short lengths stuck together with an adhesive after varnishing, to form a continuous length.

склеенная косо нарезанная ткань

Короткие куски косо нарезанной ткани, склеенные вместе при помощи адгезива после нанесения лака для получения куска большой длины.

geklebtes Diagonalschnitt-Gewebe
tejido de corte diagonal encolado
tessuto tagliato diagonale incollato
geperst schuingesneden weefsel
tkanina cięta skośnie łączona klejem
.....

212-05-19

tissu coupé biais sans couture

Tissu coupé biais, produit en longueur continue par coupe hélicoïdale d'un manchon tissé, et ensuite verni.

seamless bias-cut fabric

Bias-cut material produced in a continuous length by helical cutting from a woven sleeve and then varnished.

бесшовная косо нарезанная ткань

Косо нарезанная ткань большой длины, полученная путем спирального разрезания тканевого рукава с последующей пропиткой лаком.

nahtloses Diagonalschnitt-Gewebe
tejido de corte diagonal sin costura
tessuto tagliato diagonale senza cucitura
schuingesneden weefsel zonder zoom
tkanina cięta skośnie bezszwowa
.....

212-05-20

(produit) non tissé

1. Produit constitué de fibres maintenues ensemble sans être entrecroisées en dessin régulier.

2. Mat dans lequel les fibres sont liées ensemble au moyen d'un traitement thermique ou d'un liant, mais qui reste pliable.

non-woven fabric (product)

1. A product of fibres held together without passing over and under each other in a regular pattern.

2. Mat in which the fibres are bonded together by means of a heat treatment or a binding agent, the material still being pliable.

нетканный материал

1. Материал из волокон, скрепленных вместе без пропускания друг над *другом и друг под другом обычным способом.*

2. Мат, в котором волокна скреплены вместе при помощи термообработки или связующего ; материал сохраняет гибкость.

Faservliesstoff(-Erzeugnis)
fieltro
non tessuto (prodotto)
niet-geweven textiel ; vezelvlies
materiał włóknisty nie tkany
fibertyg

212-05-21

papier

Terme générique désignant une série de matériaux, fabriqués sous forme de feuilles cohérentes par dépôt, sur un dispositif de forme appropriée, d'une suspension fluide de fibres végétales, animales ou synthétiques, de fibres minérales ou de paillettes, ou leur mélange, avec ou sans addition d'autres substances.

paper

The generic term for a range of materials made in a coherent sheet or sheeting by depositing from a fluid suspension on to a suitable forming device vegetable, animal or synthetic fibres, or mineral fibres or flakes, or their mixtures, with or without the addition of other substances.

Papier
papel
carta
papier
papier
papper

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

212-05-21

бумага

Общий термин, обозначающий целый ряд материалов в виде свойлоченных листов, полученных посредством осаждения из жидкой суспензии на соответствующем формующем устройстве растительных, животных или синтетических волокон, а также минеральных волокон или чешуек или их смеси с добавлением или без добавления других веществ.

212-05-22

carton

Terme générique appliqué à certains types de papiers souvent caractérisés par une rigidité relativement plus élevée.

Note. — Pour certains usages, les matériaux de grammage (masse par mètre carré) inférieur à 225 g/m^2 sont considérés comme étant des papiers et ceux de grammage égal ou supérieur à 225 g/m^2 sont considérés comme étant des cartons.

Pappe ; Papierpappe
cartón
cartone
karton
karton
papp

board
paper board

A generic term applied to certain types of paper frequently characterized by their relatively high rigidity.

Note. — For some purposes, materials of grammage (basis weight) less than 225 g/m^2 are considered to be paper, and materials of grammage of 225 g/m^2 or above are considered to be board.

картон

Общий термин, применяемый для обозначения определенных типов бумажных материалов, часто характеризуемых относительно высокой жесткостью.

Примечание. — В некоторых случаях материалы с удельной массой менее 225 г/м^2 считаются бумагой, а материалы с удельной массой, равной 225 г/м^2 или более считаются картоном.

212-05-23

plastique alvéolaire
plastique expansé

Plastique dont la densité est diminuée par la présence de nombreuses petites cavités (alvéoles) communiquant entre elles ou non et réparties dans toute la masse.

Schaumstoff
plástico celular ; plástico expandido
plastica cellulare ; plastica espansa
schuimplastic
masa plastyczna piankowa
cellplast

cellular plastic
foamed plastic

A plastic whose density is reduced by the presence of numerous small cavities (cells), interconnecting or not, dispersed throughout the mass.

пенопласт

Пластмасса, плотность которой понижена благодаря наличию большого количества маленьких полостей (ячеек), соединенных между собой или нет и распределенных по всей массе.

212-05-24

céramique

Matériau inorganique façonné et cuit, constitué ordinairement de substances réfractaires (telles que silicates, oxydes et titanates), en grande partie cristallin après refroidissement.

Keramik
cerámica
ceramica
keramiek
ceramika
keramik

ceramic

A shaped and fired inorganic material usually consisting of refractory substances (such as silicates, oxides, and titanates) mainly crystalline when cooled.

керамика

Отформованный и обожженный неорганический материал, как правило, состоящий из тугоплавких материалов (таких как силикаты, оксиды и титанаты), обладающих, в основном, кристаллической структурой в охлажденном состоянии.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

212-05-25

verre

Matériau inorganique, ordinairement un oxyde ou un mélange d'oxydes, produit par fusion puis solidification essentiellement sans cristallisation.

glass

An inorganic material, usually an oxide or a mixture of oxides, produced by melting and subsequently solidifying essentially without crystallization.

стекло

Неорганический материал, представляющий собой оксид или смесь оксидов, получаемый путем плавления и последующего отверждения, которое не сопровождается кристаллизацией.

Glas
vidrio
vetro
glas
szkło
glas

212-05-26

verre céramique

Verre partiellement cristallisé.

ceramic glass (material)

A partly crystallized glass.

керамическое стекло

Частично кристаллизованное стекло.

Glaskeramik
vidrio cerámico
vetro ceramica
sinterglas
szkłoceramika ; dewitryfikat
glaskeram

212-05-27

résine de coulée
plastique de coulée

Composition liquide à base de plastique thermodurcissable, qui peut être versée ou introduite dans un moule et qui durcit sans pression pour donner des produits solides.

Note. — Le produit traité est autoportant et ordinairement est retiré du moule. Voir aussi 212-03-04, *enrobage.*

casting resin
casting plastic

A liquid compound based on a thermosetting plastic, that can be poured or otherwise introduced into a mould and which hardens without pressure into solid articles.

Note. — The cured product has self supporting properties, and usually is removed from the mould. See also 212-03-04, *embedding.*

литьевая смола
литьевой пластик

Жидкий компаунд, в основе которого лежит реактопласт, который может быть залит или внесен в форму для литья каким-либо другим способом. Этот материал отверждается без давления, превращаясь в твердое изделие.

Примечание. — Отвержденное изделие сохраняет свой вид и, обычно ; удаляется из формы. См. также 212-03-4 Заливка.

Gießharzmasse
resina de colada ; plástico de colada
resina da colata ; plastica da colata
giethars ; gietplastic
żywica lana
gjutharts

212-05-28

composé d'empotage

Composition liquide qui est appliquée par coulée. Voir aussi 212-03-02, *coulée,* et 212-03-05 *empotage.*

potting compound

A liquid compound which is applied by casting. See also 212-03-02, *casting,* and 212-03-05, *potting.*

заливочный компаунд

Жидкий компаунд, который используется путем литья. См. также 212-03-02, отливка и 212-03-05, герметизация.

Vergußmasse
compuesto de revestimiento
mescola da inscatolamento
ingietmassa
masa zalewowa ; zalewa
ingjutningsmassa

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

212-05-29

résine d'encapsulage

Composition de haute viscosité utilisée pour l'encapsulage. Elle est ordinairement très chargée et n'est pas prévue pour l'imprégnation de fils fins, etc. Voir aussi 212-03-03, *encapsulage.*

encapsulating resin

A high viscosity compound which is used for encapsulating. It is normally highly filled and not expected to provide impregnation of fine wires, etc. See also 212-03-03, *encapsulating.*

капсулирующий состав

Компаунд с высокой вязкостью, используемый для капсулирования. Он обычно сильно наполнен и не расчитан для пропитки тонких проводов и т.п. См. также 212-03-03, капсулирование.

Harzmasse zum Umgießen
resina de encapsulado
resina da incapsulamento
hars voor ingieten
żywica pokryciowa
inkapslingsharts

212-05-30

résine d'imprégnation

Composition sans solvant, qui est appliquée par coulée ou trempage, dont la faible viscosité permet la pénétration complète de la résine dans des enroulements fins, etc., et qui se solidifie après application. Voir aussi 212-05-33, *vernis.*

impregnating resin

A solventless compound which is applied by casting or dipping techniques and is of low viscosity, to permit complete penetration of resin into fine windings, etc., and which solidifies after application. See also 212-05-33, *varnish.*

пропиточный состав

Компаунд без растворителя, который наносится путем литья или погружения, имеет малую вязкость, обеспечивающую полное проникновение смолы в узкие щели и т.д., и который отверждается после нанесения. См. также 212-05-33. Лак.

Tränkharzmasse
resina de impregnación
resina da impregnazione
impregneerhars
żywica impregnacyjna
impregneringsharts

212-05-31

résine de goutte à goutte

Résine d'imprégnation appliquée par une méthode de goutte à goutte.

trickle resin

An impregnating resin applied by means of a trickle procedure.

капельный состав

Пропиточный состав, наносимый капельным методом.

Träufelharzmasse
resina de impregnación gota a gota
resina da goccia a goccia
spuithars
żywica kroplowa
droppimpregneringsharts

212-05-32

poudre d'enduction
poudre de revêtement

Poudre qui, après adhésion à la surface d'un objet, est transformée en revêtement continu. Voir aussi 212-03-06, *revêtement en bain fluidisé.*

coating powder

A powder with after being made to adhere to the surface of an object is converted to a continuous coating.See also 212-03-06, *fluidized bed coating.*

покрывающий порошок

Порошок, который после нанесения на поверхность предмета, преобразуется в сплошное покрытие. См. также 212-03-06, покрытие псевдоожиженным слоем.

Beschichtungspulver
polvo de recubrimiento
polvere da rivestimento
poederlak
proszek pokryciowy
ytbeläggningspulver

212-05-33

vernis

Liquide, avec ou sans solvant, avec ou sans pigments ou colorants, qui se solidifie après application et qui fournit une protection ou améliore l'aspect. Voir aussi 212-05-30, *résine d'imprégnation.*

varnish (noun)

A liquid, with or without solvent, with or without pigments or dyes, which solidifies after application, and which provides protection or improves appearance. See also 212-05-30, *impregnating resin.*

Lack ; Tränklack ; Überzugslack
barniz
vernice
vernis
lakier (bezbarwny) ; pokost
fernissa

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

212-05-33

лак

Жидкость с растворителем или без него, с пигментами или без них, которая отверждается после нанесения и создает защитный слой или улучшает внешний вид. См. также 212-05-30, пропиточный состав.

212-05-34

vernis de finition (1)

Vernis très pigmenté donnant un brillant spéculaire après application.

enamel (1)

A highly pigmented varnish having a high gloss when applied, and often used as a finishing varnish.

эмаль (1)

Сильно пигментированный лак, который после нанесения на поверхности приобретает глянец и часто используется в качестве отделочного лака.

Decklack
barniz de acabado
vernice da finitura
email
emalia
lack

212-05-34

vernis isolant (2)

Vernis dont la formulation est particulièrement étudiée pour l'isolation de fils de bobinage (fils émaillés).

enamel (2)

A varnish particularly formulated for use as insulation on winding wires (wire enamel).

эмаль (2)

Лак специальной рецептуры для изоляции обмоточных проводов (эмалированные провода).

Drahtlack
barniz aislante
vernice isolante
email
emalia
trådlack

212-05-35

vernis-laque

1. Vernis de finition (212-05-034-1) à séchage rapide sans cuisson.

2. Enduit à séchage rapide qui durcit principalement par perte de solvant et ordinairement sans cuisson.

Les vernis-laques sont quelquefois utilisés comme vernis de finition.

lacquer

1. A quick drying enamel (212-05-34-1) that is not baked on.

2. A quick drying coating which hardens primarily by loss of solvent and is usually not baked on.

Lacquers are sometimes used as finishing varnishes.

быстросохнущий лак

1. Быстро высыхающая эмаль (212-05-34-1) не подвергаемая запечке.

2. Быстро высыхающее покрытие, которое затвердевает главным образом вследствие испарения растворителя и, как правило, не подвергается запечке.

Быстросохнущие лаки иногда применяются в качестве отделочного покрытия.

Überzugslack ; lufttrocknender Lack
laca
vernice-lacca
lak
lakier (szybkoschnący)
lack

212-05-36

émail (sur métal)

Revêtement substantiellement vitreux, uni, lié à la surface par fusion. Il peut contenir des substances inorganiques colorantes et opacifiantes.

vitreous enamel (on metal)

A substantially glassy, smooth coating bonded to the surface by fusion. The coating may contain colouring or opacifying inorganic substances.

стекловидная эмаль (на металле)

Стеклообразное гладкое покрытие, наносимое на поверхность путем расплавления. Покрытие может содержать пигментирующие или непрозрачные неорганические вещества.

Email (auf Metall)
esmalte vitreo (sobre metal)
smalto
moffellak
emalia szklista (na metalu)
emalj

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

212-05-37

émail (sur céramique)

Revêtement substantiellement vitreux, uni, lié à la surface par fusion. Il peut contenir des substances inorganiques colorantes et opacifiantes.

Note. — Certains émaux peuvent être conducteurs ou semi-conducteurs.

glaze (on ceramic)

A substantially glassy, smooth coating bonded to the surface by fusion. The coating may contain colouring or opacifying inorganic substances.

Note. — Some glazes may be conducting or semiconducting.

глазурь (на керамике)

Стеклообразное гладкое покрытие, наносимое на поверхность путем расплавления. Покрытие может содержать пигментирующие или матирующие неорганические вещества.

Примечание. — Некоторые глазури могут быть проводящими или полупроводящими.

Glasur (auf Keramik)
esmaltado (sobre cerámica)
smalto (su ceramica)
glazuur
szkliwo (na ceramice) ; **polewa**
glasyr

212-05-38

glacé (sur papier ou carton)

Fini lustré donné à la surface du papier ou du carton par des procédés appropriés de séchage ou d'apprêt mécanique.

glaze (on paper or board)

A lustrous surface finish imparted to paper or board by any appropriate drying or mechanical finishing process.

глазурованная поверхность (бумаги и картона)

Глянец поверхности бумаги или картона, достигаемый соответствующей сушкой или механической отделкой.

Oberflächenglanz (auf Papier oder Pappe)
lustre (sobre papel o cartón)
pattinatura
.....
satynowanie (papieru, płyt)
glätt

212-05-39

matière de charge
extendeur

Substance liquide ou solide, ajoutée à une résine ou un plastique, destinée à en réduire le coût.

extender

A liquid or solid substance added to a resin or a plastic to reduce cost.

удешевляющая добавка

Жидкое или твердое вещество, добавляемые в смолу или пластмассы для снижения их стоимости.

Extender ; Füllstoff
carga
materiale di carica
vulmiddel
wypełniacz
fyllmedel ; utdrygningsmedel

212-05-40

adhésif
colle

Terme général pour toutes matières non métalliques pouvant assembler les corps par liaison de surface et par tension interne (adhésion et cohésion).

adhesive

A general term for all non-metallic materials that can join solids by surface bonding and internal strength (adhesion and cohesion).

адгезив

Общий термин для всех неметаллических материалов, которые могут соединять твердые материалы с помощью поверхностного сцепления внутренней прочной (адгезия и когезия).

Klebstoff
adhesivo ; cola
adesivo ; colla
kleefmiddel
lepiszcze ; spoiwo
adhesiv ; häftämne

212-05-41

ciment

Toute substance utilisée à l'état fluide ou pâteux (qui durcit par la suite) pour lier ensemble des matériaux solides.

cement (noun)

A substance which is applied in a soft and pasty state and subsequently hardened and which is used to bond surfaces together.

Note. — The term *cement* is also used as a verb, see 212-03-14.

Kitt
cemento ; masilla adhesiva
cemento
lijm
cement
lim

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

212-05-41

цемент

Вещество, которое накладывается в мягком и пастообразном состоянии, а затем затвердевает, скрепляя между собой поверхности.

212-05-42

substrat

Matériau support sur lequel ou dans lequel les composants électriques ou électroniques sont placés ou formés.

substrate

A base material on or in which electrical or electronic elements are placed or formed.

подложка

Материал - основа, на котором или внутри которого, размещаются или формируются электрические или электронные элементы.

Substrat
soporte
substrato
substraat ; onderlaag ; ondergrond
podłoże
substrat

212-05-43

support (pour circuits imprimés)

Matériau isolant sur lequel des circuits conducteurs peuvent être formés.

Note. — Le matériau peut être rigide ou flexible.

base material (for printed circuits)

An insulating material on which conductive patterns may be formed.

Note. — The material may be rigid or flexible.

базовый материал (для печатных схем)

Электроизоляционный материал, на котором создаются токопроводящие схемы.

Примечание. — Материал может быть жестким или гибким.

Basismaterial (für gedruckte Schaltungen)
material base (para circuitos impresos)
supporto (per circuiti stampati)
basismateriaal (voor gedrukte schakelingen)
materiał podłożowy (do płytek drukowanych)
basmaterial

212-05-44

support (de ruban adhésif)

Matériau flexible servant de subjectile à l'adhésif pour constituer un ruban adhésif.

backing (material)
base (material)

The flexible material carrying the adhesive to constitute an adhesive tape.

основа (материал)
основание (материал)

Гибкий материал, со слоем адгезива для получения липкой ленты.

Träger der Klebeschicht
soporte (en cinta adhesiva)
supporto (di nastro adesivo)
drager
materiał podłożowy (taśmy klejącej)
ryggmaterial

212-05-45

matériau (isolant) combiné
matériau (isolant) composite

Matériau en feuille flexible comportant au moins deux matériaux isolants liés ensemble.

combined (insulating) material

A flexible sheet or sheeting (212-05-01) consisting of two or more different insulating materials bonded together.

композиционный (электроизоляционный) материал

Гибкий лист или листовой материал (212-05-01), состоящий из двух или более различных электроизоляционных материалов, соединенных вместе.

Mehrschichtisolierstoff
material (aislante) compuesto
materiale (isolante) combinato ; materiale (isolante) composito
(isolerend) laminaat
materiał izolacyjny złożony
laminat

212-05-46

ruban adhésif

Ruban qui adhère à lui-même ou à d'autres matériaux avec ou sans traitement immédiatement avant application.

adhesive tape

A tape which adheres to itself or other materials with or without treatment immediately before application.

Klebeband
cinta adhesiva
nastro adesivo
plakband
taśma klejąca
tejp ; klisterremsa

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

212-05-46

липкая лента

Лента самосклеивающаяся или приклеиваемая к другим материалам, пропитанная заранее или непосредственно перед использованием.

212-05-47

ruban adhésif par pression

Ruban adhésif qui n'exige pas de traitement préalable, et adhère par pression après mise en place.

pressure-sensitive adhesive tape

An adhesive tape which requires no prior treatment and adheres on being pressed into place.

липкая лента, чувствительная к давлению

Липкая лента, которая не требует предварительной обработки и прилипает при прижатии ее к изолируемой поверхности.

selbstklebendes Isolierband
cinta adhesiva sensible a la presión
nastro autoadesivo
zelfklevend band
taśma klejąca dociskowa
självhäftande tejp

212-05-48

pré-imprégné (pour isolation électrique)

Matériau isolant imprégné, destiné à être traité après application. Ce terme est ordinairement limité aux matériaux en feuille (212-05-01) ou en ruban (212-05-03) avec un imprégnant semi-traité.

pre-impregnated material (for electrical insulation)
prepreg (for electrical insulation)

An impregnated insulating material, intended for curing after application. The term is usually restricted to sheet, sheeting (212-05-01) or tape (212-05-03) with semi-cured impregnant.

препрег (для электрической изоляции)
предварительно пропитанный материал (для электрической изоляции)

Пропитанный электроизоляционный материал, предназначенный для отверждения после наложения. Термин, обычно применяется к листам, листовым материалам (212-05-01) или лентам (212-05-03) с частично отвержденным пропитывающим составом.

vorimprägnierter Werkstoff (für die elektrische Isolierung) ; **Prepreg** (für elektrische Isolierung)
material preimpregnado (para aislamiento eléctrico)
preimpregnato (per isolamento elettrico)
voorgeïmpregneerd materiaal
prepreg ; materiał impregnowany wstępnie
förimpregnerat material

212-05-49

prémix (pour isolation électrique)
mélange préalable (pour isolation électrique)

Matériau pré-imprégné (212-05-48) sous forme non définitive.

premix (for electrical insulation)

A pre-impregnated material (212-05-48) not in a definite shape.

премикс (для электрической изоляции)

Предварительно пропитанный материал (212-05-48), не имеющий определенной формы.

Premix (für die elektrische Isolierung)
mezcla previa (para aislamiento eléctrico)
massa preimpregnata (per isolamento elettrico)
voorgemengd materiaal
premiks (do izolacji elektrycznej)
förblandning

212-05-50

stratifié

Produit fabriqué en réunissant deux ou plusieurs couches du même matériau ou de matériaux différents.

laminate

A product made by bonding together two or more layers of the same or different materials.

слоистый материал

Материал, получаемый путем соединения вместе двух или более слоев одного и того же или различных материалов.

Schichtpreßstoff
estratificado ; laminado
stratificato
laminaat
laminat
laminat

212-05-51

tissu verni

Tissu enduit ordinairement sur les deux faces et imprégné à taux variable avec une résine ou un vernis isolant souple. Des enduits élastomériques peuvent être utilisés pour des produits similaires.

varnished fabric

A fabric coated usually on both sides and to a varying degree impregnated with a flexible insulating varnish or resin. Elastomeric coatings may be used for similar products.

Lackgewebe
tejido barnizado
tessuto verniciato
olielinnen
tkanina lakierowana
lackimregnerat tyg

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

212-05-51 **электроизоляционная лакоткань**

Ткань, покрытая обычно с обеих сторон, эластичным электроизоляционным лаком или полимером, при этом ткань в различной степени пропитывается ими. Могут использоваться также высокоэластичные покрытия.

212-05-52 **polymère de faible conductivité**

Polymère de conductivité électrique suffisante pour dissiper les charges électrostatiques superficielles.

schwachleitendes Polymer
polímero de baja conductividad
polimero a bassa conduttività
zwakgeleidend polymeer
polimer o małej przewodności
lågledande polymer

low conductivity polymer

A polymer the electrical conductivity of which is sufficient to dissipate any electrostatic charge on it.

полупроводящий полимер

Полимер, электрическая проводимость которого достаточна для рассеяния любого электростатического заряда на его поверхности.

212-05-53 **polymère de forte conductivité**

Polymère de conductivité électrique suffisante pour permettre son utilisation dans des applications de transport de courant.

starkleitendes Polymer
polímero de alta conductividad
polimero ad elevata conduttività
goedgeleidend polymeer
polimer o dużej przewodności
ledande polymer

high conductivity polymer

A polymer the electrical conductivity of which is sufficient to enable it to be used for current carrying applications.

электропроводящий полимер

Полимер, электрическая проводимость которого достаточно велика для применения в качестве токопроводного покрытия.

212-05-54 **vernis conducteur**

Vernis qui, après solidification, a une conductivité électrique suffisante pour permettre une répartition des contraintes électriques sur la surface qu'il recouvre.

Leitlack
barniz conductor
vernice conduttrice
geleidende lak
lakier przewodzący
ledande lack

conducting varnish

A varnish which after solidification has sufficient electrical conductivity to be used for electrical stress control over a surface coated with it.

электропроводящий лак

Лак, обладающий после затвердевания электрической проводимостью достаточной для выравнивания электрического потенциала на покрытой им поверхности.

SECTION 212-06 - TERMES RELATIFS À DES MATÉRIAUX ISOLANTS PARTICULIERS
SECTION 212-06 - TERMS RELATING TO SPECIFIC INSULATING MATERIALS
РАЗДЕЛ 212-06 - ТЕРМИНЫ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К СПЕЦИАЛЬНЫМ ЭЛЕКТРОИЗОЛЯЦИОННЫМ МАТЕРИАЛАМ

212-06-01 **papier cellulosique**

Papier fabriqué à partir de fibres de cellulose.

Zellulosepapier
papel celulósico
carta cellulosica
cellulosepapier
papier celulozowy
cellulosapapper

cellulosic paper

Paper made from cellulose fibres.

целлюлозная бумага

Бумага, изготовленная из целлюлозных волокон.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

212-06-02

papier de coton

Papier fabriqué entièrement à partir de coton ou de linters de coton.

cotton paper

Paper made entirely from cotton or cotton linters.

хлопковая бумага

Бумага, изготовленная полностью из хлопка или хлопкового линтера.

Baumwollpapier
papel de algodón
carta di cotone
lompenpapier
papier bawełniany
bomullspapper

212-06-03

papier kraft

Papier presque entièrement fait de pâte de résistance mécanique élevée, obtenue à partir de résineux par le procédé au sulfate.

kraft paper

Paper made almost entirely from pulp of high mechanical strength, manufactured from soft-wood by the sulphate process.

крафтбумага

Бумага, изготовленная почти полностью из целлюлозы высокой механической прочности, вырабатываемой из древесины хвойных пород сульфатным способом.

Kraft-Papier
papel kraft
carta Kraft
kraftpapier
papier «kraft»
kraftpapper

212-06-04

papier manille

Papier fabriqué entièrement à partir de chanvre de Manille.

manila paper

Paper made entirely from manila hemp fibre.

манильская бумага

Бумага, изготовленная полностью из волокон манильской пеньки.

Manilapapier
papel manila
carta manila
manillapapier
papier «manila»
manillapapper

212-06-05

papier manille-kraft

Papier fabriqué à partir de chanvre de Manille avec addition de pâte de résineux obtenue par le procédé au sulfate.

manila/kraft-mixture paper

Paper made from manila hemp fibre with the addition of soft-wood pulp manufactured by the sulphate process.

манильская крафтбумага

Бумага, изготовленная из волокон манильской пеньки с добавлением целлюлозы из древесины хвойных пород, вырабатываемой сульфатным способом.

Manila/Kraft-Mischpapierung
papel mixto manila-kraft
carta manila Kraft
manilla/kraftpapier
papier «manila-kraft»
.....

212-06-06

papier japon

Papier cellulosique léger caractérisé par de longues fibres et une grande résistance à la traction dans le sens machine.

Japanese tissue paper

Lightweight cellulosic paper characterized by long fibres and high tensile strength in the machine direction.

японская бумага

Легковесная целлюлозная бумага, характеризующаяся длинными волокнами и высокой прочностью на разрыв в машинном направлении.

Japanseidenpapier ; Japanpapier
papel japón
carta giapponese
zijdepapier ; Japans papier
bibułka japońska
japanpapper

212-06-07

papier crêpé

Papier ayant subi un crêpage (voir 212-03-17).

crepe paper

Paper that has been subjected to creping (see 212-03-17).

крепированная бумага

Бумага, которая была подвергнута крепированию (см. 212-03-17).

Kreppapier
papel crepado ; papel corrugado
carta crespata
crêpepapier
papier marszczony
kräppapper

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

212-06-08

papier kraft condensateur

Papier kraft mince (212-06-03), ordinairement de masse volumique élevée, d'une grande pureté chimique obtenue par un lavage poussé de la pâte.

kraft capacitor paper

A lightweight kraft paper (212-06-03) usually of high density, and high chemical purity obtained by thorough washing of the pulp.

конденсаторная крафтбумага

Легковесная крафтбумага (212-06-03), обычно имеющая высокую плотность и высокую степень химической чистоты, которая достигается тщательной промывкой целлюлозы.

Kraft-Kondensatorpapier
papel kraft para condensadores
carta Kraft per condensatori
kraftcondensatorpapier
papier kondensatorowy
kondensatorpapper

212-06-09

papier électrolytique (pour condensateurs)

Papier cellulosique de grande porosité, destiné à contenir l'électrolyte d'un condensateur électrolytique.

electrolytic capacitor paper

Cellulosic paper of high porosity, intended for containing the electrolyte in an electrolytic capacitor.

электролитическая конденсаторная бумага

Целлюлозная бумага высокой пористости, предназначенная для удержания электролита в злектролитическом конденсаторе.

Elektrolyt-Kondensatorpapier
papel para condensadores electrolíticos
carta elettrolitica (per condensatori)
papier voor elektrolytische condensatoren
papier kondensatorowy nasiąkliwy
elektrolytkondensatorpapper

212-06-10

papier ingraissable

Papier sans pâte mécanique ayant une résistance élevée à la pénétration des corps gras ou des graisses. Cette résistance est acquise par un traitement mécanique poussé au cours de la préparation de la pâte.

greaseproof (paper)

Paper free from mechanical pulp, having a high resistance to penetration by grease or fats. This resistance is obtained by intensive mechanical treatment during stock preparation.

жиронепроницаемая бумага

Бумага, не содержащая древесной массы, обладающая высоким сопротивлением проникновению смазки или жиров. Такая сопротивляемость обеспечивается интенсивной механической обработкой в процессе приготовления массы.

fettdichtes Papier
papel antigrasa
carta ingrassabile
vetvrij papier
papier tłuszczoodporny
fettavvisande papper

212-06-11

presspaper
papier comprimé

Papier multicouches fabriqué en continu à partir de pâte d'origine entièrement végétale et d'une grande pureté chimique. Il est caractérisé par sa masse volumique, son épaisseur uniforme, son lissé, sa résistance mécanique élevée, sa résistance au vieillissement et ses propriétés d'isolant électrique.

presspaper

Multilayer paper made by a continuous process from pulp of entirely vegetable origin and of high chemical purity. It is characterized by its density, even thickness, surface smoothness, high mechanical strength, ageing resistance and electrical insulating properties.

многослойная бумага

Многослойная бумага, изготовленная по непрерывной технологии из целлюлозы исключительно растительного происхождения, обладающая высокой химической чистотой. Она характеризуется плотностью, равномерной толщиной, гладкостью поверхности, высокой механической прочностью, стойкостью к старению и э лектроизоляционными свойствами.

Rollenpreßspan
papel comprimido
carta pressata
karton
preszpan ; papier utwardzony
presspanpapper

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

212-06-12

pressboard
carton comprimé

Carton fabriqué habituellement sur une enrouleuse pour carton à partir de pâte d'origine entièrement végétale, et d'une grande pureté chimique. Il est caractérisé par sa masse volumique relativement élevée, son épaisseur uniforme, son lissé, sa résistance mécanique élevée, sa flexibilité et ses propriétés d'isolant électrique. Pour certains usages, sa surface peut être traitée.

pressboard

Board made normally on an intermittent board machine from pulp of entirely vegetable origin and of high chemical purity. It is characterized by its relatively high density, even thickness, surface smoothness, high mechanical strength, flexibility and electrical insulating properties. For some purposes, the surface may be textured.

прессшпан

Картон, изготавливаемый на папмашине периодического действия из целлюлозы исключительно растительного происхождения, имеющий высокую степень химической чистоты. Он характеризуется относительно высокой плотностью, равномерной толщиной, гладкой поверхностью, высокой механической прочностью, гибкостью и электроизоляционными свойствами. Для некоторых целей поверхность может быть сделана текстурированной.

Tafelpreßspan
cartón comprimido
cartone pressato
karton
płyta utwardzona
presspan

212-06-13

pressboard précomprimé

Pressboard qui, durant le pressage, a été chauffé pour enlever l'excès d'eau, consolider les épaisseurs et tasser le matériau.

precompressed pressboard

Pressboard to wh ch heat has been applied during pressing to remove excess water, consolidate the plies and close up the material.

уплотненный прессшпан

Прессшпан, подвергаемый термообработке во время прессования, с целью удаления излишней воды, укрепления слоев и уплотнения материала.

heißgepreßter Tafelpreßspan
cartón precomprimido
cartone precompresso
voorgeperst karton
płyta utwardzona na gorąco
HD-presspan

212-06-14

fibre vulcanisée

Matériau presque homogène constitué de cellulose hydratée, fabriqué en parcheminant de la cellulose.

vulcanized fibre

A nearly homogeneous material consisting of hydrated cellulose, made by subjecting cellulose to a parchmentizing process.

фибра

Почти однородный материал, состоящий из гидратцеллюлозы, полученный путем пергаментирования целлюлозы.

Vulkanfiber
fibra vulcanizada
fibra vulcanizzata
fiber
fibra wulkanizowana
vulkanfiber

212-06-15

mica

Silicates doubles cristallins dont deux principales variétés sont utilisées dans les applications électriques, à savoir:

1. Les muscovites (micas alumineux-potassiques) qui sont relativement durs.

2. Les phlogopites (micas alumineux-magnésiens-potassiques) qui sont relativement mous.

mica

Crystalline double silicates of which two main types are used for electrical purposes, namely :

1. Muscovite (aluminium-potash mica), which is relatively hard.

2. Phlogopite (aluminium-magnesium-potash mica), which is relatively soft.

Glimmer
mica
mica
mica
mika
glimmer

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

212-06-15

слюда

Кристаллические двойные силикаты, из которых два основных типа применяются в электротехнике :

1. Мусковит (калийно-алюминиевая слюда), который обладает относительно высокой твердостью.

2. Флогопит (калийно-магнезиально-алюминиевая слюда), который обладает относительной мягкостью.

212-06-16

mica synthétique

Matériau, produit artificiellement, qui a essentiellement la même composition et la même structure que le mica naturel.

synthetischer Glimmer
mica sintética
mica sintetica
synthetisch mica
mika syntetyczna
syntetglimmer

synthetic mica

An artificially produced material having essentially the same composition and structure as natural mica.

синтетическая слюда

Искусственный материал, имеющий в основном одинаковые с натуральной слюдой состав и структуру.

212-06-17

mica bloc

Mica taillé au couteau, d'une épaisseur minimale spécifiée, typiquement d'environ 200 µm.

Blockglimmer
bloque de mica
mica in blocchi
micaplaatje
mika blokowa
blockglimmer

block mica

A knife-trimmed mica of a specified minimum thickness, typically about 200 µm.

колотая слюда

Слюда, обработанная ножом до определенной толщины, обычно, равной 200 мкм.

212-06-18

clivures de mica

Fines lamelles de mica obtenues par clivage de blocs ou de lames de mica, d'une épaisseur maximale spécifiée, typiquement d'environ 30 µm.

Spaltglimmer
laminillas de mica
scaglie di mica
micaschilfers ; gespleten mica
mika łuszczona
glimmerfjäll

mica splitting

Mica laminae split from block mica or thin mica plate, and of a specified maximum thickness, typically about 30 µm.

щипаная слюда

Пластинки слюды, полученные расплющением колотой слюды, или тонкие пластинки, имеющие определенную максимальную толщину, обычно, около 30 мкм.

212-06-19

papier mica

Papier (212-05-21) fabriqué entièrement à partir de fines paillettes de mica.

Glimmerpapier
papel de mica
carta di mica
micapapier
papier mikowy
glimmerpapper

mica paper

A paper (212-05-21) made entirely of tiny flakes of mica.

слюдяная бумага

Бумага (212-05-21), целиком получаемая из мелких частиц слюды.

212-06-20

papier mica traité

Papier mica avec un liant approprié.

bindemittelhaltiges Glimmerpapier
papel de mica tratada
carta di mica trattata
geïmpregneerd micapapier
papier mikowy nasycony
behandlat glimmerpapper

treated mica paper

A mica paper with a suitable binder.

пропитанная слюдяная бумага

Слюдяная бумага с соответствующим связующим веществом.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

212-06-21

mica aggloméré

Une ou plusieurs couches de clivures de mica réunies à l'aide d'un liant approprié.

built-up mica

One or more layers of mica splittings bonded together with a suitable binder.

миканит

Материал, получаемый склеиванием соответствующим связующим одного или нескольких слоев щипаной слюды.

Spaltglimmererzeugnis
mica aglomerada
mica agglomerata
micaniet
mika aglomerowana
uppbyggt glimmer

212-06-22

micanite souple

Mica aggloméré ou papier mica traité avec ou sans renforcement, qui est suffisamment souple pour permettre un bobinage ou un enrubannage sur place sans chauffage. La flexibilité peut être permanente. Le matériau est fourni en feuilles ou en rouleaux, par exemple, rubans et feuilles souples de mica pour conducteurs, bobines et encoches.

flexible mica material

A built-up mica or treated mica paper with or without reinforcement, which is sufficiently flexible to permit winding or wrapping into place without heating. This flexibility may be maintained permanently. The material is available in sheet form and/or in rolls, e.g., flexible mica tapes and sheets for conductor, coil and slot insulation.

гибкий слюдосодержащий материал

Миканит или пропитанная слюдяная бумага с армирующим материалом или без него, обладающая достаточной гибкостью, позволяющей осуществлять намотку и обертывание без нагревания. Гибкость может сохраняться длительное время. Материал бывает в виде листов или рулонов, например, в виде слюдоленты и листов, предназначенных для изоляции, проводников, катушек и пазовой изоляции.

Flexibel-Mikanit
micanita flexible
lastra a base mica flessibile
buigzaam mica
mikanit giętki
flexibelt glimmermaterial

212-06-23

micanite rigide

Mica aggloméré ou papier mica traité avec ou sans renforcement, pressé sous forme de pièces plates, par exemple, entre-lames de collecteur, plaques pour appareils de chauffage.

rigid mica material

A built-up mica or treated mica paper with or without reinforcement, pressed in the form of flat pieces, e.g., commutator separators, heater plates.

твердый слюдосодержащий материал

Миканит или пропитанная слюдяная бумага с армирующим материалом или без него, спрессованные в виде плоских листов, например, для коммутаторных пластин, для нагревательных элементов.

Hartmikanit
micanita rígida
lastra a base mica rigida
stijf mica
mikanit sztywny
styvt glimmermaterial

212-06-24

micanite moulable

Micanite rigide susceptible d'être mise en forme définitive par moulage à chaud.

moulding mica material

A rigid mica material capable of being formed to its final shape in a heated mould.

формовочный слюдосодержащий материал

Твердый слюдосодержащий материал, который можно формовать в изделие в нагретой пресс-форме.

Formmikanit
micanita moldeable
lastra a base mica stampabile
micalex
mikanit formowalny
varmformbart glimmermaterial

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

212-06-25

micanite soudable à chaud

Mica aggloméré au papier mica traité, avec ou sans renforcement, qui se soude à lui-même quand il est chauffé, par exemple, micafolium ou ruban de mica comportant un liant thermoplastique ou thermodurcissable.

heat bondable mica material

A built-up mica or treated mica paper, with or without reinforcement, which bonds to itself when heated, e.g., micafolium or mica tapes with thermoplastic or thermosetting binder.

слюдосодержащий материал, склеивающийся при нагревании

Миканит или пропитанная слюдяная бумага с армирующим материалом или без него, склеивающиеся при нагревании, например, слюдоленты с термопластичным или термореактивным связующим веществом.

Mikanit mit wärmehärtendem Bindemittel
micanita soldable por calor
lastra a base mica saldabile a caldo
micafolium
mikanit spajalny na gorąco
värmehärdande glimmermaterial

212-06-26

micanite pour collecteurs

Mica aggloméré ou papier mica traité, dur, qui a une faible compressibilité et de faibles tolérances dimensionnelles et qui est utilisé dans la fabrication des collecteurs.

commutator mica material

Hard built-up mica or treated mica paper with low compressibility and dimensional tolerances used for building commutators.

коллекторный слюдосодержащий материал

Твердый миканит или пропитанная слюдяная бумага с малыми сжимаемостью и допусками на размеры, применяющиеся для изготовления коллекторных пластин.

Kommutator-Mikanit
micanita para colectores
lastra a base mica per collettori
mica voor collectorlamellen
mikanit komutatorowy
kommutatormikanit

212-06-27

micanite chauffage

Mica aggloméré ou papier mica traité, dur, utilisé comme support de résistance chauffante.

heater plate mica

Hard built-up mica or treated mica paper used as a base for heating elements.

прокладочный слюдосодержащий материал для нагревательных элементов

Твердый миканит или пропитанная слюдяная бумага, применяемые в качестве основы для нагревательных элементов.

Heizmikanit
micanita para calefacción
lastra a base mica per riscaldamento
mica voor verwarmingstoestellen
mikanit grzejnikowy
värmemikanit

SECTION 212-07 - TERMES GÉNÉRAUX RELATIFS AUX ISOLANTS LIQUIDES ET GAZEUX

SECTION 212-07 - GENERAL TERMS RELATING TO INSULATING LIQUIDS AND GASES

РАЗДЕЛ 212-07 - ОБЩИЕ ТЕРМИНЫ, СВЯЗАННЫЕ С ЖИДКИМИ И ГАЗООБРАЗНЫМИ ЭЛЕКТРОИЗОЛЯЦИОННЫМИ МАТЕРИАЛАМИ

212-07-01

gaz électronégatif

Gaz qui capture des électrons libres et forme des ions négatifs arrêtant ainsi la formation de décharges électriques.

electronegative gas

A gas which captures free electrons and forms negative ions so arresting the formation of electrical discharges.

электроотрицательный газ

Газ, который захватывает свободные электроны и образует отрицательные ионы, прекращая формирование электрических разрядов.

elektronegatives Gas
gas electronegativo
gas elettronegativo
elektronegatief gas
gaz elektroujemny
elektronegativ gas

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

212-07-02

huile minérale isolante

Isolant liquide dérivé de pétroles bruts qui sont un mélange complexe d'hydrocarbures avec de faibles quantités d'autres substances chimiques naturelles.

mineral insulating oil

An insulating liquid derived from petroleum crudes which are a complex mixture of hydrocarbons with small amounts of other natural chemical substances.

нефтяное электроизоляционное масло

Жидкий электроизоляционный материал, получаемый из натуральной сырой нефти, представляющей собой сложную смесь углеводородов с малым количеством других природных химических веществ.

Isolieröl auf Mineralölbasis
aceite mineral aislante
olio minerale isolante
minerale isolatie-olie
olej izolacyjny mineralny
isolerolja på mineraloljebas

212-07-03

huile naphténique isolante

Huile minérale isolante, dérivée de pétroles bruts ayant une teneur en cires faible ou nulle.

Note. — Une telle huile a par nature un bas point d'écoulement.

naphthenic insulating oil

A mineral insulating oil derived from crudes having no or low wax content.

Note. — Such an oil naturally has a low pour point.

нафтеновое электроизоляционное масло

Нефтяное электроизоляционное масло, полученное из специальной сырой нефти с очень низким содержанием природного парафина или без него.

Примечание. — Такое масло имеет низкую температуру текучести.

naphtenbasisches Isolieröl
aceite nafténico aislante
olio isolante naftenico
naftenische isolatie-olie
olej izolacyjny naftenowy
isolerolja på naftenbas

212-07-04

huile paraffinique isolante

Huile minérale isolante, dérivée de pétroles bruts ayant des teneurs importantes en cires.

Note. — Un procédé de déparaffinage poussé ou l'utilisation d'un améliorant de point d'écoulement peuvent être nécessaires pour satisfaire aux exigences en matière de point d'écoulement.

paraffinic insulating oil

A mineral insulating oil derived from crudes having substantial wax contents.

Note. — A deep dewaxing process and/or the use of a pour point depressant may be required to meet pour point requirements.

парафиновое электроизоляционное масло

Нефтяное электроизоляционное масло, полученное из сырой нефти, содержащей значительное количество природного парафина.

Примечание. — Чтобы удовлетворить требованиям по температуре текучести может потребоваться проведение глубокой депарафинизации и/или применение депрессантной присадки, понижающей температуру застывания.

paraffinbasisches Isolieröl
aceite parafínico aislante
olio isolante paraffinico
paraffinische isolatie-olie
olej izolacyjny parafinowy
isolerolja på paraffinbas

212-07-05

huile polyoléfinique

Isolant liquide composé d'hydrocarbures paraffiniques à chaîne linéaire ou ramifiée produits par polymérisation d'oléfines.

Note. — Ces huiles comprennent le polybutène.

polyolefin oil

An insulating liquid consisting of straight and branched chain paraffin hydrocarbons, produced by polymerization of lower olefins.

Note. — These oils include polybutenes.

Polyolefin
aceite poliolefínico
olio poliolefinico
polyolefinische olie
olej poliolefinowy
olefinolja

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

212-07-05 **полиолефиновое масло**

Жидкий электроизоляционный материал, состоящий из прямых и разветвленных цепей парафиновых углеводородов, получаемый полимеризацией низких олефинов.

Примечание. — Эти масла содержат полибутены.

212-07-06 **hydrocarbures aromatiques synthétiques**

Isolant liquide composé de noyaux aromatiques substitués avec des hydrocarbures paraffiniques à chaîne linéaire ou ramifiée.

Note. — Ces hydrocarbures comprennent les alkylbenzènes, les alkylnaphtalènes.

synthetische aromatische Kohlenwasserstoffe
hidrocarburos aromáticos sintéticos
idrocarburi aromatici sintetici
synthetische aromatische koolwaterstoffen
węglowodory aromatyczne syntetyczne
syntetiska aromatiska kolväten

synthetic aromatic hydrocarbons

An insulating liquid, consisting of aromatic ring structures with substituent straight or branched paraffin hydrocarbon chains.

Note. — These hydrocarbons include alkylbenzenes, alkylnaphthalenes.

синтетические ароматические углеводороды

Жидкий электроизоляционный материал, состоящий из ароматических кольцевых структур с замещением прямыми или разветвленными цепями парафиновым углеводородом.

Примечание. — Эти углеводороды содержат алкилбензолы и алкилнафталины.

212-07-07 **esters organiques synthétiques**

Isolant liquide produit par réaction chimique à partir d'acides et d'alcools.

Note. — Ces esters comprennent les mono-, di- et polyol-esters.

synthetische organische Ester
ésteres orgánicos sintéticos
estere organico sintetico
synthetische organische esters
estry organiczne syntetyczne
syntetisk organisk ester

synthetic organic ester

An insulating liquid produced from acids and alcohols by chemical reaction.

Note. — These esters include mono-, di- and polyol-esters.

синтетический органический эфир

Жидкий электроизоляционный материал, вырабатываемый из кислот и спиртов посредством химической реакции.

Примечание. — Эти сложные эфиры содержат моно -, ди - и полиэфиры.

212-07-08 **askarel**

Isolant liquide synthétique ignifuge, qui, lorsqu'il est décomposé par l'arc électrique, dégage principalement des mélanges gazeux non combustibles.

Note. — Les askarels actuellement utilisés se composent de polychlorobiphényles avec ou sans addition de polychlorobenzènes.

Askarel
askarel
askarel
askarel
askarel
askarel

askarel

A synthetic, fire-resistant insulating liquid which, when decomposed by the electric arc, will evolve predominantly non-combustible gaseous mixtures.

Note. — Askarels used at present consist of polychlorinated biphenyls with or without the addition of polychlorinated benzenes.

аскарель

Синтетический, огнестойкий жидкий электроизоляционный материал, который при разложении электрической дугой выделяет, главным образом, негорючие газообразные смеси.

Примечание. — Аскарели, используемые в настоящее время, состоят из полихлорированных дифенилов с добавлением или без добавления полихлорированных бензолов.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

212-07-09

polychlorobiphényles
PCB (abréviation)

Isolant liquide composé d'un mélange de plusieurs isomères homologues obtenus par le remplacement d'au moins deux atomes d'hydrogène par des atomes de chlore dans la molécule de biphényle.

polychlorinated biphenyls
PCB (abbreviation)

An insulating liquid consisting of a mixture of several isomeric and homologous compounds, obtained by replacement of at least two atoms of hydrogen in the biphenyl molecule with chlorine atoms.

полихлорированные дифенилы

Жидкий электроизоляционный материал, состоящий из смеси нескольких изомерных и гомологических компаундов, полученных путем замещения, по крайней мере, двух атомов водорода в молекуле дифенила атомами хлора.

polychlorierte Biphenyle ; PCB (Abkürzung)
policlorobifenilos ; PCB (abreviatura)
policlorobifenili ; PCB (abbreviazione)
gechloreerde bifenylen ; polychloorbifenylen ; PCB's
dwufenyle polichlorowane
polyklorerade bifenyler

212-07-10

polychlorobenzènes

Isolant liquide composé d'un mélange de plusieurs isomères homologues obtenus par le remplacement de trois ou quatre atomes d'hydrogène par des atomes de chlore dans la molécule de benzène.

polychlorinated benzenes

An insulating liquid consisting of a mixture of several isomeric and homologous compounds, obtained by replacement of three or four atoms of hydrogen in the benzene molecule with chlorine atoms.

полихлорированные бензолы

Жидкий электроизоляционный материал, состоящий из смеси нескольких изомерных и гомологических компаундов, полученных путем замещения трех или четырех атомов водорода в молекуле бензола атомами хлора.

polychlorierte Benzole
policlorobencenos
policlorobenzeni
gechloreerde benzenen
benzeny polichlorowane
polyklorerade bensener

212-07-11

liquide silicone

Isolant liquide composé de polyorganosiloxanes liquides dont la structure consiste normalement en chaînes linéaires formées d'une alternance d'atomes de silicum et d'oxygène, dans lesquelles des radicaux organiques sont attachés à chaque atome de silicium.

silicone liquid

An insulating liquid consisting of liquid organosiloxane polymers structures of which normally consist of linear chains of alternating silicon and oxygen atoms in which organic radicals are attached to each silicon atom.

кремний органический силиконовая жидкость

Жидкий электроизоляционный материал, состоящий из жидких полиорганосилоксинов, структура которых содержит, как правило, линейные цепи, построенные из чередующихся атомов кремния и кислорода, в которых органические радикалы прикреплены к каждому атому кремния.

Siliconflüssigkeit
silicona líquida
liquido di silicone
siliconenolie
ciecz silikonowa
silikonolja

212-07-12

additif

Substance appropriée qui est intentionnellement ajoutée, à faible dose, à un isolant liquide pour améliorer certaines caractéristiques.

additive

A specific substance which is deliberately added to an insulating liquid in small proportion in order to improve certain characteristics.

присадка

Особое вещество, которое в малых количествах добавляется к жидкому электроизоляционному материалу для улучшения его определенных характеристик.

Additiv
aditivo
additivo
toevoeging
dodatek
tillsatsämne

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

212-07-13

antioxydant
inhibiteur d'oxydation

Additif incorporé à un isolant solide ou liquide pour réduire ou retarder la dégradation par oxydation.

antioxidant
oxidation inhibitor

An additive incorporated in an insulating material or liquid to reduce or delay its degradation by oxidation.

антиокислитель
ингибитор окисления

Присадка, вводимая в твердый и жидкий электроизоляционный материал с целью уменьшения или замедления разложения при окислении.

Antioxidans ; Oxidationsinhibitor
antioxidante ; inhibidor de oxidación
antiossidante
anti-oxidant
przeciwutleniacz ; inhibitor utleniania
antioxidant

212-07-14

passivant
désactivateur

Additif incorporé à un isolant liquide pour améliorer sa résistance à l'oxydation en désactivant les métaux solides ou dissous qui agissent comme catalyseurs d'oxydation.

passivator
deactivator

An additive incorporated in an insulating liquid to improve its oxidation resistance by deactivating solid or dissolved metals which act as oxidation catalysts.

пассиватор

Присадка, вводимая в жидкий электроизоляционный материал с целью повышения его стойкости к окислению за счет снижения активности твердых тел или растворенных металлов, действующих как катализаторы окисления.

Passivator ; Deaktivator
pasivante ; desactivador
passivante ; deattivatore
passivator ; metaaldeactivator
pasywator ; dezaktywator
passivator

212-07-15

épurateur

Additif incorporé à un isolant liquide pour réagir avec les composants ioniques qui résultent de sa dégradation.

scavenger

An additive incorporated in an insulating liquid to react with ionic components resulting from its degradation.

акцептор

Присадка, добавляемая к жидкому электроизоляционному материалу с целью реакции ионными компонентами образующимися в процессе его разложения.

Scavenger
precipitante
stabilizzante
scavenger
ionenvanger
oczyszczacz
stabilisator

212-07-16

améliorant de point d'écoulement

Additif incorporé à une huile minérale isolante pour en abaisser le point d'écoulement.

pour point depressant

An additive that enables the pour point of a mineral insulating oil to be lowered.

депрессантная присадка, понижающая температуру застывания масла

Присадка, которая обеспечивает снижение температуры застывания нефтяного электроизоляционного масла.

Pourpoint-Erniedriger
depresor del punto de congelación
abbassatore del punto di scorrimento
pour point dépressant
vloeipuntverlagend middel
obniżacz temperatury krzepnięcia
flytpunktssänkare

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

212-07-17

huile isolante inhibée

Huile minérale isolante qui contient un antioxydant.

Note. — Dans certains pays une huile minérale isolante inhibée est une huile qui contient au moins 0,15 % en masse et au maximum 0,40 % en masse de 2,6-di-tert-butyl-paracresol (DBPC) ou de 2,6-di-tert-butyl-phenol (DBP).

inhibited insulating oil

A mineral insulating oil which contains an antioxidant.

Note. — In certain countries an inhibited insulating oil is defined as a mineral insulating oil containing at least 0.15 % by mass, but no more than 0.40 % by mass of 2.6-di-tert-butyl-paracresol (DBPC) or 2.6-di-tert-butyl-phenol (DBP).

ингибитированное электроизоляционное масло

Нефтяное изоляционное масло, содержащее антиокислитель.

Примечание. — В некоторых странах ингибированное электроизоляционное масло определяется как нефтяное электроизоляционное масло, содержащее от 0,15 до 0,40 % массы 2,6-ди-трибутилпаракрезол («DBPC») или 2,6-ди-трибутилфенол («DBP»).

inhibiertes Isolieröl
aceite aislante inhibido
olio isolante inibito
isolatie-olie met anti-oxidant
olej izolacyjny inhibitowany
inhiberad isolerolja

212-07-18

huile isolante non inhibée

Huile minérale isolante qui ne contient pas d'antioxydant mais qui peut contenir d'autres additifs.

Note. — Dans certains pays les huiles contenant jusqu'à 0,08 % en masse de 2,6-di-tert-butyl-paracresol (DBPC) ou de 2,6-di-tert-butyl-phenol (DBP) sont considérées comme huiles non inhibées.

uninhibited insulating oil

A mineral insulating oil, containing no antioxidant, but which may contain other additives.

Note. — In certain countries oil containing up to 0.08 % by mass of 2.6-di-tert-butyl paracresol (DBPC) or 2.6-di-tert-butyl-phenol (DBP) are considered as uninhibited oil.

неингибированное электроизоляционное масло

Нефтяное электроизоляционное масло, которое не содержит антиокислитель, но может содержать другие присадки.

Примечание. — В некоторых странах неингибированным маслом считается масло, содержащее до 0,08 % массы 2,6-ди-трибутилпаракрезол ("DBPC") или 2,6-ди-трибутилфеной ("DBP").

nichtinhibiertes Isolieröl
aceite aislante no inhibido
olio isolante non inibito
isolatie-olie zonder anti-oxidant
olej izolacyjny nieinhibitowany
oinhiberad isolerolja

212-07-19

huile isolante passivée

Huile minérale isolante qui contient un passivant en plus d'un antioxydant.

passivated insulating oil

A mineral insulating oil which contains a passivator in addition to an antioxidant.

пассивированное электроизоляционное масло

Нефтяное электроизоляционное масло, содержащее пассиватор в дополнение к антиокислителю.

passiviertes Isolieröl
aceite aislante pasivado
olio isolante passivato
isolatie-olie met passivator
olej izolacyjny pasywowany
passiviserad isolerolja

212-07-20

isolant liquide neuf

Isolant liquide dans l'état où il est livré par le fournisseur.

unused insulating liquid

An insulating liquid as delivered by the supplier.

неиспользованный жидкий электроизоляционный материал

Электроизоляционный жидкий материал в состоянии поставки.

neue Isolierflüssigkeit
líquido aislante nuevo
liquido isolante nuovo
nieuwe isolatievloeistof
ciecz izolacyjna świeża
ny isolervätska

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

212-07-21

isolant liquide traité

Isolant liquide neuf qui a été traité de façon appropriée pour être utilisé dans un matériel.

treated insulating liquid

An unused insulating liquid which has been treated appropriately for use in equipment.

обработанный жидкий электроизоляционный материал

Неиспользованный жидкий электроизоляционный материал, соответствующим образом обработаный для применения в оборудовании.

behandelte Isolierflüssigkeit
líquido aislante tratado
liquido isolante trattato
voorbehandelde isolatievloeistof
ciecz izolacyjna (świeża) obrobiona
behandlad isolervätska

212-07-22

isolant liquide en place

Isolant liquide neuf en place dans un matériel neuf avant alimentation électrique.

filled insulating liquid

An unused insulating liquid in place in new equipment before energization.

залитый жидкий электроизоляционный материал

Неиспользованный жидкий электроизоляционный материал, залитый в новое оборудование перед включением.

eingefüllte Isolierflüssigkeit
líquido aislante dispuesto para uso
liquido isolante in opera
meegeleverde isolatievloeistof
ciecz izolacyjna (świeża) wlana
ny, påfylld isolervätska

212-07-23

isolant liquide usagé

Isolant liquide dont certaines caractéristiques se sont modifiées dans le matériel à la suite de son alimentation électrique.

used insulating liquid

An insulating liquid that has changed in certain characteristics following energization in equipment.

использованный жидкий электроизоляционный материал

Жидкий электроизоляционный материал с измененными характеристиками, полученными в результате работы оборудования.

gebrauchte Isolierflüssigkeit
líquido aislante usado
liquido isolante usato
in gebruik zijnde isolatievloeistof
ciecz izolacyjna używana
begagnad isolervätska

212-07-24

cire X

Substance solide qui se sépare d'une huile minérale isolante par suite de décharges électriques et qui se compose de fragments polymérisés des molécules du liquide de départ.

Note. — Des produits analogues peuvent être formés dans des conditions similaires à partir d'autres liquides.

X-wax

A solid material which separates from a mineral insulating oil as a result of electrical discharges and which consists of polymerized fragments of the molecules of the original liquid.

Note. — Comparable products may be formed from other liquids under similar conditions.

X - воск

Твердый материал, выделяющийся из нефтяного электроизоляционного масла от воздействия электрических разрядов и состоящий из полимеризированных частей молекул исходной жидкости.

Примечание. — Аналогичные вещества могут образоваться из других жидкостей в аналогичных условиях.

X-Wachs
cera X
cera X
X-was
wosk X
X-vax

212-07-25

cire paraffinique

Substance solide, composée essentiellement d'hydrocarbures saturés qui se sépare spontanément lors du refroidissement d'une huile minérale isolante.

paraffin wax

A solid material, consisting essentially of saturated hydrocarbons, which separates spontaneously during cooling of a mineral insulating oil.

Paraffin
cera parafínica
cere paraffiniche
vaste paraffine
wosk parafinowy
paraffinvax

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

212-07-25

парафин

Твердый материал, состоящий в основном из насыщенных углеводородов, который самопроизвольно выделяется при охлаждении нефтяного электроизоляционного масла.

212-07-26

contaminant

Substance étrangère présente dans un isolant liquide ou gazeux qui, habituellement, *a un effet nuisible sur une ou plusieurs propriétés.*

Verunreinigung
contaminante
contaminante
verontreiniging
zanieczyszczenie
förorening

contaminant

A foreign substance or material in an insulating liquid or gas which usually has deleterious effect on one or more properties.

примеси

Инородные вещества или материалы, находящиеся в жидких или газообразных изоляционных материалах, которые ухудшают одно или несколько свойств этих жидкостей или газов.

SECTION 212-08 - TERMES LIÉS AUX PROPRIÉTÉS ET AUX ESSAIS DES ISOLANTS LIQUIDES ET GAZEUX

SECTION 212-08 - TERMS RELATED TO PROPERTIES AND TESTS OF INSULATING LIQUIDS AND GASES

РАЗДЕЛ 212-08 - ТЕРМИНЫ, СВЯЗАННЫЕ С ХАРАКТЕРИСТИКАМИ И ИСПЫТАНИЯМИ ЖИДКИХ И ГАЗООБРАЗНЫХ ЭЛЕКТРОИЗОЛЯЦИОННЫХ МАТЕРИАЛОВ

212-08-01

couleur (d'un isolant liquide)

Valeur numérique obtenue par comparaison d'un échantillon liquide avec une série d'étalons de couleur numérotés, en lumière transmise et dans des conditions normalisées.

Farbe (einer Isolierflüssigkeit)
índice de color (de un líquido aislante)
colore (di un liquido isolante)
kleur (van een isolatievloeistof)
wskaźnik barwy (oleju izolacyjnego)
färg

colour (of an insulating liquid)

A numerical value obtained by comparison of a liquid sample with a series of numbered colour standards with transmitted light under standardized conditions.

цвет (жидкого электроизоляционного материала)

Числовой параметр, полученный путем сравнения образца жидкости с рядом пронумерованных стандартов цвета в проникающем свете в стандартных условиях.

212-08-02

aspect (d'un isolant liquide)

Caractéristiques visuelles d'un échantillon représentatif d'un isolant liquide examiné sous une couche relativement épaisse.

Aussehen (einer Isolierflüssigkeit)
aspecto (de un líquido aislante)
aspetto (di un liquido isolante)
uiterlijk (van een isolatievloeistof)
wygląd (oleju izolacyjnego)
utseende

appearance (of an insulating liquid)

The visual characteristics of a representative sample of an insulating liquid examined in a relatively thick layer.

внешний вид (жидкого электроизоляционного материала)

Визуальная характеристика представленного образца жидкого электроизоляционного материала, рассматриваемого при относительно толстом слое.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

212-08-03

viscosité dynamique

Propriété d'un liquide résultant de la résistance interne qui s'oppose au mouvement relatif des couches adjacentes.

Note. — La viscosité dynamique est exprimée par le quotient de la contrainte de cisaillement par le gradient de vitesse.

dynamische Viskosität
viscosidad dinámica
viscosità dinamica
dynamische viscositeit
lepkość dynamiczna
dynamisk viskositet

dynamic viscosity

A property of a liquid resulting from internal flow resistance opposing the relative movement of adjacent layers.

Note. — Dynamic viscosity is expressed as the quotient of the shear stress and the velocity gradient.

динамическая вязкость

Свойство жидкости, обусловленное внутренним сопротивлением потоку, направленному противоположно перемещающемуся смежному слою.

Примечание. — Динамическая вязкость определяется как частное от деления касательного напряжения на градиент скорости.

212-08-04

viscosité cinématique

Quotient de la viscosité dynamique par la masse volumique, toutes deux mesurées à la même température.

kinematische Viskosität
viscosidad cinemática
viscosità cinematica
kinematische viscositeit
lepkość kinematyczna
kinematisk viskositet

kinematic viscosity

The quotient of the dynamic viscosity and the density, both measured at the same temperature.

кинематическая вязкость

Частное от деления динамической вязкости на плотность ; оба параметра при этом должны быть измерены при одинаковой температуре.

212-08-05

point d'éclair

Température minimale à laquelle il faut porter un produit pour que les vapeurs émises s'allument momentanément en présence d'une flamme, dans des conditions normalisées.

Flammpunkt
punto de inflamación
punto di infiammabilità
vlampunt
temperatura zapłonu
flampunkt

flash point

The minimum temperature to which a product must be heated for the vapours emitted to ignite momentarily in the presence of a flame, under standardized conditions.

температура вспышки

Минимальная температура, до которой изделие может быть нагрето с получением выделяемых испарений, воспламеняемых мгновенно при наличии пламени в стандартных условиях.

212-08-06

point de feu

Température minimale à laquelle un produit soumis à une petite flamme, présentée à sa surface dans des conditions normalisées, s'allume et continue à brûler pendant un temps spécifié.

Brennpunkt
punto de combustión
punto di combustione
ontbrandingspunt
temperatura palenia
antändningstemperatur

fire point

The lowest temperature at which a product ignites and continues to burn for a specified time after a small flame has been applied to its surface under standardized conditions.

температура воспламенения

Минимальная температура, при которой изделие воспламеняется и продолжает гореть в течение определенного времени после воздействия слабым пламенем на поверхность материала в стандартных условиях.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

212-08-07

température d'auto-inflammation

Température d'inflammation spontanée d'un produit en l'absence de flamme, déterminée dans des conditions normalisées.

auto-ignition temperature

The temperature of spontaneous ignition of a product in the absence of a flame, determined under standardized conditions.

температура самовоспламенения

Температура самопроизвольного возгорания материала при отсутствии пламени, определенная в стандартных условиях.

Selbstentzündungstemperatur
punto de autoinflamación
temperatura di autoaccensione
zelfontbrandingstemperatuur
temperatura samozapłonu
tändtemperatur

212-08-08

point d'écoulement

Température la plus basse à laquelle un isolant liquide peut encore couler quand il est refroidi, dans des conditions normalisées.

pour point

The lowest temperature at which an insulating liquid will continue to flow when it is cooled under standardized conditions.

температура текучести

Минимальная температура, при которой жидкий электроизоляционный материал сохраняет текучесть, будучи охлажденной в стандартных условиях.

Pourpoint
punto de fluidez crítica
punto di scorrimento
vloeipunt
temperatura płynności
flytpunkt

212-08-09

point de trouble

Température à laquelle un isolant liquide limpide devient louche ou trouble, quand il est refroidi dans des conditions normalisées.

cloud point

The temperature at which a clear insulating liquid becomes hazy or cloudy when it is cooled under standardized conditions.

температура потери прозрачности

Температура, при которой прозрачный жидкий электроизоляционный материал теряет прозрачность или становится мутным, будучи охлажденным в стандартных условиях.

Cloudpoint
punto de enturbiamiento (niebla)
punto di intorbidamento
troebelingspunt
temperatura zmętnienia
grumlingspunkt

212-08-10

tension interfaciale

Forces d'attraction moléculaire entre molécules dissemblables à l'interface de deux liquides.

interfacial tension

The molecular attractive forces between unlike molecules at a liquid/liquid interface.

межфазное натяжение

Молекулярные силы притяжения молекул на границе раздела между разными жидкостями.

Grenzflächenspannung
tensión interfásica
tensione interfacciale
grensvlakspanning
napięcie międzypowierzchniowe
gränsytspänning

212-08-11

point de rosée

Température à laquelle la vapeur d'eau dans un isolant gazeux commence à se condenser sous forme de liquide ou de givre, dans des conditions normalisées.

dew point

The temperature at which the water vapour in an insulating gas begins to deposit as a liquid or frost, under standardized conditions.

точка росы

Температура, при которой водяной пар, содержащийся в газообразном электроизоляционном материале начинает осаждаться в виде жидкости или изморози в стандартных условиях.

Taupunkt
punto de rocio
punto di rugiada
dauwpunt
temperatura rosienia
daggpunkt

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

212-08-12

température de condensation

Sous une pression donnée, température à laquelle un isolant gazeux commence à se condenser sous forme de liquide.

condensation temperature

At a given pressure, the temperature at which an insulating gas begins to deposit as a liquid.

температура конденсации

Температура, при которой газообразный электроизоляционный материал при данном давлении начинает осаждаться в виде жидкости.

Kondensationstemperatur
temperatura de condensación
temperatura di condensazione
condensatietemperatuur
temperatura skraplania
kondensationstemperatur

212-08-13

point de condensation

A une température donnée, pression à laquelle un isolant gazeux commence à se condenser sous forme de liquide.

condensation pressure

At a given temperature, the pressure at which an insulating gas begins to deposit as a liquid.

давление конденсации

Давление, при котором газообразный электроизоляционный материал при данной температуре начинает осаждаться в виде жидкости.

Kondensationsdruck
presión de condensación
pressione di condensazione
condensatiedruk
ciśnienie skraplania
kondensationstryck

212-08-14

point d'aniline

Température la plus basse à laquelle des volumes égaux d'aniline et du produit soumis à l'essai sont complètement miscibles, dans des conditions normalisées.

aniline point

The lowest temperature at which equal volumes of aniline and of the product under test are completely miscible, under standardized conditions.

анилиновая точка

Минимальная температура, при которой равные количества анилина и испытуемого материала полностью растворяются друг в друге в стандартных условиях.

Anilinpunkt
punto de anilina
punto di anilina
anilinepunt
punkt anilinowy
anilinpunkt

212-08-15

indice d'acide
indice de neutralisation

Nombre de milligrammes d'hydroxyde de potassium (KOH) nécessaire pour neutraliser les constituants acides présents dans un gramme d'un produit, dans des conditions normalisées.

acid number
neutralization value

The number of milligrams of potassium hydroxide (KOH) required to neutralize the acid components present in one gram of product, under standardized conditions.

кислотное число

Количество гидроокиси калия (KOH) в миллиграммах, требующегося для нейтрализации кислотных компонентов, присутствующих в одном грамме продукта, в стандартных условиях.

Säurezahl ; Neutralisationszahl
índice de acidez ; índice de neutralización
indice di acidità ; numero di neutralizzazione
zuurgetal
liczba kwasowa ; liczba zobojętnienia
syratal

212-08-16

indice de saponification

Nombre de milligrammes d'hydroxyde de potassium (KOH) consommés pour neutraliser et saponifier un gramme d'un produit, dans des conditions normalisées.

saponification number

The number of milligrams of potassium hydroxide (KOH) consumed in neutralizing and saponifying one gram of a product, under standardized conditions.

Verseifungszahl
índice de saponificación
numero di saponificazione
verzepingsgetal
liczba zmydlenia
förtvålningstal

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

212-08-16

число омыления

Количество гидроокиси калия (КОН) в миллиграммах требующегося для нейтрализации и омыления одного грамма продукта в стандартных условиях.

212-08-17

stabilité à l'hydrolyse

Aptitude d'un produit à résister à la réaction chimique avec l'eau pour produire des acides et d'autres substances.

hydrolytische Stabilität
estabilidad a la hidrólisis
stabilità all'idrolisi
hydrolysevastheid
odporność na hydrolizę
hydrolysbeständighet

hydrolytic stability

The ability of a product to withstand chemical reaction with water to produce acids and other substances.

гидролитическая стойкость

Способность материала не вступать в химическую реакцию с водой, в результате которой образуются кислота и другие вещества.

212-08-18

boues

Produits de dégradation insolubles qui sont formés dans un isolant liquide par suite de vieillissement.

Schlamm
lodo
depositi asfaltici
drab
szlam
slam

sludge

Insoluble degradation products which are formed in an insulating liquid as a result of ageing.

осадок

Нерастворимые продукты распада, образующиеся в электроизоляционной жидкости в результате старения.

212-08-19

stabilité à l'oxydation

Aptitude d'un isolant liquide à résister au vieillissement par oxydation.

Oxidationsstabilität
estabilidad a la oxidación
stabilità all'ossidazione
oxidatievastheid
odporność na utlenianie
oxidationsstabilitet

oxidation stability

The ability of an insulating liquid to withstand oxidative ageing.

стойкость к окислению

Способность электроизоляционной жидкости противостоять окислительному старению.

212-08-20

période d'induction

Durée pendant laquelle un isolant liquide ne montre pas de dégradation significative dans des conditions normalisées d'oxydation accélérée.

Induktionsperiode
periodo de inducción
periodo di induzione
inductieperiode
okres indukcyjny
induktionstid

induction period

Period of time during which an insulating liquid shows no significant degradation under standardized conditions of accelerated oxidation.

индукционный период

Период времени, в течение которого жидкий электроизоляционный материал не проявляет заметного разложения в стандартных условиях ускоренного старения.

212-08-21

soufre corrosif

Soufre libre et composés corrosifs du soufre détectés en mettant du cuivre au contact d'un isolant liquide, dans des conditions normalisées.

korrosiver Schwefel
azufre corrosivo
zolfo corrosivo
corrosieve zwavel
siarka korozyjna
korrosivt svavel

corrosive sulphur

The free sulphur and corrosive sulphur compounds detected by subjecting copper to contact with an insulating liquid under standardized conditions.

коррозионная сера

Смеси свободной серы и коррозионной серы, обнаруженные при воздействии медью, находящейся в контакте с жидким электроизоляционным материалом в стандартных условиях.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

212-08-22

chlore hydrolysable (dans les askarels)

Quantité totale de composés chlorés hydrolysables formés dans les askarels après un traitement alcalin spécifié.

hydrolyzable chlorine (in askarels)

The total amount of hydrolyzable chlorine compounds formed in askarels after a specified alkaline treatment.

гидролизующиеся хлориды (в аскарелях)

Общее количество смесей гидролизованных хлоридов, образованных в аскарелях после специальной щелочной обработки.

hydrolysierbares Chlor (in Askarelen)
cloro hidrolizable (en askareles)
cloro idrolizzabile (nell' askarel)
hydrolyseerbare chloriden (in askarel)
związki chlorków ulegające hydrolizie (w askarelach)
hydrolysbart klor

212-08-23

équivalent d'épurateur (d'askarel)

Quantité d'acide chlorhydrique (HCl) qui réagit chimiquement avec l'épurateur contenu dans un échantillon donné d'askarel, pour former un produit de réaction non volatil.

scavenger equivalent (of askarel)

The amount of hydrochloric acid (HCl) which reacts chemically with the scavenger contained in a given sample of askarel to form a non volatile reaction product.

раскислительный эквивалент (в аскарелях)

Количество соляной кислоты (HCl), которое вступает в химическую реакцию с раскислителем, содержащимся в данном образце аскареля с образованием нелетучих продуктов реакции.

Scavenger-Äquivalent (eines Askarels)
equivalente de fijador de ácido clorhídrico (de askareles)
equivalente di stabilizzante (in un askarel)
zoutzuurequivalent (van askarel)
równoważnik oczyszczacza (askarelu)
....

212-08-24

stabilité thermique

Aptitude d'un isolant liquide ou gazeux à résister à une exposition de longue durée à une température élevée, essentiellement en l'absence d'oxygène.

thermal stability

The ability of an insulating liquid or gas to withstand long time exposure to elevated temperature essentially in the absence of oxygen.

нагревостойкость (жидкого и газообразного электроизоляционного материала)

Способность выдерживать в течение длительного времени воздействие повышенной температуры в особенности в отсутствие кислорода.

thermische Stabilität
estabilidad térmica
stabilità termica
warmtevastheid
stabilność termiczna
termisk stabilitet

212-08-25

vieillissement

Modifications irréversibles d'une ou de plusieurs propriétés d'un isolant solide, liquide ou gazeux par suite de son utilisation normale.

ageing

The irreversible changes in one or more properties of an insulating solid, liquid or gas as a result of its normal use.

старение

Необратимые изменения одного или нескольких свойств твердых, жидких или газообразных материалов в режиме их нормальной эксплуатации.

Alterung
envejecimiento
invecchiamento
veroudering
starzenie
åldring

212-08-26

vieillissement accéléré

Vieillissement accéléré par une augmentation du niveau ou de la fréquence d'application des facteurs de vieillissement au-delà des conditions normales de service.

Note. — Les facteurs de vieillissement peuvent être, par exemple, la température, les contraintes mécaniques ou électriques, les conditions d'environnement.

accelerated ageing

An ageing accelerated by intensifying the level and/or the frequency of application of the ageing factors beyond expected service conditions.

Note. — The ageing factors may be, for instance, temperature, mechanical or electrical stresses, environmental conditions.

beschleunigte Alterung
envejecimiento acelerado
invecchiamento accelerato
versnelde veroudering
starzenie przyspieszone
accelererad åldring

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

212-08-26 **ускоренное старение**

Старение, ускоренное путем повышения уровня и/или частоты воздействия факторов старения, выходящих за пределы ожидаемых рабочих условий.

Примечание. — Факторы старения могут быть разные, например, температура, механические или электрические напряжения, условия окружающей среды.

212-08-27 **gazéification** (sous contrainte électrique)
gassing (sous contrainte électrique)

Processus suivant lequel il y a absorption ou émission de gaz par un isolant liquide lorsqu'il subit une contrainte électrique d'une intensité suffisante pour provoquer une décharge électrique à travers une phase gazeuse dans laquelle est située une interface gaz/liquide.

Note. — Les résultats d'essais de gazéification sont exprimés soit en volume soit en vitesse. Conventionnellement, la valeur est positive s'il y a émission de gaz pendant l'essai, négative s'il y a absorption.

gassing (under electrical stress)

The process by which gas is evolved or absorbed by an insulating liquid when subjected to electrical stress of sufficient intensity to cause an electric discharge through a gas phase in which a gas/liquid interface is located.

Note. — Gassing test results are expressed either as a volume or a rate. Conventionally the value is positive if gas is evolved during the test, negative if gas is absorbed.

газообразование (под влиянием электрической напряженности)

Процесс, посредством которого газ выделяется или поглощается жидким электроизоляционным материалом под действием электрической напряженности достаточной интенсивности для образования электрического разряда в газовой фазе, над поверхностью раздела газ/жидкость.

Примечание. — Результаты испытания на газообразование представляются в виде объема или в виде интенсивности. Общепринято правило, согласно которому величина газообразования считается положительной, если газ выделяется в процессе испытаний, и отрицательной, если газ поглощается.

Gasen (unter elektrischer Spannung)
absorción-desprendimiento de gas (bajo campo eléctrico)
gassing (sotto sollecitazioni elettriche)
gasvorming (door elektrische spanning)
gazowanie (przy naprężeniu elektrycznym)
gasning

212-08-28 **formation de gaz**

Processus suivant lequel il y a émission de gaz par un isolant liquide lorsqu'il est soumis à des contraintes thermiques élevées ou à des décharges disruptives.

gas formation

The process by which gas is evolved by an insulating liquid when subjected to high thermal and/or disruptive discharge conditions.

газообразование

Процесс, при котором в жидком электроизоляционном материале происходит выделение газа под действием высокой температуры и/или разрушающего электрического разряда.

Gasbildung
formación de gas
formazione di gas
gasvorming
wytwarzanie się gazu
gasbildning

212-08-29 **dégagement de gaz**

Libération de gaz dissous dans un liquide due à des changements dans les conditions de solubilité.

gas release

The liberation of dissolved gases from an insulating liquid due to changes in solubility conditions.

выделение газа

Выделение растворенных газов из жидкого электроизоляционного материала в результате изменения условий растворимости.

Entgasung
desprendimiento de gas
sviluppo di gas
ontwijken van gas
wydzielanie gazu
gasutveckling

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

212-08-30

liquide absorbeur de gaz

Isolant liquide qui absorbe du gaz lorsque ses propriétés de gazéification sous contrainte électrique sont essayées dans des conditions normalisées.

gas-absorbing liquid

An insulating liquid which absorbs gas when its gassing characteristic under electrical stress is tested under standardized conditions.

газопоглощающая жидкость

Жидкий электроизоляционный материал, поглощающий газ при испытании на газообразование под действием электрической напряженности по стандартной методике.

gasabsorbierende Flüssigkeit
liquido absorbente de gas
liquido gas-assorbente
gasabsorberende vloeistof
ciecz pochłaniająca gaz
gasabsorberande vätska

212-08-31

liquide émetteur de gaz

Isolant liquide qui émet du gaz lorsque ses propriétés de gazéification sous contrainte électrique sont essayées dans des conditions normalisées.

gas-evolving liquid

An insulating liquid which evolves gas when its gassing characteristic under electrical stress is tested under standardized conditions.

газовыделяющая жидкость

Жидкий электроизоляционный материал, который выделяет газ при определении характеристик газовыделения в условиях электрической напряженности в стандартных условиях испытаний.

gasabspaltende Flüssigkeit
líquido desprendedor de gas
liquido gas-evolvente
gasvormende vloeistof
ciecz wydzielająca gaz
gasutvecklande vätska

212-08-32

analyse de type de carbone

Composition d'une huile minérale isolante exprimée en termes de rapport d'atomes de carbone dans les structures aromatiques, naphténiques et paraffiniques des molécules d'huile.

carbon-type analysis

The composition of a mineral insulating oil expressed in terms of ratio of carbon atoms in aromatic, naphthenic and paraffinic structures of the oil molecules.

углеродный анализ

Состав нефтяного электроизоляционного масла, выраженный в процентном содержании ароматических, нафтеновых и парафиновых звеньев в молекулах масла.

Kohlenstoffanalyse
análisis del tipo de carbono
analisi di tipo di carbonio
koolstofstructuuranalyse
analiza typu węgla
.....

212-08-33

teneur en carbone aromatique

Rapport du nombre d'atomes de carbone inclus dans des noyaux aromatiques au nombre total d'atomes de carbone.

aromatic carbon content

The ratio of carbon atoms present in aromatic structures to the total carbon atoms content.

содержание ароматического углерода

Отношение числа атомов углерода в ароматических структурах жидкого электроизоляционного материала к общему числу атомов углерода.

Gehalt an aromatisch gebundenem Kohlenstoff
contenido en carbonos aromáticos
tenore di carbonio aromatico
gehalte aan aromatische koolstof
zawartość węgla aromatycznego
halt av aromatiskt kol

212-08-34

teneur en hydrocarbures aromatiques

Pourcentage en masse des molécules ayant au moins un noyau aromatique dans une huile minérale isolante.

aromatic hydrocarbon content

The percentage by mass of molecules containing at least one aromatic ring in a mineral insulating oil.

содержание ароматического углеводорода

Процентное содержание по массе в нефтяном электроизоляционном масле молекул по крайней мере с одним ароматическим кольцом.

Gehalt an aromatisch gebundenem Kohlenwasserstoff
contenido en hidrocarburos aromáticos
tenore di idrocarburi aromatici
gehalte aan aromatische koolwaterstoffen
zawartość węglowodorów aromatycznych
halt av aromatiska kolväten

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

SECTION 212-09 - TERMES LIÉS AU TRAITEMENT DES ISOLANTS LIQUIDES ET GAZEUX
SECTION 212-09 - TERMS RELATED TO PROCESSING OF INSULATING LIQUIDS AND GASES
РАЗДЕЛ 212-09 - ТЕРМИНЫ, СВЯЗАННЫЕ С ОБРАБОТКОЙ ЖИДКИХ И ГАЗООБРАЗНЫХ ЭЛЕКТРОИЗОЛЯЦИОННЫХ МАТЕРИАЛОВ

212-09-01

imprégnation

Procédé consistant à remplir avec un liquide les interstices et les vides existant dans un matériau isolant ou dans un assemblage de matériaux.

Note. — Le liquide peut rester liquide ou devenir solide après imprégnation.

Imprägnieren ; Tränken
impregnación
impregnazione
impregneren
impregnacja
impregnering

impregnating

The process of filling with a liquid the interstices and voids in an insulating material or a combination of materials.

Note. — The liquid may remain liquid or become solid after impregnating.

пропитка

Процесс заполнения жидкостью пустот и полостей в твердом электроизоляционном материале или сочетании материалов.

Примечание. — Жидкость может оставаться в пропитанном материале в жидком состоянии или переводиться в твердое состояние.

212-09-02

traitement à l'acide

Procédé de raffinage dans lequel l'huile minérale isolante est mise en contact avec de l'acide sulfurique pour améliorer certaines propriétés.

Säurebehandlung
tratamiento al ácido
trattamento all'acido
behandeling met zuur
obróbka kwasowa
syraraffinering

acid treatment

A refining process in which mineral insulating oil is contacted with sulphuric acid to improve certain properties.

кислотная очистка

Процесс очистки, при котором нефтяное электроизоляционное масло обрабатывают серной кислотой, с целью улучшения некоторых его свойств.

212-09-03

traitement à l'hydrogène

Procédé de raffinage dans lequel l'huile minérale isolante est mise en réaction avec du gaz hydrogène à des températures et pressions élevées en présence d'un catalyseur, pour améliorer certaines propriétés.

Hydrierung
hidrogenación
trattamento all'idrogeno
behandeling met waterstof
obróbka wodorem
väteraffinering

hydrogen treatment

A refining process in which mineral insulating oil is reacted with hydrogen gas at elevated temperatures and pressures in the presence of a catalyst, to improve certain properties.

гидрогенизация

Процесс очистки, при котором нефтяное электроизоляционное масло обрабатывают водородом, находящимся в газообразном состоянии, при повышенной температуре и давлении с применением катализатора, с целью улучшения некоторых свойств масла.

212-09-04

retraitement

Procédé suivant lequel la teneur en particules solides et la teneur en eau d'un isolant liquide usagé sont réduites à un niveau acceptable en utilisant des moyens mécaniques.

Note. — Ce procédé comprend souvent un dégazage.

Aufbereitung
reacondicionamiento
ritrattamento
mechanische zuivering
oczyszczanie mechaniczne
mekanisk rening

reconditioning

A process by which the solid content and the water content of a used insulating liquid is reduced to an acceptable level by mechanical means.

Note. — Often reconditioning includes degassing as well.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

212-09-04

восстановление

Процесс, посредством которого, используя механические средства, снижают до допустимого уровня содержание твердых веществ и воды в жидком электроизоляционном материале.

Примечание. — Часто восстановление предполагает также проведение дегазирования.

212-09-05

régénération

Elimination des contaminants solubles et insolubles d'un isolant liquide par des moyens d'absorption chimique, en plus des moyens mécaniques, afin de rétablir des propriétés se rapprochant le plus possible de leurs valeurs initiales.

Note. — Le procédé peut comprendre l'utilisation d'antioxydants.

reclaiming

The elimination of soluble and insoluble contaminants from an insulating liquid by chemical absorption means, in addition to mechanical means, in order to restore properties as close as possible to the original values.

Note. — The process may include the use of antioxidants.

регенерация

Устранение растворимых и нерастворимых включений из жидкого электроизоляционного материала методами химической абсорбции, дополнительно к механическим средствам, с целью возможно полного восстановления исходных свойств.

Примечание. — При этом процессе могут применяться антиокислители.

Regenerierung
regeneración
rigenerazione
chemische zuivering
regeneracja
kemisk rening

212-09-06

reraffinage

Mise en œuvre de techniques de raffinage sur des isolants liquides usagés pour obtenir des produits de qualité essentiellement équivalente aux produits neufs destinés au même emploi.

re-refining

The use of refining techniques on used insulating liquids to obtain products that are substantially equivalent in quality to the unused ones intended for the same purpose.

повторная очистка

Применение процесса очистки для получения из использованных жидких электроизоляционных материалов, в значительной степени равных неиспользованным жидким электроизоляционным материалам того же назначения.

Zweitraffination
refino de aceite usado
riraffinazione
herraffinage
rafinacja wtórna
omraffinering

212-09-07

traitement au solide adsorbant

Procédé de purification d'un isolant liquide usagé par percolation au travers d'un adsorbant solide particulaire ou par contact avec celui-ci.

solid adsorbant treatment

A process for purification of used insulating liquid by percolation through or contact with a particulate adsorbant solid.

обработка твердым абсорбентом

Процесс очистки использованного жидкого электроизоляционного материала путем фильтрации через твердый абсорбент или контакта с мелкодисперсным твердым адсорбентом.

Behandlung mit festen Adsorptionsmitteln
tratamiento con sólidos absorbentes
trattamento con absorbenti solidi
behandeling met een vast adsorptiemiddel
obróbka adsorbentem stałym
adsorptionsrening

212-09-08

traitement sous vide

Procédé de réduction de la teneur en gaz ou en eau d'un isolant liquide en le soumettant à une pression réduite et à une température élevée, en film mince ou en fines gouttelettes.

vacuum treatment

A process of reducing the gas and water content of an insulating liquid by subjecting it to reduced pressure and elevated temperature in thin layer or spray.

Vakuumbehandlung
tratamiento al vacío
trattamento sotto vuoto
behandeling onder vacuüm
obróbka w próżni
vacuumbehandling

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

212-09-08

вакуумная обработка

Процесс уменьшения содержания газа и воды в жидком электроизоляционном материале путем воздействия пониженного давления и повышенной температуры на тонкий слой или распыляемую жидкость.

212-09-09

teneur en gaz (d'un isolant liquide)

Volume de gaz dissous dans l'unité de volume d'un isolant liquide, généralement exprimé en pourcentage.

gas content (of an insulating liquid)

The volume of gas dissolved in the unit volume of an insulating liquid, generally expressed as a percentage.

содержание газа (в жидком электроизоляционном материале)

Объмное содержание газа, растворенного в единице объема жидкого электроизоляционного материала, выражаемое, как правило, в процентах.

Gasgehalt (einer Isolierflüssigkeit)
contenido en gas (de un líquido aislante)
contenuto di gas (di un liquido isolante)
gehalte aan gas (van een isolatievloeistof)
zawartość gazu (w cieczy izlocyjnej)
gashalt

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

— Page blanche —
— Blank page —
— Незаполненная страница —

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

INDEX

FRANÇAIS 66
ENGLISH 70
РУССКИЙ 74
DEUTSCH 77
ESPAÑOL 80
ITALIANO 84
NEDERLANDS 87
POLSKI 90
SVENSKA 93

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

INDEX

A

abrasion (d'un fil émaillé), résistance à l' 212-02-18
absorbeur de gaz, liquide 212-08-30
absorption d'humidité 212-02-15
absorption de liquide 212-02-13
accélérateur 212-04-09
acide, indice d' 212-08-15
acide, traitement à l' 212-09-02
additif 212-07-12
adhésif 212-05-40
adsorbant, traitement au solide 212-09-07
agent antistatique 212-04-14
agent de durcissement 212-04-10
alvéolaire, plastique 212-05-23
améliorant de point d'écoulement 212-07-16
analyse de type de carbone 212-08-32
angle de pertes diélectriques 212-01-28
aniline, point d' 212-08-14
antioxydant 212-04-13
212-07-13
antistatique, agent 212-04-14
arc, résistance à l' 212-01-41
aromatiques synthétiques, hydrocarbures 212-07-06
Arrhenius, graphique d' 212-02-07
askarel 212-07-08
aspect (d'un isolant liquide) 212-08-02
auto-inflammation, température d' 212-08-07

B

bain fluidisé, revêtement en 212-03-06
bande 212-05-03
boues 212-08-18

C

carbone aromatique, teneur en 212-08-33
carbone, analyse de type de 212-08-32
carton 212-05-22
carton comprimé 212-06-12
céramique 212-05-24
céramique, verre 212-05-26
charge (dans un plastique) 212-04-08
charge (dans un plastique), matière de 212-04-08
charge, matière de 212-05-39
cheminement 212-01-42
cheminement, indice de résistance au 212-01-44
cheminement, indice de tenue au 212-01-45
cheminement, temps d'initiation du 212-01-43
chlore hydrolysable (dans les askarels) 212-08-22
ciment 212-05-41
cimenter 212-03-14
cire X 212-07-24
cire paraffinique 212-07-25
claquage (électrique) 212-01-29
claquage, tension de 212-01-30
clivures de mica 212-06-18
colle 212-05-40
combiné, matériau (isolant) 212-05-45
compatibilité (dans un plastique) 212-04-18
compatibilité (de matériaux isolants) 212-04-19
composé d'empotage 212-05-28
composite, matériau (isolant) 212-05-45
condensateur, papier kraft 212-06-08
condensation, point de 212-08-13
condensation, température de 212-08-12
conditionnement 212-02-01
conducteur, vernis 212-05-54
conduction, courant de 212-01-17
contaminant 212-07-26
contournement 212-01-37
coulée 212-03-02
coulée, plastique de 212-05-27
coulée, résine de 212-05-27
couleur (d'un isolant liquide) 212-08-01
courant continu, résistance en 212-01-13
courant continu, résistivité en 212-01-14
courant d'électrisation 212-01-16
courant de conduction 212-01-17
courant de dépolarisation 212-01-19
courant de désélectrisation 212-01-20
courant de polarisation 212-01-18
couronne, effet de 212-01-39
crêpage 212-03-17
cuire 212-03-07
cuisson, température de 212-03-08
cuisson, temps de 212-03-09
cylindre (isolant) 212-05-05

D

décharge (électrique) 212-01-33
décharge interne 212-01-35
décharge partielle 212-01-34
décharge superficielle 212-01-36
décharges partielles, intensité de 212-01-40
dégagement de gaz 212-08-29
degré de polymérisation (d'un polymère) 212-04-16
degré de polymérisation (du papier cellulosique) .. 212-04-17
dépolarisation, courant de 212-01-19
désactivateur 212-07-14
désélectrisation, courant de 212-01-20
déstratification 212-02-17
diélectrique 212-01-04
dissipation diélectrique, facteur de 212-01-27
division par deux, intervalle de 212-02-10
durcissement à froid 212-03-10
durcissement, agent de 212-04-10
durcisseur 212-04-10
durée de vie en stock 212-03-15
durée limite d'emploi 212-03-16
durée limite de stockage 212-03-15

E

eau, pénétration d' 212-02-14
eau, perméabilité à la vapeur d' 212-02-16
éclair, point d' 212-08-05
écoulement, améliorant de point d' 212-07-16
écoulement, point d' 212-08-08
effet de couronne 212-01-39
élastomère 212-04-05
électrisation 212-01-15
électrisation, courant d' 212-01-16
électrode 212-01-11
électrode de mesure 212-01-12
électronégatif, gaz 212-07-01
émail 212-05-36
émail (sur céramique) 212-05-37
émetteur de gaz, liquide 212-08-31
emploi, durée limite d' 212-03-16
empotage 212-03-05
empotage, composé d' 212-05-28
encapsulage 212-03-03
encapsulage, résine d' 212-05-29

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

enduction, poudre d' 212-05-32
endurance 212-02-05
endurance thermique 212-02-06
endurance thermique, graphique d' 212-02-07
enrobage 212-03-04
épreuve, tension d' 212-01-31
épurateur 212-07-15
épurateur (d'askarel), équivalent d' 212-08-23
équivalent d'épurateur (d'askarel) 212-08-23
essai de thermoplasticité (d'un fil émaillé) 212-02-19
esters organiques synthétiques 212-07-07
expansé, plastique 212-05-23
extendeur 212-05-39

F

facteur de dissipation diélectrique 212-01-27
feu, point de 212-08-06
feuille 212-05-01
feuille mince 212-05-02
fibre discontinue 212-05-08
fibre vulcanisée 212-06-14
fil 212-05-11
filament 212-05-07
film (plastique) 212-05-02
finition, vernis de 212-05-34
formation de gaz 212-08-28

G

gaine 212-05-06
gassing (sous contrainte électrique) 212-08-27
gaz (d'un isolant liquide), teneur en 212-09-09
gaz électronégatif 212-07-01
gaz, dégagement de 212-08-29
gaz, formation de 212-08-28
gaz, liquide absorbeur de 212-08-30
gaz, liquide émetteur de 212-08-31
gazéification (sous contrainte électrique) 212-08-27
gazeux, isolant 212-01-03
gel 212-04-15
gélification, point de 212-03-12
gélification, temps de 212-03-13
gélifier 212-03-11
glacé (sur papier ou carton) 212-05-38
goutte à goutte, résine de 212-05-31
graphique d'Arrhenius 212-02-07
graphique d'endurance thermique 212-02-07

H

huile isolante inhibée 212-07-17
huile isolante non inhibée 212-07-18
huile isolante passivée 212-07-19
huile minérale isolante 212-07-02
huile naphténique isolante 212-07-03
huile paraffinique isolante 212-07-04
huile polyoléfinique 212-07-05
humidité, absorption d' 212-02-15
hydrocarbures aromatiques synthétiques 212-07-06
hydrocarbures aromatiques, teneur en 212-08-34
hydrogène, traitement à l' 212-09-03
hydrolyse, stabilité à l' 212-08-17

I

IDC 212-02-10
imprégnation 212-03-01
212-09-01
imprégnation, résine d' 212-05-30
indice d'acide 212-08-15
indice de neutralisation 212-08-15
indice de pertes (diélectriques) 212-01-26
indice de résistance au cheminement (abréviation IRC) 212-01-44
indice de saponification 212-08-16
indice de température (abréviation IT) 212-02-08
indice de tenue au cheminement (abréviation ITC) 212-01-45
indice relatif de température (abréviation IRT) 212-02-09
induction, période d' 212-08-20
inhibée, huile isolante 212-07-17
inhibée, huile isolante non 212-07-18
inhibiteur 212-04-11
inhibiteur d'oxydation 212-04-13
212-07-13
intensité de décharges partielles 212-01-40
intervalle de division par deux (abréviation IDC) 212-02-10
IRC 212-01-44
IRT 212-02-09
isolant 212-01-01
isolant gazeux 212-01-03
isolant liquide 212-01-02
isolant liquide en place 212-07-22
isolant liquide neuf 212-07-20
isolant liquide traité 212-07-21
isolant liquide usagé 212-07-23
isolant, matériau 212-01-01
isolant, vernis 212-05-34
isolation électrique 212-01-05
isolement, résistance d' 212-01-06
IT 212-02-08
ITC 212-01-45

L

laque, vernis- 212-05-35
latex 212-04-06
liquide absorbeur de gaz 212-08-30
liquide émetteur de gaz 212-08-31
liquide en place, isolant 212-07-22
liquide neuf, isolant 212-07-20
liquide silicone 212-07-11
liquide traité, isolant 212-07-21
liquide usagé, isolant 212-07-23
liquide, absorption de 212-02-13
liquide, isolant 212-01-02
longueur de rupture (d'un papier) 212-02-20

M

manchon 212-05-06
mat 212-05-09
matériau (isolant) combiné 212-05-45
matériau (isolant) composite 212-05-45
matériau isolant 212-01-01
matière de charge 212-05-39
matière de charge (dans un plastique) 212-04-08
matière plastique 212-04-02
mélange préalable (pour isolation électrique) 212-05-49
mica 212-06-15
mica aggloméré 212-06-21
mica bloc 212-06-17
mica synthétique 212-06-16
mica traité, papier 212-06-20
mica, clivures de 212-06-18
mica, papier 212-06-19
micanite chauffage 212-06-27
micanite moulable 212-06-24
micanite pour collecteurs 212-06-26
micanite rigide 212-06-23
micanite soudable à chaud 212-06-25
micanite souple 212-06-22
migration (de plastifiant) 212-04-20
minérale isolante, huile 212-07-02
monofilament 212-05-07
mouillabilité 212-02-12

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

N

naphténique isolante, huile 212-07-03
neutralisation, indice de 212-08-15
non tissé (produit) 212-05-20

O

organiques synthétiques, esters 212-07-07
oxydation, inhibiteur d' 212-04-13
212-07-13
oxydation, stabilité à l' 212-08-19

P

papier 212-05-21
papier cellulosique 212-06-01
papier comprimé 212-06-11
papier crêpé 212-06-07
papier de coton 212-06-02
papier électrolytique (pour condensateurs) 212-06-09
papier ingraissable 212-06-10
papier japon 212-06-06
papier kraft 212-06-03
papier kraft condensateur 212-06-08
papier manille 212-06-04
papier manille-kraft 212-06-05
papier mica 212-06-19
papier mica traité 212-06-20
paraffinique isolante, huile 212-07-04
passivant 212-07-14
passivée, huile isolante 212-07-19
PCB 212-07-09
pénétration d'eau 212-02-14
perforation 212-01-38
période d'induction 212-08-20
perméabilité à la vapeur d'eau 212-02-16
permittivité (absolue) 212-01-21
permittivité complexe 212-01-24
permittivité relative 212-01-22
permittivité statique 212-01-23
pertes (diélectriques), indice de 212-01-26
pertes diélectriques 212-01-25
pertes diélectriques, angle de 212-01-28
pertes, tangente de 212-01-27
plastifiant 212-04-07
plastique 212-04-02
plastique alvéolaire 212-05-23
plastique de coulée 212-05-27
plastique expansé 212-05-23
plastique, matière 212-04-02
point d'aniline 212-08-14
point d'éclair 212-08-05
point d'écoulement 212-08-08
point d'écoulement, améliorant de 212-07-16
point de condensation 212-08-13
point de feu 212-08-06
point de gélification 212-03-12
point de ramollissement 212-02-11
point de rosée 212-08-11
point de trouble 212-08-09
polarisation, courant de 212-01-18
polychlorobenzènes 212-07-10
polychlorobiphényles (abréviation PCB) 212-07-09
polymère de faible conductivité 212-05-52
polymère de forte conductivité 212-05-53
polymérisation (d'un polymère), degré de 212-04-16
polymérisation (du papier cellulosique), degré de 212-04-17
polyoléfinique, huile 212-07-05
poudre d'enduction 212-05-32
poudre de revêtement 212-05-32
pré-imprégné (pour isolation électrique) 212-05-48
préconditionnement 212-02-02
prémix 212-05-49
pressboard 212-06-12
pressboard précomprimé 212-06-13
presspaper 212-06-11
promoteur 212-04-09

R

ramollissement, point de 212-02-11
régénération 212-09-05
reraffinage 212-09-06
résine 212-04-01
résine d'encapsulage 212-05-29
résine d'imprégnation 212-05-30
résine de coulée 212-05-27
résine de goutte à goutte 212-05-31
résistance à l'abrasion (d'un fil émaillé) 212-02-18
résistance à l'arc 212-01-41
résistance d'isolement 212-01-06
résistance en courant continu 212-01-13
résistance superficielle 212-01-09
résistance transversale 212-01-07
résistance volumique 212-01-07
résistivité en courant continu 212-01-14
résistivité superficielle 212-01-10
résistivité transversale 212-01-08
résistivité volumique 212-01-08
retraitement 212-09-04
revêtement en bain fluidisé 212-03-06
revêtement, poudre de 212-05-32
rigidité diélectrique 212-01-32
rosée, point de 212-08-11
ruban 212-05-03
ruban adhésif 212-05-46
ruban adhésif par pression 212-05-47
rupture (d'un papier), longueur de 212-02-20

S

saponification, indice de 212-08-16
silicone, liquide 212-07-11
soufre corrosif 212-08-21
stabilisant 212-04-12
stabilité à l'hydrolyse 212-08-17
stabilité à l'oxydation 212-08-19
stabilité thermique 212-08-24
stock, durée de vie en 212-03-15
stockage, durée limite de 212-03-15
stratifié 212-05-50
stratifil 212-05-10
substrat 212-05-42
support (de ruban adhésif) 212-05-44
support (pour circuits imprimés) 212-05-43

T

tan δ 212-01-27
tangente de pertes 212-01-27
température d'auto-inflammation 212-08-07
température de condensation 212-08-12
température de cuisson 212-03-08
température de traitement 212-03-08
température, indice de 212-02-08
température, indice relatif de 212-02-09
temps d'initiation du cheminement 212-01-43
temps de cuisson 212-03-09
temps de gélification 212-03-13
temps de traitement 212-03-09
teneur en carbone aromatique 212-08-33
teneur en gaz (d'un isolant liquide) 212-09-09
teneur en hydrocarbures aromatiques 212-08-34
tension d'épreuve 212-01-31
tension de claquage 212-01-30
tension interfaciale 212-08-10

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

thermodurci (substantif) 212-04-04
thermoplasticité (d'un fil émaillé), essai de 212-02-19
thermoplastique (substantif 212-04-03
tissu 212-05-12
tissu coupé biais 212-05-15
tissu coupé biais collé 212-05-18
tissu coupé biais cousu 212-05-17
tissu coupé biais forme panneau 212-05-16
tissu coupé biais sans couture 212-05-19
tissu découpé 212-05-13
tissu découpé droit fil 212-05-14
tissu verni 212-05-51
traitement à l'acide 212-09-02
traitement à l'hydrogène 212-09-03
traitement au solide adsorbant 212-09-07
traitement sous vide 212-09-08
traitement, température de 212-03-08
traitement, temps de 212-03-09
traiter 212-03-07
trouble, point de 212-08-09
tube 212-05-04
tuyau flexible 212-05-04

V

vernis 212-05-33
vernis conducteur 212-05-54
vernis de finition 212-05-34-1
vernis isolant 212-05-34-2
vernis-laque 212-05-35
verre 212-05-25
verre céramique 212-05-26
vide, traitement sous 212-09-08
vie en pot 212-03-16
vieillissement 212-02-03
212-08-25
vieillissement accéléré 212-02-04
212-08-26
viscosité cinématique 212-08-04
viscosité dynamique 212-08-03

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

INDEX

A

abrasion (of enamelled wire), resistance to 212-02-18
absolute permittivity 212-01-21
absorption, moisture 212-02-15
accelerated ageing 212-02-04
212-08-26
accelerator 212-04-09
acid number 212-08-15
acid treatment 212-09-02
additive 212-07-12
adhesive 212-05-40
adhesive tape 212-05-46
adhesive tape, pressure-sensitive 212-05-47
ageing 212-02-03
212-08-25
ageing, accelerated 212-02-04
212-08-26
aniline point 212-08-14
antioxidant 212-07-13
212-04-13
antistatic (agent) 212-04-14
appearance (of an insulating liquid) 212-08-02
arc resistance 212-01-41
aromatic carbon content 212-08-33
aromatic hydrocarbon content 212-08-34
aromatic hydrocarbons, synthetic 212-07-06
Arrhenius graph 212-02-07
askarel 212-07-08
auto-ignition temperature 212-08-07

B

backing (material) 212-05-44
base (material) 212-05-44
base material (for printed circuits) 212-05-43
benzenes, polychlorinated 212-07-10
bias-cut fabric 212-05-15
bias-cut fabric, panel form 212-05-16
bias-cut fabric, seamless 212-05-19
bias-cut fabric, sewn 212-05-17
bias-cut fabric, stuck 212-05-18
biphenyls, polychlorinated 212-07-09
block mica 212-06-17
board 212-05-22
board paper 212-05-22
breakdown 212-01-29
breakdown voltage 212-01-30
breaking length (of paper) 212-02-20
built-up mica 212-06-21

C

capacitor paper, electrolytic 212-06-09
capacitor paper, kraft 212-06-08
carbon-type analysis 212-08-32
casting 212-03-02
casting plastic 212-05-27
casting resin 212-05-27
cellular plastic 212-05-23
cellulosic paper 212-06-01
cement (noun) 212-05-41
cement (verb) 212-03-14
ceramic 212-05-24
ceramic glass (material) 212-05-26
cloud point 212-08-09
coating powder 212-05-32
coating, fluidized bed 212-03-06
cold curing 212-03-10
cold setting 212-03-10
colour (of an insulating liquid) 212-08-01
combined (insulating) material 212-05-45
commutator mica material 212-06-26
comparative tracking index (abbreviation CTI) 212-01-44
compatibility (in plastic) 212-04-18
compatibility (of insulating materials) 212-04-19
complex permittivity 212-01-24
compound, potting 212-05-28
condensation pressure 212-08-13
condensation temperature 212-08-12
conditioning 212-02-01
conducting varnish 212-05-54
conduction current 212-01-17
contaminant 212-07-26
corona 212-01-39
corona (deprecated) 212-01-34
corrosive sulphur 212-08-21
cotton paper 212-06-02
crepe paper 212-06-07
creping 212-03-17
cure (verb) 212-03-07
curing temperature 212-03-08
curing time 212-03-09
cut-through test (of enamelled wire) 212-02-19
cylinder 212-05-05

D

d.c. resistance 212-01-13
d.c. resistance, volume 212-01-13
d.c. resistivity 212-01-14
d.c. resistivity, volume 212-01-14
de-electrification current 212-01-20
deactivator 212-07-14
degree of polymerization (of a polymer) 212-04-16
degree of polymerization (of cellulosic paper) 212-04-17
delamination 212-02-17
depolarization current 212-01-19
depressant, pour point 212-07-16
dew point 212-08-11
dielectric 212-01-04
dielectric dissipation factor 212-01-27
dielectric loss 212-01-25
dielectric loss angle 212-01-28
dielectric loss index 212-01-26
discharge 212-01-33
discharge intensity, partial 212-01-40
discharge, internal 212-01-35
discharge, partial 212-01-34
discharge, surface 212-01-36
dissipation factor, dielectric 212-01-27
dynamic viscosity 212-08-03

E

elastomer 212-04-05
electric breakdown 212-01-29
electric strength 212-01-32
electrical discharge 212-01-33
electrical insulation 212-01-05
electrification 212-01-15
electrification current 212-01-16
electrode 212-01-11
electrode, measuring 212-01-12
electrolytic capacitor paper 212-06-09
electronegative gas 212-07-01

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

embedding 212-03-04
enamel 212-05-34-1
212-05-34-2
enamel, vitreous (on metal) 212-05-36
encapsulating 212-03-03
encapsulating resin 212-05-29
endurance 212-02-05
ester, synthetic organic 212-07-07
extender 212-05-39

F

fabric 212-05-12
fabric, bias-cut 212-05-15
fabric, non-woven 212-05-20
fabric, panel from bias-cut 212-05-16
fabric, seamless bias-cut 212-05-19
fabric, sewn bias-cut 212-05-17
fabric, slit 212-05-13
fabric, straight-cut 212-05-14
fabric, stuck bias-cut 212-05-18
fabric, varnished 212-05-51
fibre, staple 212-05-08
fibre, vulcanized 212-06-14
filament 212-05-07
filled insulating liquid 212-07-22
filler (in a plastic) 212-04-08
film 212-05-02
fire point 212-08-06
flash point 212-08-05
flashover 212-01-37
flexible mica material 212-06-22
fluidized bed coating 212-03-06
foamed plastic 212-05-23

G

gas content (of an insulating liquid) 212-09-09
gas formation 212-08-28
gas release 212-08-29
gas, electronegative 212-07-01
gas-absorbing liquid 212-08-30
gas-evolving liquid 212-08-31
gassing (under electrical stress) 212-08-27
gel (noun) 212-04-15
gel (verb) 212-03-11
gel point 212-03-12
gel time 212-03-13
glass 212-05-25
glass, ceramic 212-05-26
glaze (on ceramic) 212-05-37
glaze (on paper and board) 212-05-38
greaseproof (paper) 212-06-10

H

halving interval (abbreviation HIC) 212-02-10
hardener 212-04-10
hardening agent 212-04-10
heat bondable mica material 212-06-25
heater plate mica 212-06-27
high conductivity polymer 212-05-53
hydrocarbons, synthetic aromatic 212-07-06
hydrogen treatment 212-09-03
hydrolysable chlorine (in askarels) 212-08-22
hydrolytic stability 212-08-17

I

impregnating 212-03-01
212-09-01
impregnating resin 212-05-30
induction period 212-08-20
inhibited insulating oil 212-07-17
inhibitor 212-04-11
inhibitor, oxidation 212-07-13
insulating gas 212-01-03
insulating liquid 212-01-02
insulating liquid, filled 212-07-22
insulating liquid, treated 212-07-21
insulating liquid, unused 212-07-20
insulating liquid, used 212-07-23
insulating material 212-01-01
insulating oil, inhibited 212-07-17
insulating oil, mineral 212-07-02
insulating oil, naphthenic 212-07-03
insulating oil, paraffinic 212-07-04
insulating oil, passivated 212-07-19
insulating oil, uninhibited 212-07-18
insulation cylinder 212-05-05
insulation resistance 212-01-06
insulation, electrical 212-01-05
interfacial tension 212-08-10
internal discharge 212-01-35

J

Japanese tissue paper 212-06-06

K

kinematic viscosity 212-08-04
kraft capacitor paper 212-06-08
kraft paper 212-06-03

L

laminate 212-05-50
laquer 212-05-35
latex 212-04-06
liquid absorption 212-02-13
liquid, filled insulating 212-07-22
liquid, treated insulating 212-07-21
liquid, unused insulating 212-07-20
liquid, used insulating 212-07-23
loss angle, dielectric 212-01-28
loss index 212-01-26
loss index, dielectric 212-01-26
loss tangent 212-01-27
loss, dielectric 212-01-25
low conductivity polymer 212-05-52

M

manila paper 212-06-04
manila/kraft-mixture paper 212-06-05
mat 212-05-09
measuring electrode 212-01-12
mica 212-06-15
mica material, commutator 212-06-26
mica material, flexible 212-06-22
mica material, heat bondable 212-06-25
mica material, moulding 212-06-24
mica material, rigid 212-06-23
mica paper 212-06-19
mica paper, treated 212-06-20
mica splitting 212-06-18
mica, block 212-06-17
mica, built-up 212-06-21
mica, heater plate 212-06-27
mica, synthetic 212-06-16
migration (of plasticizer) 212-04-20
mineral insulating oil 212-07-02
moisture absorption 212-02-15
monofilament 212-05-07
moulding mica material 212-06-24

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

N

naphthenic insulating oil 212-07-03
neutralization value 212-08-15
non-woven fabric (product) 212-05-20

O

oil, inhibited insulating 212-07-17
oil, mineral insulating 212-07-02
oil, naphthenic insulating 212-07-03
oil, paraffinic insulating 212-07-04
oil, passivated insulating 212-07-19
oil, polyolefin 212-07-05
oil, uninhibited insulating 212-07-18
organic ester, synthetic 212-07-07
oxidation inhibitor 212-07-13
oxidation stability 212-08-19

P

panel form bias-cut fabric 212-05-16
paper 212-05-21
paper board 212-05-22
paper, Japanese tissue 212-06-06
paper, cellulosic 212-06-01
paper, cotton 212-06-02
paper, crepe 212-06-07
paper, electrolytic capacitor 212-06-09
paper, kraft 212-06-03
paper, kraft capacitor 212-06-08
paper, manila 212-06-04
paper, manila/kraft-mixture 212-06-05
paper, mica 212-06-19
paper, treated mica 212-06-20
paraffin wax 212-07-25
paraffinic insulating oil 212-07-04
partial discharge 212-01-34
partial discharge intensity 212-01-40
passivated insulating oil 212-07-19
passivator 212-07-14
PCB 212-07-09
penetration, water 212-02-14
permeability, water vapour 212-02-16
permittivity 212-01-21
permittivity, absolute 212-01-21
permittivity, complex 212-01-24
permittivity, relative 212-01-22
permittivity, static 212-01-23
plastic (noun) 212-04-02
plastic film 212-05-02
plastic, casting 212-05-27
plastic, cellular 212-05-23
plastic, foamed 212-05-23
plasticizer 212-04-07
polarization current 212-01-18
polychlorinated benzenes 212-07-10
polychlorinated biphenyls (abbreviation PCB) 212-07-09
polymer, low conductivity 212-05-52
polymerization (of a polymer), degree of 212-04-16
polymerization (of cellulosic paper), degree of 212-04-17
polyolefin oil 212-07-05
pot life 212-03-16
potting 212-03-05
potting compound 212-05-28
pour point 212-08-08
pour point depressant 212-07-16
pre-impregnated material 212-05-48
precompressed pressboard 212-06-13
preconditioning 212-02-02
premix (for electrical insulation) 212-05-49
prepreg (for electrical insulation) 212-05-48
pressboard 212-06-12
pressboard, precompressed 212-06-13
presspaper 212-06-11
pressure-sensitive adhesive tape 212-05-47
promoter 212-04-09
proof tracking index (abbreviation PTI) 212-01-45
proof voltage 212-01-31
PTI 212-01-45
puncture 212-01-38

R

re-refining 212-09-06
reclaiming 212-09-05
reconditioning 212-09-04
relative permittivity 212-01-22
relative temperature index (abbreviation RTI) 212-02-09
resin 212-04-01
resin, casting 212-05-27
resin, encapsulating 212-05-29
resin, impregnating 212-05-30
resin, trickle 212-05-31
resistance to abrasion (of enamelled wire) 212-02-18
resistance, d.c. 212-01-13
resistance, surface 212-01-09
resistance, volume 212-01-07
resistance, volume d.c. 212-01-13
resistivity, d.c. 212-01-14
resistivity, d.c. volume 212-01-14
resistivity, surface 212-01-10
resistivity, volume 212-01-08
rigid mica material 212-06-23
roving 212-05-10
RTI 212-02-09

S

saponification number 212-08-16
scavenger 212-07-15
scavenger equivalent (of askarel) 212-08-23
seamless bias-cut fabric 212-05-19
sewn bias-cut fabric 212-05-17
sheet 212-05-01
sheeting 212-05-01
shelf life 212-03-15
silicone liquid 212-07-11
sleeving 212-05-06
slit fabric 212-05-13
sludge 212-08-18
softening temperature 212-02-11
solid adsorbant treatment 212-09-07
splitting, mica 212-06-18
stability, oxidation 212-08-19
stability, thermal 212-08-24
stabilizer 212-04-12
staple fibre 212-05-08
static permittivity 212-01-23
storage life 212-03-15
straight-cut fabric 212-05-14
stuck bias-cut fabric 212-05-18
substrate 212-05-42
surface discharge 212-01-36
surface resistance 212-01-09
surface resistivity 212-01-10
synthetic aromatic hydrocarbons 212-07-06
synthetic mica 212-06-16
synthetic organic ester 212-07-07

T

tan δ 212-01-27
tape 212-05-03
tape, adhesive 212-05-46
tape, pressure-sensitive adhesive 212-05-47
temperature index (abbreviation TI) 212-02-08

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

temperature index, relative 212-02-09
thermal endurance 212-02-06
thermal endurance graph 212-02-07
thermal stability 212-08-24
thermoplastic (noun) 212-04-03
thermoset (noun) 212-04-04
TI 212-02-08
time-to-track 212-01-43
tissue paper, Japanese 212-06-06
tracking 212-01-42
tracking index, proof 212-01-45
treated insulating liquid 212-07-21
treated mica paper 212-06-20
trickle resin 212-05-31
tube 212-05-04
tubing 212-05-04

U

uninhibited insulating oil 212-07-18
unused insulating liquid 212-07-20
used insulating liquid 212-07-23

V

vacuum treatment 212-09-08
vapour permeability, water 212-02-16
varnish (noun) 212-05-33
varnish, conducting 212-05-54
varnished fabric 212-05-51
viscosity, dynamic 212-08-03
viscosity, kinematic 212-08-04
vitreous enamel (on metal) 212-05-36
volume d.c. resistance 212-01-13
volume d.c. resistivity 212-01-14
volume resistance 212-01-07
volume resistivity 212-01-08
vulcanized fibre 212-06-14

W

water penetration 212-02-14
water vapour permeability 212-02-16
wax, X- 212-07-24
wax, paraffin 212-07-25
wettability 212-02-12
withstand voltage 212-01-31
working life 212-03-16

X

X-wax 212-07-24

Y

yarn 212-05-11

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

А

абсолютная диэлектрическая проницаемость 212-01-21
адгезив 212-05-40
акцептор 212-07-40
анилиновая точка 212-08-14
антиокислитель 212-04-13
212-07-13
антистатик 212-04-14
аскарель 212-07-08

Б

Базовый материал (для печатных схем) 212-05-43
бесшовная косонарезанная ткань 212-05-19
бумага 212-05-21
быстросохнущий лак 212-05-35

В

вакуумная обработка 212-09-08
влагопоглощение 212-02-15
внешний вид (жидкого электроизоляционного материала) 212-08-02
внутренний разряд 212-01-35
водопроницаемость 212-02-14
восстановление 212-09-04
время гелеобразования 212-03-13
время отверждения 212-03-09
время трекингообразования 212-01-45
выделение газа 212-08-29

Г

газовыделяющая жидкость 212-08-31
газообразный электроизоляционный материал 212-01-03
газообразование 212-08-28
газообразование (под влиянием электрической напряженности) 212-08-27
газопоглощающая жидкость 212-08-20
гель 212-04-15
герметизация 212-03-05
гибкий слюдосодержащий материал 212-06-22
гидрогенизация 212-09-03
гидролизующиеся хлориды в аскарелях 212-08-22
гидролитическая стойкость 212-08-17
глазурованная поверхность бумаги и картона .. 212-05-38
глазурь (на керамике) 212-05-37

Д

давление конденсации 212-08-13
депрессантная присадка, понижающая температуру застывания масла 212-07-16
динамическая вязкость 212-08-03
диэлектрик 212-01-04
диэлектрические потери 212-01-25
дугостойкость диэлектрика 212-01-41

Ж

жидкий электроизоляционный материал 212-01-02
жиронепроницаемая бумага 212-06-10

З

заливка 212-03-04
заливочный компаунд 212-05-28
залитый жидкий электроизоляционный материал 212-07-22

И

измерительный электрод 212-01-12
ингибированное электроизоляционное масло .. 212-07-17
ингибитор 212-04-11
ингибитор окисления 212-04-13
212-07-13
индукционный период 212-08-20
интенсивность частичного разряда 212-01-40
использованный жидкий электроизоляционный материал 212-07-23
испытание на продавливание (эмалированного провода) 212-02-19
испытательное напряжение 212-01-31
испытательный индекс трекингостойкости 212-01-45

К

канал пробоя 212-01-38
капельный состав 212-05-31
капсулирование 212-03-03
капсулирующий состав 212-05-29
картон 212-05-22
катализатор 212-04-09
керамика 212-05-24
керамическое стекло 212-05-26
кинематическая вязкость 212-08-04
кислотная очистка 212-09-02
кислотное число 212-08-15
коллекторный слюдосодержащий материал 212-06-26
колотая слюда 212-06-17
комплексная диэлектрическая проницаемость .. 212-01-24
композиционный (электроизоляцонный) материал 212-05-45
конденсаторная крафтбумага 212-06-08
кондиционирование 212-02-01
корона 212-01-39
коррозионная сера 212-08-21
косонарезанная ткань 212-05-15
коэффициент диэлектрических потерь 212-01-26
крафтбумага 212-06-03
кремний органический 212-07-11
крепирование 212-03-17
крепированная бумага 212-06-07
кривая Аррениуса 212-02-07
кривая нагревостойкости 212-02-07
кусковая косонарезанная ткань 212-05-16

Л

лак 212-05-33
латекс 212-04-06
лента 212-05-03
ленточная ткань 212-05-13
липкая лента 212-05-46
липкая лента, чувствительная к давлению 212-05-47
лист 212-05-01
листовой материал 212-05-01
литьевая смола 212-05-27
литьевой пластик 212-05-27

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

М

манильская бумага ... 212-06-04
манильская крафтбумага ... 212-06-05
мат ... 212-05-09
межфазное натяжение ... 212-08-10
миграция пластификатора ... 212-04-20
миканит ... 212-06-21
многослойная бумага ... 212-06-11
(моно) волокно ... 212-05-07

Н

нагревостойкость ... 212-02-06
нагревостойкость (жидкого и газообразного электроизоляционного материала) ... 212-08-24
наполнитель (в пластмассе) ... 212-04-08
нафтеновое электроизоляционное масло ... 212-07-03
неингибированное электроизоляционное масло 212-07-18
неиспользованный жидкий электроизоляционый материал ... 212-07-20
нетканный материал ... 212-05-20
нефтяное электроизоляционное масло ... 212-07-02

О

обработанный жидкий электроизоляционный материал ... 212-07-21
обработка твердым абсорбентом ... 212-09-07
объемное сопротивление ... 212-01-07
(объемное) сопротивлие постоянному току ... 212-01-13
объемное удельное сопротивление ... 212-01-08
(объемное) удельное сопротивление постоянному току ... 212-01-04
осадок ... 212-08-18
основа (материал) ... 212-05-44
основание (материал) ... 212-05-44
отвердитель ... 212-04-10
отверждать ... 212-03-07
отливка ... 212-03-02
относительная диэлектрическая проницаемость 212-01-22
относительный температурный индекс ... 212-02-09

П

парафин ... 212-07-25
парафиновое электроизоляционное масло ... 212-07-04
пассиватор ... 212-07-14
пассивированное электроизоляционное масло .. 212-07-19
пенопласт ... 212-05-23
пластификатор ... 212-04-07
пластмасса ... 212-04-02
поверхностное сопротивление ... 212-01-09
поверхностное удельное сопротивление ... 212-01-10
поверхностный пробой ... 212-01-37
поверхностный разряд ... 212-01-36
повторная очистка ... 212-09-06
поглощение жидкости ... 212-02-13
подготовка ... 212-02-02
подложка ... 212-05-42
покрывающий порошок ... 212-05-32
покрытие псевдоожиженным слоем ... 212-03-06
полимерная пленка ... 212-05-02
полиолефиновое масло ... 212-07-05
полихлорированные бензолы ... 212-07-10
полихлорированные дифенилы ... 212-07-09
половинный температурный интервал ... 212-02-10
полупроводящий полимер ... 212-05-52
предварительно пропитанный материал (для электрической изоляции) ... 212-05-48
премикс (для электрической иэоляции) ... 212-05-49
препрег ... 212-05-48
прессшпан ... 212-06-12
примеси ... 212-07-26
присадка ... 212-07-12
пробивное напряжение ... 212-01-30
прокладочный слюдосодержащий материал для нагревателььых элементов ... 212-06-27
проницаемость водяного пара ... 212-02-16
пропитанная слюдяная бумага ... 212-06-20
пропитка ... 212-03-01
212-09-01
пропиточный состав ... 212-05-30
пряжа ... 212-05-11
прямонарезанная ткань ... 212-05-14

Р

Разрывная длина (для бумаги) ... 212-02-20
раскислительный эквивалент в аскарелях ... 212-08-23
расслаивание ... 212-02-17
реактопласт ... 212-04-04
регенерация ... 212-09-05
ровница ... 212-05-10

Ц

силиконовая жидкость ... 212-07-11
синтетическая слюда ... 212-06-16
синтетические ароматические углеводороды ... 212-07-06
синтетический органический эфир ... 212-07-07
склеенная косонарезанная ткань ... 212-05-18
склеивать ... 212-03-14
слоистый материал ... 212-05-50
слюда ... 212-06-15
слюдосодержащий материал, склеивающийся при нагревании ... 212-06-25
слюдяная бумага ... 212-06-19
смачиваемость ... 212-02-12
смола ... 212-04-01
совместимость (в пластмассе) ... 212-04-18
совместимость (электроизоляционных материалов) ... 212-04-19
содержание ароматического углеводорода ... 212-08-34
содержание ароматического углерода ... 212-08-33
содержание газа (в жидком электроизоляционном материале) ... 212-09-09
сопротивление изоляции ... 212-01-06
сопротивление истиранию (эмалированного провода) ... 212-02-18
сравнительный индекс трекингостойкости ... 212-01-44
срок жизни ... 212-03-16
срок хранения ... 212-03-15
стабилизатор ... 212-04-12
старение ... 212-02-03
212-08-25
статическая диэлектрическая проницаемость ... 212-01-23
стекло ... 212-05-25
стекловидная эмаль (на металле) ... 212-05-36
степень полимеризации (полимера) ... 212-04-16
степень полимеризации (целлюлозы) ... 212-04-17
стойкость к окислению ... 212-08-19
стойкость ... 212-02-05
сшитая косонарезанная ткань ... 212-05-17

Т

тангенс угла диэлектрических потерь ... 212-01-27
твердый слюдосодержащий материал ... 212-06-23
твердый электроизоляционный материал ... 212-01-01
температура воспламенения ... 212-08-06
температура вспышки ... 212-08-05
температура конденсации ... 212-08-12
температура отверждения ... 212-03-08
температура потери прозрачности ... 212-08-09
температура размягчения ... 212-02-11

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

температура самовоспламенения 212-08-07
температура текучести 212-08-08
температурный индекс 212-02-08
термопласт 212-04-03
ткань 212-05-12
ток деполяризации 212-01-19
ток поляризации 212-01-18
ток проводимости 212-01-17
ток электризации 212-01-16
ток разряда 212-01-20
точка гелеобразования 212-03-12
точка росы 212-08-11
трекинг 212-01-42
трубка 212-05-04
тюбинг 212-05-04

У

углеродный анализ 212-05-32
угол диэлектрических потерь 212-01-28
удешевляющая добавка 212-05-39
уплотненный прессшпан 212-06-13
ускоренное старение 212-02-04
212-08-26

Ф

фибра 212-06-14
формовочный слюдосодержащий материал 212-06-24

Х

х-воск 212-07-24
хлопковая бумага 212-06-02
холодное отверждение 212-03-10
холодное затвердевание 212-03-10

Ц

цвет (жидкого электроизоляционного материала) 212-06-01
целлюлозная бумага 212-06-01
цемент 212-05-41

ч

частичный разряд 212-01-34
число омыления 212-08-16
чулок 212-05-06

Ш

штапельное волокно 212-05-08

Щ

щипаная слюда 212-06-18

Э

эластомер 212-04-05
электризация 212-01-15
электрическая изоляция 212-01-05
электрическая прочность диэлектрика 212-01-32
(электрический) пробой 212-01-29
электрод 212-01-11
электроизоляционная лакоткань 212-05-51
(электроизоляционный) цилиндр 212-05-05
электролитическая конденсаторная бумага 212-06-09
электроотрицательный газ 212-07-01
электропроводящий лак 212-05-54
электропроводящий полимер 212-05-53
эмаль 212-05-34

Я

японская бумага 212-06-06

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

INHALTSVERZEICHNIS

A

Abriedwiderstand (eines Lackdrahtes) 212-02-18
Additiv 212-07-12
Alterung 212-02-03
Alterung 212-08-25
Anilinpunkt 212-08-14
Antioxidans 212-04-13
212-04-07
Antistatikum 212-04-14
Arrhenius-Diagramm 212-02-07
Askarel 212-07-08
Aufbereitung 212-09-04
Aussehen (einer Isolierflüssigkeit) 212-08-02

B

Bahn 212-09-01
Band 212-05-03
Basismaterial (für gedruckte Schaltungen) 212-05-43
Baumwollpapier 212-06-02
Behandelte Isolierflüssigkeit 212-07-21
Behandlung mit festen Adsorptionsmitteln 212-09-07
Benetzbarkeit 212-02-12
Beschichtungspulver 212-05-32
Beschleuniger 212-04-09
Beschleunigte Alterung 212-02-04
212-08-26
Bindemittelhaltiges Glimmerpapier 212-06-20
Blatt 212-05-01
Blockglimmer 212-06-17
Brennpunkt 212-08-06

C

CTI (Abkürzung) 212-01-44

D

Deaktivator 212-07-14
Decklack 212-05-43-1
Drahtlack 212-05-34-2
Delaminierung 212-02-17
Depolarisationsstrom 212-01-19
Diagonalschnitt-Gewebe 212-05-15
Dielektrikum 212-01-04
(dielektrische) Verlustzahl 212-01-26
Dielektrischer Verlust 212-01-25
Dielektrischer Verlustfaktor 212-01-27
Dielektrischer Verlustwinkel 212-01-28
Drahtlack 212-05-34-2
Durchgangswiderstand 212-01-07
Durchgangswiderstand bei Gleichstrom 212-01-13
Durchschlagfestigkeit 212-01-32
Durchschlagkanal 212-01-38
Durchschlagspannung 212-01-30
Duromer 212-04-04
Dynamische Viskosität 212-08-03

E

Einbetten 212-03-03
Eingefüllte Isolierflüssigkeit 212-07-22
Elastomer 212-04-05
(elektrische) Entladung 212-01-33
Elektrische Isolierung 212-01-05
(elektrischer) Durchschlag 212-02-29
Elektrisierung 212-01-15
Elektrode 212-01-11
Elektrolyt-Kondensator-Papier 212-06-09
Elektronegatives Gas 212-07-01
Email (auf Metall) 212-05-36
Entgasung 212-08-29
Entladungsstrom 212-01-20
Erweichungstemperatur 212-02-11
Extender 212-05-39

F

Farbe (einer Isolierflüssigkeit) 212-08-01
Faservliesstoff 212-05-20
Fettdichtes Papier 212-06-10
Feuchtigkeitsabsorption 212-02-15
Feuchtigkeitsaufnahme 212-02-15
Filament 212-05-07
Flammpunkt 212-08-05
Flexibel-Mikanit 212-02-13
Flexibles Rohr 212-05-04
Flüssigkeitsaufnahme 212-02-13
Form-Mikanit 212-06-24
Füllstoff 212-05-39
Füllstoff (in einem Kunststoff) 212-04-08

G

Garn 212-05-11
Gasabgebende Flüssigkeit 212-08-31
Gasabsorbierende Flüssigkeit 212-08-30
Gasbildung 212-08-28
Gasen (unter elektrischer Spannung) 212-08-27
Gasgehalt (einer Isolierflüssigkeit) 212-09-09
Gebranchsdauer 212-03-16
Gebrauchte Isolierflüssigkeit 212-07-23
Gehalt an aromatisch gebundenem Kohlenstoff 212-08-33
Gehalt an aromatisch gebundenem Kohlenwasserstoff 212-08-34
Geklebtes Diagonalschnitt-Gewebe 212-05-18
Gel 212-04-15
Gelieren 212-03-11
Gelierpunkt 212-03-12
Gelierzeit 212-03-13
Genähtes Diagonalschnitt-Gewebe 212-05-17
Geschnittenes Gewebe 212-05-13
Gewebe 212-05-12
Gießen 212-03-02
Gießharzmasse 212-05-27
Glas 212-05-25
Glaskeramik (Werkstoff) 212-05-26
Glasur (auf Keramik) 212-05-37
Glimmer 212-06-15
Glimmerpapier 212-06-19
Grenzflächenspannung 212-08-10

H

Härten 212-03-07
Härter 212-04-10
Härtungsmittel 212-04-10
Härtungstemperatur 212-03-08
Härtungszeit 212-03-09
Halbzeit(intervall) 212-02-10
Haltbarkeit 212-03-15
Hart-Mikanit 212-06-23
Harz 212-04-01
Harzformstoff 212-04-01

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Harzmasse zum Umgießen 212-05-29
Heiz-Mikanit 212-06-27
Heißgepreßter Tafelpreßspan 212-06-13
HIC (Abkürzung) 212-02-10
Hydrierung 212-09-03
Hydrolysierbares Chlor (in Askarelen) 212-08-22
Hydrolytische Stabilität 212-08-17

I

Imprägnieren 212-03-01
212-09-01
Induktionsperiode 212-08-20
Inhibiertes Isolieröl 212-07-17
Inhibitor 212-04-11
Innere Entladung 212-01-35
Isolationswiderstand 212-01-06
isolierende Flüssigkeit 212-01-02
Isolierflüssigkeit 212-01-02
Isoliergas, isolierendes Gaz 212-01-03
Isolieröl auf Mineralölbasis 212-07-02
isolierender Werkstoff 212-01-01
Isolierstoff 212-01-01
(Isolier)-Zylinder 212-05-05

J

Japanseiden-Papier 212-06-06

K

Kalthärtung 212-03-10
Keramik 212-05-24
Kinematische Viskosität 212-08-04
Kitt 212-05-41
Klebeband 212-05-46
Klebstoff 212-05-40
Kohlenstoffanalyse 212-08-32
Kommutator-Mikanit 212-06-26
Komplexe Permittivität 212-01-24
Kondensationsdruck 212-08-13
Kondensationstemperatur 212-08-12
Kondensator-Kraftpapier 212-06-08
Konditionierung 212-02-01
Koronaentladung 212-01-39
Korrosiver Schwefel 212-08-21
Kraftpapier 212-06-03
Krepp-Papier 212-06-07
Kreppen 212-03-17
Kriechwegbildung 212-01-42
Kunststoff 212-04-02
Kunststoffolie 212-05-02

L

Lack 212-05-33
Lackgewebe 212-05-51
Ladungsstrom 212-01-16
Lagerzeit 212-03-15
Langzeitverhalten 212-02-05
Latex 212-04-06
Leitlack 212-05-54
Leitungsstrom 212-01-17
Lichtbogenbeständigkeit 212-01-41
lufttrocknender Lack 212-03-35

M

Manilapapier 212-06-04
Matte 212-05-09
Mehrschichtisolierstoff 212-05-45
Meßelektrode 212-01-12
Mikanit mit wärmehärtendem Bindemittel 212-06-25

N

Nahtloses Diagonalschnitt-Gewebe 212-05-19
Naphtenbasisches Isolieröl 212-07-03
Neue Isolierflüssigkeit 212-07-20
Neutralisationszahl 212-08-15
Nichtinhibiertes Isolieröl 212-07-18

O

Oberflächenentladung 212-01-36
Oberflächenglanz (auf Papier oder Pappe) 212-05-38
Oberflächenwiderstand 212-01-09
212-04-13
Oxidationsinhibitor 212-07-13
Oxidationsstabilität 212-08-19

P

Papier 212-05-21
Papier aus Manila-Kraft-Mischung 212-06-05
Papierpappe 212-05-22
Pappe 212-05-22
Paraffin-Wachs 212-07-25
Paraffinbasisches Isolieröl 212-07-04
Parallelschnitt-Gewebe 212-05-14
Passivator 212-07-14
Passiviertes Isolieröl 212-07-19
PCB (Abkürzung) 212-07-09
Permittivität 212-01-21
Permittivitätszahl (relative Permittivität) 212-01-22
Polarisationsstrom 212-01-18
Polychlorierte Biphenyle 212-07-09
Polychlorierte Benzole 212-07-10
Polymerisationsgrad (bei einem Polymer) 212-04-16
Polymerisationsgrad (bei Zellulosepapieren) 212-04-17
Polyolefin 212-07-05
Pourpoint 212-08-08
Pourpoint-Erniedriger 212-07-16
Premix (für elektrische Isolation) 212-05-49
Prepreg (für elektrische Isolation) 212-05-48
Prüfspannung 212-01-31
Prüfzahl der Kriechwegbildung 212-01-45
Prüfung der Erweichungungstemperatur (an einem Lackdraht) 212-02-19
PTI (Abkürzung) .....

R

Regenerierung 212-09-05
Reißlänge (von Papier) 212-02-20
Relativer Temperaturindex 212-02-09
Rohr 212-05-04
Rollenpreßspan 212-06-11
Roving 212-05-10
RTI (Abkürzung) 212-09-09

S

Säurebehandlung 212-09-02
Säurezahl 212-08-15
Scavenger 212-07-15
Scavenger-Äquivalent (eines Askarels) 212-08-23
Schaumstoff 212-05-23
Schichtpreßstoff 212-05-50
Schlamm 212-08-18
Schlauch 212-05-06
Schwachleitendes Polymer 212-05-52
Selbstentzündungstemperatur 212-08-07
Selbstklebendes Isolierband 212-05-47

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Siliconflüssigkeit 212-07-11
Spaltglimmer 212-06-18
Spaltglimmererzeugnis 212-06-21
Spezifischer Durchgangswiderstand 212-01-08
Spezifischer Oberflächenwiderstand 212-01-10
Spezifischer Durchgangswiderstand bei Gleichstrom 212-01-14
Stabilisator 212-04-12
Stapelfaser 212-05-08
Starkleitendes Polymer 212-05-53
Statische Permittivität 212-01-23
Stehspannung 212-01-31
Substrat 212-05-42
Synthetische aromatische Kohlenwasserstoffe 212-07-06
Synthetische organische Ester 212-07-07
Synthetischer Glimmer 212-06-16

T

Tafel 212-09-01
Tafelform von Diagonalschnitt-Geweben 212-05-16
Tafelpreßspan 212-06-12
Tan δ 212-01-27
Taupunkt 212-08-11
Teilentladung 212-01-34
Teilentladungsintensität 212-01-40
Temperaturindex 212-02-08
Thermische Stabilität 212-08-24
Thermisches Langzeitverhalten 212-02-06
Thermisches Langzeitdiagramm 212-02-07
Thermoplast 212-04-03
TI (Abkürzung) 212-02-08
Topfzeit 212-03-16
Träger der Klebeschicht 212-05-44
Tränken 212-03-01
212-09-01
Tränkharzmasse 212-05-30
Tränklack 212-05-33
Trübungspunkt 212-08-09

U

Überzugslack 212-05-33
Überschlag 212-01-37
Überzugslack 212-05-35
Umgießen 212-03-03

V

Vakuumbehandlung 212-09-08
Verbacken 212-03-14
Vergießen 212-03-03
212-03-04
Vergießen in verlorener Form 212-03-05
Vergleichszahl der Kriechwegbildung 212-01-44
Vergußmasse 212-05-28
verkleben 212-03-14
Verseifungszahl 212-08-16
Verträglichkeit (in Kunststoffen) 212-04-18
Verträglichkeit (von Isolierstoffen) 212-04-19
Verunreinigung 212-07-26
Vorbehandlung 212-02-02
Vorimprägnierter Werkstoff 212-05-48
Vulkanfiber 212-06-14

W

Wasserdampf-Durchlässigkeit 212-02-16
Wasserdurchlässigkeit 212-02-14
Wasserpenetration 212-02-14
Weichmacher 212-04-07
Weichmacherwanderung 212-04-20
Wirbelsinter-Beschichtung 212-03-06

X

X-Wachs 212-07-24

Z

Zeit bis zur Kriechwegbildung 212-01-43
Zellulosepapier 212-06-01
Zweitraffination 212-09-06

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

ÍNDICE

A

abrasión (de un liquido aislante), resistencia a la .. 212-02-18
absorbente de gas, líquido 212-08-30
absorción de humedad 212-02-15
absorción de liquido 212-02-13
absorción-desprendimiento de gas (bajo campo eléctrico) 212-08-27
acabado, barniz de 212-05-34
aceite aislante inhibido 212-07-17
aceite aislante no inhibido 212-07-18
aceite aislante pasivado 212-07-19
aceite mineral aislante 212-07-02
aceite nafténico aislante 212-07-03
aceite parafínico aislante 212-07-04
aceite poliolefínico 212-07-05
aceite usado, refino de 212-09-06
acelerador 212-04-09
acidez, índice de 212-08-15
acido, tratamiento al 212-09-02
acondicionamiento 212-02-01
acondicionamiento previo 212-02-02
adhesivo 212-05-40
aditivo 212-07-12
adsorbentes, tratamiento con sólidos 212-09-07
agente antiestático 212-04-14
agua, penetración de 212-02-14
agua, permeabilidad al vapor de 212-02-16
aislamiento, resistencia de 212-01-05
aislamiento eléctrico 212-01-06
aislante 212-01-01
aislante, barniz 212-05-34
aislante, liquido 212-01-02
aislante, material 212-01-01
aislante dispuesto para uso, líquido 212-07-22
aislante gaseoso 212-01-03
aislante nuevo, líquido 212-07-20
aislante tratado, líquido 212-07-21
aislante usado, líquido 212-07-23
almacenamiento, tiempo máximo de 212-03-15
análisis del tipo de carbono 212-08-32
ángulo de pérdidas, tangente del 212-01-28
ángulo de pérdidas dielectricas 212-01-27
anilina, punto de 212-08-14
antiestático, agente 212-04-14
antioxidante 212-04-13
212-07-13
arco, resistencia al 212-01-41
aromáricos sintéticos, hidrocarburos 212-07-06
Arrhenius, gráfica de 212-02-07
askarel 212-07-08
aspecto (de un líquido aislante) 212-08-02
autoinflamación, punto de 212-08-07
azufre corrosivo 212-08-21

B

banda 212-05-03
barniz 212-05-33
barniz aislante 212-05-34-2
barniz conductor 212-05-54
barniz de acabado 212-05-34-1
bloque de mica 212-06-17

C

caminos conductores, formación de 212-01-42
caminos conductores, índice de prueba a la formación de 212-01-45
caminos conductores, índice de resistencia a la formación de 212-01-44
caminos conductores, tiempo de iniciación de 212-01-43
carbono, análisis del tipo de 212-08-32
carbonos aromáticos, contenido en 212-08-33
carga 212-05-39
carga (en un plástico) 212-04-08
cartón 212-05-22
cartón comprimido 212-06-12
cartón precomprimido 212-06-13
celular, plástico 212-05-23
cemento 212-05-41
cera parafínica 212-07-25
cera X 212-07-24
cerámica 212-05-24
cerámico (material), vidrio 212-05-26
cilindro (aislante) 212-05-05
cinta 212-05-03
cinta adhesiva 212-05-46
cinta adhesiva sensible a la presión 212-05-47
cloro hidrolizable 212-08-22
cola 212-05-40
colada 212-03-02
colada, plástico de 212-05-27
colada, resina de 212-05-27
color (de un líquido aislante), índice de 212-08-01
combustión, punto de 212-08-06
compatibilidad (de materiales aislantes) 212-04-19
compatibilidad (en un plástico) 212-04-18
compuesto, material (aislante) 212-05-45
compuesto de revestimiento 212-05-28
condensación, presión de 212-08-13
condensación, temperatura de 212-08-12
condensadores, papel kraft para 212-06-08
conducción, corriente de 212-01-17
conductor, barniz 212-05-54
congelación, depresor de punto de 212-07-16
contaminante 212-07-26
contenido en carbonos aromáticos 212-08-33
contenido en gas (de un líquido aislante) 212-09-09
contenido en hidrocarburos aromáticos 212-08-34
contorneamiento 212-01-37
corona, efecto 212-01-39
corriente continua, resistencia en 212-01-13
corriente continua, resistividad en 212-01-14
corriente de conducción 212-01-17
corriente de desele trización 212-01-20
corriente de despolarización 212-01-19
corriente de electrización 212-01-16
corriente de polarización 212-01-18
corrugado 212-03-17
crepado 212-03-17
curado, de temperatura 212-03-08
curado, tiempo de 212-03-09
curado en frio 212-03-10
curar 212-03-07

D

delaminación 212-02-17
depresor de punto de congelación 212-07-16
desactivador 212-07-14
descarga (eléctrica) 212-01-33
descarga interna 212-01-35
descarga parcial 212-01-34
descarga superficial 212-01-36
descargas parciales, nivel de 212-01-40

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

deselectrización, corriente de 212-01-20
despolarización, corriente de 212-01-19
desprendedor de gaz, líquido 212-08-31
desprendimiento de gas 212-08-29
dieléctrico 212-01-04
división por dos, intervalo de 212-02-10

E

efecto corona 212-01-39
elastómero 212-04-05
electrización 212-01-15
electrización, corriente de 212-01-16
electrodo 212-01-11
electrodo de medida 212-01-12
electronegativo, gaz 212-07-01
encapsulado 212-03-03
encapsulado, resina de 212-05-29
encolar 212-03-14
endurancia 212-02-05
endurancia térmica 212-02-06
endurancia térmica, gráfica de la 212-02-07
endurecedor 212-04-10
ensayo, tensión de 212-01-31
ensayo de plásticidad térmica (de un hilo esmaltado) 212-02-19
ensayo de termoplásticidad (de un hilo esmaltado) 212-02-19
enturbiamiento (niebla), punto de 212-08-09
envejecimiento 212-02-03
212-08-25
envejecimiento acelerado 212-02-04
212-08-26
equivalente de fijador de ácido clorhídrico (de askareles) 212-08-23
esmaltado (sobre cerámica) 212-05-37
esmalte vitreo (sobre metal) 212-05-36
estabilidad a la hidrólisis 212-08-17
estabilidad a la oxidación 212-08-19
estabilidad térmica 212-08-24
estabilizador 212-04-12
ésteres orgánicos sintéticos 212-07-07
estratificado 212-05-50
expandido, plástico 212-05-23

F

factor de pérdidas dieléctricas 212-01-27
fibra discontinua 212-05-08
fibra vulcanizada 212-06-14
fieltro 212-05-20
fijador de ácido clorhídrico, equivalente de 212-08-23
film (plástico) 212-05-02
fluidez crítica, punto de 212-08-08
folio 212-05-01
formación de caminos conductores 212-01-42
formación de caminos conductores, indice de prueba a la 212-01-45
formación de caminos conductores, indice de resistencia a la 212-01-44
formación de gas 212-08-28

G

gas (de un líquido aislante), contenido en 212-09-09
gas, desorción de 212-08-29
gas, formación de 212-08-28
gas, liquido absorbente de 212-08-30
gas, liquido desprendedor de 212-08-31
gas electronegativo 212-07-01
gaseoso, aislante 212-01-03
gel 212-04-15
gelificación, punto de 212-03-12
gelificación, tiempo de 212-03-13
gelificar 212-03-11
gota a gota, resina de impregnación 212-05-31
grado de polimerización (del papel celulósico) 212-04-17
grado de polimerización (de un polímero) 212-04-16
gráfica de Arrhenius 212-02-07
gráfica de la endurancia térmica 212-02-07

H

hidrocarburos aromáticos, contenido en 212-08-34
hidrocarburos aromáticos sintéticos 212-07-06
hidrogenación 212-09-03
hidrolisis, estabilidad a la 212-08-17
hilo 212-05-11
hoja 212-05-01
humedad, absorción de 212-02-15

I

IDD 212-02-10
impregnación 212-03-01
212-09-01
impregnación, resina de 212-05-30
impregnación gota a gota, resina de 212-05-31
índice de acidez 212-08-15
índice de color (de un liquido aislante) 212-08-01
índice de neutralización 212-08-15
índice de pérdidas (dieléctricas) 212-01-26
índice de prueba a la formación de caminos conductores 212-01-45
índice de resistencia a la formación de caminos conductores 212-01-44
índice de saponificatión 212-08-16
índice de temperatura 212-02-08
índice relativo de temperatura 212-02-09
inducción, periodo de 212-08-20
inflamación, punto de 212-08-05
inhibido, aceite aislante 212-07-17
inhibidor 212-04-11
inhibidor de oxidación 212-04-13
212-07-13
iniciación de caminos conductores, tiempo de 212-01-43
intervalo de división por dos 212-02-10
IPC 212-01-45
IRC 212-01-44
IRT 212-02-09
IT 212-02-08

L

laca 212-05-35
lámina 212-05-01
laminado 212-05-50
laminillas de mica 212-06-18
latex 212-04-06
lecho fluidificado, recubrimiento en 212-03-06
líquido, absorción de 212-02-13
líquido absorbente de gas 212-08-30
líquido aislante 212-01-02
líquido aislante dispuesto para uso 212-07-22
líquido aislante nuevo 212-07-20
líquido aislante tratado 212-07-21
líquido aislante usado 212-07-23
líquido desprendedor de gas 212-08-31
lodo 212-08-18
longitud de rotura (de un papel) 212-02-20
lustre (sobre papel o cartón) 212-05-38

M

masilla adhesiva 212-05-41
mat 212-05-09
material aislante 212-01-01

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

material (aislante) compuesto 212-05-45
material base (para circuitos impresos) 212-05-43
material plástico 212-04-02
material preimpregnado (para aislamiento eléctrico) 212-05-48
mecha 212-05-10
mezcla previa (para aislamiento eléctrico) 212-05-49
mica 212-06-15
mica, bloque de 212-06-17
mica, laminillas de 212-06-18
mica, papel de 212-06-19
mica aglomerada 212-06-21
mica sintética 212-06-16
mica tratada, papel de 212-06-20
micanita flexible 212-06-22
micanita moldeable 212-06-24
micanita para calefacción 212-06-27
micanita para colectores 212-06-26
micanita rígida 212-06-23
micanita soldable por calor 212-06-25
migración (de un plastificante) 212-04-20
mineral aislante, aceite 212-07-02
mojabilidad 212-02-12
molde perdido, revestimiento con 212-03-05
monofilamento 212-05-07

N

nafténico aislante, aceite 212-07-03
neutralización, índice de 212-08-15
nivel de descargas parciales 212-01-40
no inhibido, aceite aislante 212-07-18

O

orgánicos sintéticos, ésteres 212-07-07
oxidación, estabilidad a la 212-08-19
oxidación, inhibidor de 212-04-13
212-07-13

P

papel 212-05-21
papel antigrasa 212-06-10
papel celulósico 212-06-01
papel comprimido 212-06-11
papel corrugado 212-06-07
papel crepado 212-06-07
papel de algodón 212-06-02
papel de mica 212-06-19
papel de mica tratada 212-06-20
papel japón 212-06-06
papel kraft 212-06-03
papel kraft para condensadores 212-06-08
papel manila 212-06-04
papel mixto manila-kraft 212-06-05
papel para condensadores electrolíticos 212-06-09
parafínico aislante, aceite 212-07-04
pasivado, aceite aislante 212-07-19
pasivante 212-07-14
PCB 212-07-09
película (plástico) 212-05-02
penetración de agua 212-02-14
pérdidas dieléctricas 212-01-25
pérdidas dieléctricas, ángulo de 212-01-28
perdidas (dieléctricas)j indice de 212-01-26
pérdidas dieléctricas, factor de 212-01-27
perforación dieléctrica 212-01-38
periodo de inducción 212-08-20
permeabilidad al vapor de agua 212-02-16
permitividad (absoluta) 212-01-21
permitividad compleja 212-01-24
permitividad estática 212-01-23
permitividad relativa 212-01-22
placa 212-05-01
plasticidad térmica, ensayo de 212-02-19
plástico 212-04-02
plástico, material 212-04-02
plástico celular 212-05-23
plástico de colada 212-05-27
plástico expandido 212-05-23
plastificante 212-04-07
polarización, corriente de 212-01-18
policlorobencenos 212-07-10
policlorobifenilos 212-07-09
polimerización (del papel celulósico), grado de 212-04-17
polimerarización (de un polímero), grado de 212-04-06
polímero de alta conductividad 212-05-53
polímero de baja conductividad 212-05-52
poliolefínico, aceite 212-07-05
polvo de recubrimiento 212-05-32
preacondicionamiento 212-02-02
precipitante 212-07-15
presión de condensación 212-08-13
punto de anilina 212-08-14
punto de autoinflamación 212-08-07
punto de combustión 212-08-06
punto de congelación, depresor de 212-07-16
punto de enturbiamiento (niebla) 212-08-09
punto de fluidez crítica 212-08-08
punto de gelificación 212-03-12
punto de inflamación 212-08-05
punto de reblandecimiento 212-02-11
punto de rocio 212-08-11

R

reacondicionamiento 212-09-04
reblandecimiento, punto de 212-02-11
recubrimiento, polvo de 212-05-32
recubrimiento en lecho fluidificado 212-03-06
refino de aceite usado 212-09-06
regeneración 212-09-05
resina 212-04-01
resina de colada 212-05-27
resina de encapsulado 212-05-29
resina de impregnación 212-05-30
resina de impregnación gota a gota 212-05-31
resistencia a la abrasión (de un hilo esmaltado) 212-02-18
resistencia al arco 212-01-41
resistencia de aislamiento 212-01-06
resistencia en corriente continua 212-01-13
resistencia superficial 212-01-09
resistencia transversal 212-01-07
resistividad en corriente continua 212-01-14
resistividad superficial 212-01-10
resistividad transversal 212-01-08
revestimiento 212-03-04
revestimiento, compuesto de 212-05-28
revestimiento con molde perdido 212-03-05
rigidez dieléctrica 212-01-32
rocio, punto de 212-08-11
rotura (de un papel), longitud de 212-02-20
roving 212-05-10
ruptura dieléctrica 212-01-29
ruptura dieléctrica, tensión de 212-01-30

S

saponificación, índice de 212-08-16
silicona líquida 212-07-11
soporte 212-05-42
soporte (en cinta adhesiva) 212-05-44

T

tan δ 212-01-27
tangente del ángulo de pérdidas 212-01-27

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

tejido 212-05-12
tejido barnizado 212-05-51
tejido cortado 212-05-13
tejido de corte diagonal 212-05-15
tejido de corte diagonal cosido 212-05-17
tejido de corte diagonal encolado 212-05-18
tejido de corte diagonal formando paneles 212-05-16
tejido de corte diagonal sin costura 212-05-19
tejido de corte recto 212-05-14
temperatura, índice de 212-02-08
temperatura, índice relativo de 212-02-09
temperatura, de condensación 212-08-12
temperatura, de curado 212-03-08
tensión de ensayo 212-01-31
tensión de ruptura dieléctrica 212-01-30
tensión interfásica 212-08-10
termoendurecido 212-04-04
termoestable 212-04-04
termoplasticidad, ensayo de 212-02-19
termoplástico 212-04-03
tiempo de curado 212-03-09
tiempo de gelificatión 212-03-13
tiempo de iniciación de caminos conductores 212-01-43
tiempo máximo de almacenamiento 212-03-15
tiempo máximo de utilización 212-03-16
tratamiento al ácido 212-09-02
tratamiento al vacio 212-09-08
tratamiento con sólidos adsorbentes 212-09-07
tubo 212-05-04
tubo flexible 212-05-06

U

utilización, tiempo máximo de 212-03-16

V

vacio, tratamiento al 212-09-08
vidrio 212-05-25
vidrio cerámico (material) 212-05-26
viscosidad cinemática 212-08-04
viscosidad dinámica 212-08-03

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

INDICE

A

abbasatore del punto di scorrimento (pour point dépressant) ... 212-07-16
accelerante ... 212-04-09
additivo ... 212-07-12
adesivo ... 212-05-40
agente antistatico ... 212-04-14
agente di indurimento ... 212-04-10
analisi di tipo di carbonio ... 212-08-32
angolo di perdita dielettrica ... 212-01-28
antiossidante ... 212-04-13
askarel ... 212-07-08
aspetto (di un liquido isolante) ... 212-08-02
assorbimento di liquido ... 212-02-13
assorbimento di umidità ... 212-02-15

B

bagnabilità ... 212-02-12
banda ... 212-05-03

C

capacità di resistenza ... 212-02-05
capacità di resistenza alla temperatura ... 212-02-06
carica ... 212-04-08
carta ... 212-05-21
carta cellulosica ... 212-06-01
carta crespata ... 212-06-07
carta di cotone ... 212-06-02
carta di mica ... 212-06-09
carta di mica trattata ... 212-06-20
carta elettrolitica (per condensatori) ... 212-06-09
carta giapponese ... 212-06-06
carta ingrassabile ... 212-06-10
carta Kraft ... 212-06-03
carta Kraft per condensatori ... 212-06-08
carta manila ... 212-06-04
carta manila Kraft ... 212-06-05
carta pressata ... 212-06-11
cartone ... 212-05-22
cartone precompresso ... 212-06-12
cartone pressato ... 212-06-12
cedimento elettrico ... 212-01-29
cementare ... 212-03-14
cemento ... 212-05-41
cera X ... 212-07-24
ceramica ... 212-05-24
cere paraffiniche ... 212-07-25
cilindro (isolante) ... 212-05-05
cloro idrolizzabile (nell'askarel) ... 212-08-22
colata ... 212-03-02
colla ... 212-05-40
colore (di un liquido isolante) ... 212-08-01
compatibilità (di materiali isolanti) ... 212-04-19
compatibilità (in una plastica) ... 212-04-18
condizionamento ... 212-02-01
contaminante ... 212-07-26
contenuto di gas (di un liquido isolante) ... 212-09-09
corrente di conduzione ... 212-01-17
corrente di de-elettrizzazione ... 212-01-20
corrente di depolarizzazione ... 212-01-19
corrente di elettrizzazione ... 212-01-16
corrente di polarizzazione ... 212-01-18
crespatura ... 212-03-17
CTI ... 212-01-44
cuocere ... 212-03-07

D

deattivatore ... 212-07-14
delaminazione ... 212-02-17
depositi asfaltici ... 212-08-18
dielettrico ... 212-01-14
durata di vita in magazzino ... 212-03-15
durata limite di immagazzinamento ... 212-03-15
durata limite di impiego ... 212-03-16

E

effetto corona ... 212-01-39
elastomero ... 212-04-05
elettrizzazione ... 212-01-15
elettrodo ... 212-01-11
elettrodo di misura ... 212-01-12
equivalente di stabilizzante (in un askarel) ... 212-08-23
estere organico sintetico ... 212-07-07

F

fattore di dissipazione dielettrica ... 212-01-27
feltro ... 212-05-09
fibra discontinua ... 212-05-08
fibra vulcamizzata ... 212-06-14
filato ... 212-05-10
film (plastico) ... 212-05-02
filo (multifilamentare) ... 212-05-11
foglio ... 212-05-01
foglio sottile ... 212-05-02
formazione di gas ... 212-08-28
formazione di traccia ... 212-01-42

G

gas elettronegativo ... 212-07-01
gas isolante ... 212-01-03
gassing (sotto sollecitazioni elettriche) ... 212-08-27
gel ... 212-04-15
gelificare ... 212-03-11
grado di polimerizzazione (di un polimero) ... 212-04-16
grado di polimerizzazione (di una carta cellulosica) 212-04-17
grafico di Arrhenius ... 212-02-07
grafico di vita termica ... 212-02-07
guaina ... 212-05-06

I

idrocarburi aromatici sintetici ... 212-07-06
impregnazione ... 212-03-01
212-09-01
incapsulamento ... 212-03-05
indice di acidità ... 212-08-15
indice di perdite (dielettriche) ... 212-01-26
indice di resistenza alla traccia ... 212-01-45
indice di temperatura ... 212-08-08
indice di temperatura relativo ... 212-02-09
indurente ... 212-04-10
indurimento a freddo ... 212-03-10
inglobamento ... 212-03-04
inibitore ... 212-04-11
inibitore di ossidazione ... 212-04-13
intensità della scariche parziali ... 212-01-40
intervallo di dimezzamento ... 212-02-10
invecchiamento ... 212-02-03
212-08-25

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

invecchiamento accelerato 212-02-04
212-08-26
investimento 212-03-03
IRT 212-02-09
isolamento elettrico 212-01-05
IT 212-02-28

L

lattice 212-04-06
lastra e base mica flessibile 212-06-22
lastra a base mica per collettori 212-06-26
lastra a base mica per riscaldamento 212-06-27
lastra a base mica rigida 212-06-23
lastra a base mica saldabile a caldo 212-06-25
lastra a base mica stampabile 212-06-24
liquido di silicone 212-07-11
liquido gas-assorbente 212-08-30
liquido gas-evolvente 212-08-31
liquido isolante 212-01-02
liquido isolante in opera 212-07-22
liquido isolante nuovo 212-07-20
liquido isolante trattato 212-07-21
liquido isolante usato 212-07-23
lunghezza di rottura (di una carta) 212-02-20

M

manicotto 212-05-06
massa preimpregnata (per isolamento elettrico) 212-05-49
materia plastica 212-04-02
materiale di carica 212-05-39
materiale di carica (in una plastica) 212-04-08
materiale (isolante) combinato 212-05-45
materiale (isolante) composito 212-05-45
materiale isolante (solido) 212-01-01
mesola da inscatolamento 212-05-28
mica 212-06-15
mica agglomerata 212-06-21
mica in blocchi 212-06-17
mica sintetica 212-06-16
migrazione (di plastificanti) 212-04-20
(mono) filamento 212-05-07

N

nastro 212-05-03
nastro adesivo 212-05-46
nastro autoadesivo 212-05-47
non tessuto (prodotto) 212-05-20
numero di neutralizzazione 212-08-15
numero di saponificazione 212-08-16

O

olio isolante inibito 212-07-17
olio isolante naftenico 212-07-03
olio isolante non inibito 212-07-18
olio isolante paraffinico 212-07-04
olio isolante passivato 212-07-19
olio minerale isolante 212-07-02
olio poliolefinico 212-07-05

P

passivante 212-07-14
pattinatura 212-04-38
PCB 212-07-09
penetrazione dell'acqua 212-02-14
perdita dielettrica 212-01-25
perforazione 212-01-38
periodo di induzione 212-08-20
permeabilità al vapore d'acqua 212-02-16
permettività (assoluta) 212-01-21
permettività complessa 212-01-24
permettività relativa 212-01-22
permettività statica 212-01-23
plastica 212-04-02
plastica cellulare 212-05-23
plastica da colata 212-05-27
plastica espansa 212-05-23
plastificante 212-04-07
policlorobenzeni 212-07-10
policlorobifenili 212-07-09
polimero a bassa conduttività 212-05-52
polimero ad elevata conduttività 212-05-53
polvere da rivestimento 212-05-32
precondizionamento 212-02-02
preimpregnato (per isolamento elettrico) 212-05-48
pressione di condensazione 212-08-13
prova di termoplasticità (di un filo smaltato) 212-02-19
PTI 212-01-45
punto di anilina 212-08-14
punto di combustione 212-08-06
punto di gelificazione 212-03-12
punto di infiammabilità 212-08-05
punto di intorbidamento 212-08-09
punto di rammollimento 212-02-11
punto di rugiada 212-08-11
punto di scorrimento 212-08-08

R

resina 212-04-01
resina da colata 212-09-27
resina da goccia a goccia 212-05-31
resina da impregnazione 212-05-30
resina da incapsulamento 212-05-29
resistenza all'abrasione (di un filo smaltato) 212-02-18
resistenza all'arco 212-01-41
resistenza di isolamento 212-01-06
resistenza superficiale 212-01-09
resistenza volumica 212-01-07
resistenza (volumica) in corrente continua 212-01-13
resistività 212-01-10
resistività di volume 212-01-08
resistività (volumica) in corrente continua 212-01-14
rigenerazione 212-09-05
rigidità dielettrica 212-01-32
riraffinazione 212-09-06
rittrattamento 212-09-04
rivestimento in letto fluido 212-03-06

S

scaglie di mica 212-06-18
scarica al contorno 212-01-37
scarica (elettrica) 212-01-33
scarica interna (parziale) 212-01-35
scarica parziale 212-01-34
scarica superficiale (parziale) 212-01-36
scavenger 212-07-15
smalto 212-05-36
smalto (su ceramica) 212-05-37
stabilità all'idrolisi 212-08-17
stabilità all'ossidazione 212-08-19
stabilità termica 212-08-24
stabilizzante 212-07-15
stabilizzatore 212-04-12
stratificato 212-05-50
substrato 212-05-42
supporto (di nastro adesivo) 212-05-44
supporto (per circuiti stampati) 212-05-43
sviluppo di gas 212-08-29

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

T

tangente dell'angolo di perdita 212-01-27
temperatura di autoaccensione 212-08-07
temperatura di condensazione 212-08-12
temperatura di cottura 212-03-08
temperatura di trattamento 212-03-08
tempi di colata 212-03-09
tempi di trattamento 212-03-09
tempo di formazione di traccia 212-01-43
tempo di gelificazione 212-03-13
tenore di carbonio aromatico 212-08-33
tenore di idrocarburi aromatici 212-08-34
tensione di prova 212-01-31
tensione di scarica 212-01-30
tensione di tenuta 212-01-31
tensione interfacciale 212-08-10
termoindurente, (sostantivo) 212-04-04
termoplastico, (sostantivo) 212-04-03
tessuto 212-05-12
tessuto tagliato 212-05-13
tessuto tagliato diagonale 212-05-15
tessuto tagliato diagonale a forma di foglio 212-05-16
tessuto tagliato diagonale cucito 212-05-17
tessuto tagliato diagonale incollato 212-05-18
tessuto tagliato diagonale senza cucitura 212-05-19
tessuto tagliato divitto 212-05-14
tessuto verniciato 212-05-51
tg δ 212-01-27
trattamento all'acido 212-09-02
trattamento all'idrogeno 212-09-03
trattamento con absorbenti solidi 212-09-07
trattamento sottovuoto 212-09-08
trattare 212-03-07
tubo 212-05-04
tubo flessibile 212-05-04

V

vernice 212-05-33
vernice conduttrice 212-05-54
vernice da finitura 212-05-34 (1)
vernice isolante 212-05-34 (2)
vernice-lacca 212-05-35
vetro 212-05-25
vetro ceramica 212-05-26
viscosità cinematica 212-08-04
viscosità dinamica 212-08-03
vita nel mescolatore 212-03-16

Z

zolfo corrosivo 212-08-21

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

REGISTER

A

aan elkaar genaaid schuingesneden weefsel 212-05-17
absolute permittiviteit 212-01-21
anilinepunt 212-08-14
anti-oxidant 212-04-13
aromatische koolwaterstoffen, synthetische 212-07-06
aromatische koolstof, gehalte aan 212-08-33
aromatische koolwaterstoffen, gehalte aan 212-08-34
Arrhenius-kromme 212-02-07
askarel 212-07-08
band 212-05-03
band, zelfklevend 212-05-47
basismateriaal (voor gedrukte schakelingen) 212-05-43
behandeling met een vast adsorptiemiddel 212-09-07

B

behandeling met zuur 212-09-02
behandeling met waterstof 212-09-03
behandeling onder vacuüm 212-09-08
benzenen, gechloreerde 212-07-10
bevochtigingsgraad 212-02-12
bifenylen, gechloreerde 212-07-09
boogvastheid 212-01-41
breeklengte 212-02-20
buigzaam mica 212-06-22
buis 212-05-04

C

cellulosepapier 212-06-01
chemische zuivering 212-09-05
cilinder 212-05-05
collectorlamellen, mica voor 212-06-26
compatibiliteit 212-04-18
compatibiliteit 212-04-19
complexe permittiviteit 212-01-24
condensatiedruk 212-08-13
condensatietemperatuur 212-08-12
conditionering 212-02-01
conditionering vooraf 212-02-02
corona 212-01-39
corrosieve zwavel 212-08-21
crêpen 212-03-17
crêpepapier 212-06-07

D

dauwpunt 212-08-11
deelontlading 212-01-34
depolarisatiestroom 212-01-19
diëlektricum 212-01-04
diëlektrische verliesfactor 212-01-07
diëlektrische verlieshoek 212-01-28
(diëlektrische) verliesfactor 212-01-26
diëlektrische verliezen 212-01-25
doorslag, (elektrische) 212-01-29
doorslagspanning 212-01-30
doorslagvastheid, elektrische 212-01-32
doorsnijdingsproef 212-02-19
draad, (enkele) 212-05-07
drab 212-08-18
drager 212-05-44
dunne laag 212-05-01
duurzaamheid 212-02-05
dynamische viscositeit 212-08-03

E

elastomeer 212-04-05
elektrische doorslag 212-01-29
elektrische doorslagvastheid 212-01-32
elektrische isolatie 212-01-05
elektrische ontlading 212-01-33
elektrode 212-01-11
elektrolytische condensatoren, papier voor 212-06-09
elektronegatief gas 212-07-01
email 212-05-34-1
212-05-34-2
enkele draad 212-05-07

F

fiber 212-06-14
film 212-05-02
folie 212-05-02

G

garen 212-05-11
gasabsorberende vloeistof 212-08-30
gasvormende vloeistof 212-08-31
gasvorming 212-08-28
gasvorming (door elektrische spanning) 212-08-27
gechloreerde benzenen 212-07-10
gechloreerde bifenylen 212-07-09
gehalte aan aromatische koolstof 212-08-33
gehalte aan aromatische koolwaterstoffen 212-08-34
gehalte aan gas (van een isolatievloeistof) 212-09-09
gel 212-04-15
geleerpunt 212-03-12
geleertijd 212-03-13
geleidende lak 212-05-54
geleidingsstroom 212-01-17
geleren 212-03-11
gelijkstroom, soortelijke (volume) weerstand voor 212-01-14
geperst schuingesneden weefsel 212-05-18
gespleten mica 212-06-18
geïmpregneerd micapapier 212-06-20
gieten 212-03-02
giethars 212-05-27
gietplastic 212-05-27
glas 212-05-25
glazuur 212-05-37
goedgeleidend polymeer 212-05-53
grensvlakspanning 212-08-10

H

harder 212-04-10
hars 212-04-01
hars voor ingieten 212-05-29
herraffinage 212-09-06
houdbaarheidsduur 212-03-15
hydrolyseerbare chloriden in askarel 212-08-22
hydrolysevastheid 212-08-17

I

impregneerhars 212-05-30
impregneren 212-03-01
impregneren 212-09-01
in gebruik zijnde isolatievloeistof 212-07-23

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

inbedden 212-03-04
inductieperiode 212-08-20
ingieten 212-03-05
ingietmassa 212-05-28
inhibitor 212-04-11
inkapselen 212-03-03
insluiten 212-03-03
ionenvanger 212-07-15
isolatiegas 212-01-03
isolatiemateriaal 212-01-01
isolatie-olie met anti-oxidant 212-07-17
isolatie-olie met passivator 212-07-19
isolatie-olie zonder anti-oxidant 212-07-18
isolatie-olie, minerale 212-07-02
isolatie-olie, naftische 212-07-03
isolatie-olie, paraffinische 212-07-04
isolatievloeistof 212-01-02
isolatievloeistof, in gebruik zijnde 212-07-23
isolatieweerstand 212-01-06
isolerend laminaat 212-05-45

J

Japans papier 212-06-06

K

karton 212-05-22
karton 212-06-11
keramiek 212-05-24
kinematische viscositeit 212-08-04
kleefmiddel 212-05-40
kleur (van een isolatievloeistof) 212-08-01
koolstofstructuuranalyse 212-08-32
koudhardend 212-03-10
kous 212-05-06
kraftcondensatorpapier 212-06-08
kraftpapier 212-06-03
kruipspoorvorming 212-01-42
kruipstroomvastheid, vereiste 212-01-45
kruipstroomvastheid, vergelijkbare 212-01-44
kunstrubber 212-04-05
kunststof 212-04-02

L

laadstroom 212-01-16
laagscheiding 212-02-17
lak 212-05-35
laminaat 212-05-50
laminaat, (isolerend) 212-05-45
latex 212-04-06
levensduurkromme, thermische 212-02-07
lijm 212-05-41
lijmen 212-03-14
lompenpapier 212-06-02

M

manilla/kraftpapier 212-06-05
manillapapier 212-06-04
mechanische zuivering 212-09-04
meegeleverde isolatievloeistof 212-07-22
meetelektrode 212-01-12
metaaldeactivator 212-07-14
mica 212-06-15
micaplaatje 212-06-17
mica voor collectorlamellen 212-06-26
mica voor verwarmingstoestellen 212-06-27
micafolium 212-06-25
micalex 212-06-24
micaniet 212-06-21
micapapier 212-06-19
micaschilfers 212-06-18
middel tegen statische elektriciteit 212-04-14
migratie 212-04-20
minerale isolatie-olie 212-07-02
moffellak 212-05-36

N

naftenische isolatie-olie 212-07-03
niet geweven textiel 212-05-09
niet-geweven textiel 212-05-20
nieuwe isolatievloeistof 212-07-20

O

olie, polyolefinische 212-07-05
olielinnen 212-05-51
omgeven 212-03-04
omhullen 212-03-03
onder spanning zetten (elektrisch) 212-01-15
ondergrond 212-05-42
onderlaag 212-05-42
ontbrandingspunt 212-08-06
ontlaadstroom 212-01-20
ontlading, (elektrische) 212-01-33
ontlading 212-01-35
ontladingsgrootte 212-01-40
ontwijken van gas 212-08-29
op de draad gesneden weefsel 212-05-14
oppervlakteontlading 212-01-36
oppervlakteweerstand 212-01-09
overslag 212-01-37
oxidatievastheid 212-08-19

P

papier 212-05-21
papier voor elektrolytische condensatoren 212-06-09
paraffine, vaste 212-07-25
paraffinische isolatie-olie 212-07-04
passivator 212-07-14
perforatie 212-01-38
permittiviteit, (absolut) 212-01-21
plakband 212-05-46
plastic 212-04-02
poederlak 212-05-32
polarisatiestroom 212-01-18
polychloorbifenylen 212-07-09
polymeer, goedgeleidend 212-05-53
polymeer, zwakgeleidend 212-05-52
polymerisatiegraad (van een polymeer) 212-04-16
polymerisatiegraad (van cellulose-papier) 212-04-17
polyolefinische olie 212-07-05
proefspanning 212-01-31

R

relatieve permittiviteit 212-01-22
relatieve temperatuurindex 212-02-09
remmer 212-04-11
RTI 212-02-09

S

schuimplastic 212-05-23
schuin gesneden weefsel 212-05-15
schuingesneden weefsel zonder zoom 212-05-19
siliconenolie 212-07-11
sinterglas 212-05-26
slijtvastheid 212-02-18
soortelijke (volume) weerstand voor gelijkstroom 212-01-14
soortelijke oppervlakteweerstand 212-01-10

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

soortelijke volumeweerstand 212-01-08
spuithars 212-05-31
stabilisator 212-04-12
stapelvezel 212-05-08
statische elektriciteit, middel tegen 212-04-14
statische permittiviteit 212-01-23
stijf mica 212-06-23
streng 212-05-10
substraat 212-05-42
synthetisch mica 212-06-16
synthetische aromatische koolwater-stoffen 212-07-06
synthetische organische esters 212-07-07

T

tan δ 212-01-27
tangens diëlektrische verlieshoek 212-01-27
temperatuurindex 212-02-08
textiel, niet geweven 212-05-09
thermische duurzaamheid 212-02-06
thermische levensduurkromme 212-02-07
thermohardende kunststof 212-04-04
spanning aanleggen 212-01-15
thermoplastische kunststof 212-04-03
TI 212-02-08
tijd voor kruipspoorvorming 212-01-43
toevoeging 212-07-12
troebelingspunt 212-08-09
tussenzetsel van schuingesneden weefsel 212-05-16

U

uiterlijk (van een isolatievloeistof) 212-08-02
uitharden 212-03-07
uithardingstemperatuur 212-03-08
uithardingstijd 212-03-09

V

vaste paraffine 212-07-25
vereiste kruipstroomvastheid 212-01-45
verenigbaarheid (in een kunststof) 212-04-18
verenigbaarheid (van isolatie-materialen) 212-04-19
vergelijkbare kruipstroomvastheid 212-01-44
verliesfactor, (diëlektrische) 212-01-26
verlieshoek, diëlektrische 212-01-28
vernis 212-05-33
verontreiniging 212-07-26
veroudering 212-02-03
veroudering 212-08-25
versnelde veroudering 212-02-04
versnelde veroudering 212-08-26
versneller 212-04-09
verwarmingstoestellen, mica voor 212-06-27
verwekingstemperatuur 212-02-11
verwerkingstijd 212-03-16
verzepingsgetal 212-08-16
vetvrij papier 212-06-10
vezelvlies 212-05-20
vilt 212-05-09
viscositeit, dynamische 212-08-03
viscositeit, kinematische 212-08-04
vlampunt 212-08-05
vloeipunt 212-08-08
vloeipuntverlagend middel 212-07-16
vloeistof, gasabsorberende 212-08-30
vloeistof, gasvormende 212-08-31
vloeistofabsorptie 212-02-13
vochtabsorptie 212-02-15
volumeweerstand voor gelijkstroom 212-01-13
volumeweerstand 212-01-07
voorbehandelde isolatievloeistof 212-07-21
voorgemengd materiaal 212-05-49
voorgeperst karton 212-06-13
voorgeïmpregneerd materiaal 212-05-48
vulmiddel 212-05-39
vulstof 212-04-08

W

warmtevastheid 212-08-24
waterdampdoorlaatbaarheid 212-02-16
waterindringing 212-02-14
waterstof, behandeling met 212-09-03
weefsel 212-05-12
weefsel zonder zelfkant 212-05-13
weekmaker 212-04-07
weerstand voor gelijkstroom, (volume) 212-01-13
wervelbedlakken 212-03-06

X

X-wax 212-07-24

Z

zelfklevend band 212-05-47
zelfontbrandingstemperatuur 212-08-07
zijdepapier 212-06-06
zoutzuurequivalent (van askarel) 212-08-23
zuivering, chemische 212-09-05
zuivering, mechanische 212-09-04
zuur, behandeling met 212-09-02
zuurgetal 212-08-15
zwakgeleidend polymeer 212-05-52

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

SKOROWIDZ

A

absorpcja cieczy ... 212-02-13
absorpcja wilgoci ... 212-02-15
aktywator ... 212-04-09
analiza typu węgla ... 212-08-32
antystatyk ... 212-04-14
arkusz ... 212-05-01
askarel ... 212-07-08

B

benzeny polichlorowane ... 212-07-10
bibułka japońska ... 212-06-06

C

cement ... 212-05-41
cementować ... 212-03-14
ceramika ... 212-05-24
ciecz izolacyjna ... 212-01-02
ciecz izolacyjna świeża ... 212-07-20
ciecz izolacyjna (świeża) obrobiona ... 212-07-21
ciecz izolacyjna (świeża) wlana ... 212-07-22
ciecz izolacyjna używana ... 212-07-23
ciecz pochłaniająca gaz ... 212-08-30
ciecz silikonowa ... 212-07-11
ciecz wydzielająca gaz ... 212-08-31
ciśnienie skraplania ... 212-08-13
czas magazynowania ... 212-03-15
czas podatności roboczej ... 212-03-16
czas utwardzania ... 212-03-09
czas wytworzenia ścieżek pełznych ... 212-01-43
czas żelowania ... 212-03-13

D

dewitryfikat ... 212-05-26
dezaktywator ... 212-07-14
dielektryk ... 212-01-04
dodatek ... 212-07-12
dwufenyle polichlorowane ... 212-07-09

E

elektroda ... 212-01-11
elektroda poniarowa ... 212-01-12
elektryzacja ... 212-01-13
elastomer ... 212-04-05
emalia ... 212-05-34
emalia szklista (na metalu) ... 212-05-36
estry organiczne syntetyczne ... 212-07-07

F

fibra wulkanizowana ... 212-06-14
folia (tworzywowa) ... 212-05-02

G

gaz elektroujemny ... 212-07-01
gaz izolacyjny ... 212-01-03
gazowanie (przy naprężeniu elektrycznym) ... 212-08-27

I

impregnacja ... 212-03-01, 212-09-01
inhibitor ... 212-04-11
inhibitor utleniania ... 212-07-13
intensywność wyładowania niezupełnego ... 212-01-40
izolacja elektryczna ... 212-01-05

K

karton ... 212-05-22
kąt strat dielektrycznych ... 212-01-28
kompatybilność (w masie plastycznej) ... 212-04-18
kompatybilność (materiałów izolacyjnych) ... 212-04-19
kondycjonowanie ... 212-02-01
kondycjonowanie wstępne ... 212-02-02
koszulka (izolacyjna) ... 212-05-06

L

lakier (bezbarwny) ... 212-05-33
lakier przewodzący ... 212-05-54
lakier (szybkoschnący) ... 212-05-35
laminat ... 212-05-50
lateks ... 212-04-06
lepiszcze ... 212-03-40
lepkość dynamiczna ... 212-08-03
lepkość kinamatyczna ... 212-08-04
liczba kwasowa ... 212-08-15
liczba zmydlenia ... 212-08-16
liczba zobojętnienia ... 212-08-15

M

marszczenie ... 212-03-17
masa plastyczna ... 212-04-02
masa plastyczna piankowa ... 212-03-25
masa zalewowa ... 212-05-28
mata ... 212-05-09
materiał impregnowany wstępnie ... 212-05-48
materiał izolacyjny ... 212-01-01
materiał izolacyjny złożony ... 212-05-45
materiał podłożowy (do płytek drukowanych) ... 212-05-43
materiał podłożowy (tasmy klejącej) ... 212-05-44
materiał włóknisty nie tkany ... 212-05-20
migracja (zmiękczacza) ... 212-04-20
mika ... 212-06-15
mika aglomerowana ... 212-06-21
mika blokowa ... 212-06-17
mika łuszczona ... 212-06-18
mika syntetyczna ... 212-06-16
mikanit formowalny ... 212-06-24
mikanit giętki ... 212-06-22
mikanit grzejnikowy ... 212-06-27
mikanit komutatorowy ... 212-06-26
mikanit spajalny na gorąco ... 212-06-25
mikanit sztywny ... 212-06-25

N

napięcie międzypowierzenniowe ... 212-08-10
napięcie probiercze ... 212-01-31
napięcie przebicia ... 212-01-30
nić ... 212-05-11
niedoprzęd ... 212-05-10

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

C

obniżacz temperatury krzepnięcia 212-07-16
obróbka adsorbentem stałym 212-09-07
obróbka kwasowa 212-09-02
obróbka wodorem 212-09-03
obróbka w próżni 212-09-08
oczyszczacz 212-07-15
oczyszczanie mechaniczne 212-09-04
odporność na hydrolizę 212-08-17
odporność na łuk elektryczny 212-01-41
odporność na ścieranie (drutu emaliowanego) 212-02-18
odporność na utlenianie 212-08-19
odstęp temperaturowy połówkowy 212-02-10
okres indukcyjny 212-08-20
olej izolacyjny inhibitowany 212-07-17
olej izolacyjny mineralny 212-07-02
olej izolacyjny naftenowy 212-07-03
olej izolacyjny nieinhibitowany 212-07-18
olej izolacyjny parafinowy 212-07-04
olej izolacyjny pasywowany 212-07-19
olej policlefinowy 212-07-09

P

papier 212-05-21
papier bawełniany 212-06-02
papier celulozowy 212-06-01
papier kondensatorowy 212-06-09
papier kondensatorowy nasiąkliwy 212-06-09
papier « kraft » 212-06-03
papier « manila » 212-06-04
papier « manila-kraft » 212-06-05
papier marszczony 212-06-07
papier mikowy 212-06-19
papier mikowy nasycony 212-06-20
papier tłuszczoodporny 212-06-10
papier utwardzony 212-06-11
pasywator 212-07-14
plastyfikator 212-04-07
płat tkaniny ciętej 212-05-16
płyta utwardzona 212-06-12
płyta utwardzona na gorąco 212-06-13
podłoże 212-05-42
pokost 212-05-33
pokrycie przez fluidyzację 212-03-06
polewa 212-05-37
polewanie 212-03-03
polimerodużej przewodnosci 212-05-53
polimeromałej przewodnosci 212-05-52
prąd deelektryzacji 212-01-20
prąd depolaryzacji 212-01-19
prąd elektryzacji 212-01-16
prąd polaryzacji 212-01-18
prąd przewodzenia 212-01-17
premiks (do izolacji elektrycznej) 212-05-49
prepreg 212-03-48
preszpan 212-06-11
proszek pokryciowy (do fluidyzacji) 212-05-32
próba termoplastycznosci (drutu emaliowanego) .. 212-02-19
przebicie (elektryczne) 212-01-29
przebicie (izolacji) 212-01-39
przechowalność 212-03-15
przeciwutleniacz 212-04-13
przenikalność elektryczna (bezwzględna) 212-01-21
przenikalność elektryczna statyczna 212-01-23
przenikalność elektryczna względna 212-01-22
przenikalność elektryczna względna zespolona 212-01-24
przenikalność pary wodnej 212-02-16
przenikanie wody 212-02-14
przeskok 212-01-37
przyspieszacz 212-04-09
punkt anilinowy 212-08-14
punkt żelowania 212-03-12

R

rafinacja wtórna 212-09-06
regeneracja 212-09-05
rezystancja izolacji 212-01-06
rezystancja objętościowa 212-01-07
rezystancja (objętościowa) przy prądzie stałym 212-01-13
rezystancja powierzchniowa 212-01-09
rezystywność objęuościowa 212-01-08
rezystywność (objętościowa) przy prądzie stałym .. 212-01-14
rezystywność powierzchniowa 212-01-10
rozwarstwienie 212-02-17
równoważnik eczyszczacza (askarela) 212-08-23
rura (izolacyjna) 212-05-05
rurka 212-05-04

S

samorozerwalnosć (papieru) 212-02-20
satynowanie (papieru, płyt) 212-05-38
siarka korozyjna 212-08-21
spoiwo 212-05-40
stabilizator 212-04-12
stabilnosć termiczna 212-08-24
starzenie 212-02-03, 212-08-25
starzenie przyspieszone 212-02-04, 212-08-26
stopień polimeryzacji (papieru celulozowego) 212-04-17
stopień polimeryzacji (polimeru) 212-04-16
strały dielehtrycene 221-01-25
szklino (no ceramice) 212-05-37
szkło 212-05-25
szkłoceramika 212-05-26
szlam 212-08-18

T

tangens kąta strat 212-01-27
taśma 212-05-03
taśma klejąca 212-05-46
taśma klejąca dociskowa 212-05-47
temperatura mięeknienia 212-02-11
temperatura palenia 212-08-06
temperatura płynności 212-08-08
temperatura rosienia 212-08-11
temperatura samozapłonu 212-08-07
temperatura skraplania 212-08-12
temperatura utwardzenia 212-03-08
temperatura zapłonu 212-08-05
temperatura zmętnienia 212-02-09
tgδ 212-01-27
tkanina 212-05-12
tkanina cięta poprzecznie 212-05-13
tkanina cięta skośnie 212-05-13
tkanina cięta skośnie bezszwowa 212-05-19
tkanina cięeta skośnie łączona klejem 212-05-18
tkanina cięta skośnie zszywana 212-05-17
tkanina cięta wzdłużnie 212-05-14
tkanina lakierowana 212-05-51
tworzenie polewy 212-03-03
tworzenie ścieżek pełznych 212-01-42
tworzywo sztuczne 212-04-02
tworzywo termoplastyczne 212-04-03
tworzywo termoutwradzalne 212-04-04

U

ulot 212-01-39
utwardzacz 212-04-10
utwardzać 212-03-07
utwardzanie na zimno 212-03-10

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

W

węglowodory aromatyczne syntotyczne 212-07-06
włókno 212-05-07
włókno cięte 212-05-08
wosk parafinowy 212-07-25
wosk X 212-07-24
wskaźnik barwy (oleju izolacyjnego) 212-08-01
wskaźnik porównawczy wytrzymałości na tworzenie ścieżek pełznyxh 212-01-44
wskaźnik probierczy wytrzymałosci na tworzenie ścieżek pełzny 212-01-45
wskaźnik strat dielektrycznyh 212-01-26
wskaźnik temperaturowy 212-02-08
wskaźnik temperaturowy względny 212-02-09
współczynnik strat dielektrycznych 212-01-27
wyxzielanie gazu 212-08-29
wygląd (oleju izolacyjnego) 212-08-02
wykres wytrzymałości cieplnej 212-02-07
wyładowanie (elektryczne) 212-01-33
wyładowanie niezupełne 212-01-34
wyładowanie powierzchniowe 212-01-36
wyładowanie wewnętrzne 212-01-35
wypełniacz 212-05-39
wypełniacz (w tworzywie sztucznym) 212-04-08
wytrzymałość 212-02-05
wytrzymałość cieplna 212-02-06
wytrzymałość elektryczna 212-01-32
wytwarzanie się gazu 212-08-28

Z

zalewa 212-05-28
zalewanie 212-03-02
zalewanie (w formie) 212-03-04
zalewanie (w obudowie) 212-03-05
zanieczyszczenie 212-07-26
zawartość gazu (w cieczy izolacyjnej) 212-09-09
zawartość węgla aromatycznego 212-08-33
zawartość węglowodorów aromatycznych 212-08-34
zgodliwość substancji w masie plastycznej 212-04-18
zgodliwość użytkowa (materiałow izolacyjnych) 212-04-19
zmiękczacz 212-04-07
związki chlorków ulegające hydrolizie w askarelach 212-08-22
zwilżalność 212-02-12

Ż

żel 212-04-15
żelować 212-03-11
żywica 212-04-01
żywica impregnacyjna 212-05-30
żywica kroplowa 212-05-31
żywica lana 212-05-27
żywica pokryciowa 212-05-29

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

INDEX

A

absolut permittivitet 212-01-21
accelerator 212-04-09
accelererad åldring 212-02-04
accelererad åldring 212-08-26
adhesiv 212-05-40
adsorptionsrening 212-09-07
anilinpunkt 212-08-14
antioxidant 212-04-13
antioxidant 212-07-13
antistatmedel 212-04-14
antändningstemperatur 212-08-06
ark 212-05-01
Arrheniusdiagram 212-02-07
askarel 212-07-08

B

basmaterial 212-05-43
begagnad isolervätska 212-07-23
behandlad isolervätska 212-07-21
behandlat glimmerpapper 212-06-20
blockglimmer 212-06-17
bomullspapper 212-06-02
brukbarhetstid 212-03-16

C

cellplast 212-05-23
cellulosapapper 212-06-01
cylinder 212-05-05

D

daggpunkt 212-08-11
delaminering 212-02-17
depolariseringsström 212-01-19
dielektrikum 212-01-04
dielektrisk förlust 212-01-25
droppimpregneringsharts 212-05-31
duk 212-05-01
dynamisk viskositet 212-08-03

E

elast 212-04-05
elektrisk hållfasthet 212-01-32
elektrisk isolering 212-01-05
elektrod 212-01-11
elektrolytkondensatorpapper 212-06-09
elektronegativ gas 212-07-01
emalj 212-05-36

F

fernissa 212-05-33
fettavvisande papper 212-06-10
fiber 212-05-07
fibertyg 212-05-20
flampunkt 212-08-05
flexibelt glimmermaterial 212-06-22
flytpunkt 212-08-08
flytpunktssänkare 212-07-16
folie 212-05-01
fuktabsorption 212-02-15
fyllmedel 212-04-08
fyllmedel 212-05-39
färg 212-08-01
förblandning 212-05-49
förgarn 212-05-10
förimpregnerat material 212-05-48
förkonditionering 212-02-02
förlustfaktor 212-01-27
förlusttal 212-01-26
förlustvinkel 212-01-28
förorening 212-07-26
förtvålningstal 212-08-16

G

garn 212-05-11
gasabsorberande vätska 212-08-30
gasbildning 212-08-28
gashalt 212-09-09
gasning 212-08-27
gasutvecklande vätska 212-08-31
gasutveckling 212-08-29
gel 212-04-15
gela 212-03-11
gelpunkt 212-03-12
geltid 212-03-13
genomtrycksprovning 212-02-19
gjutharts 212-05-27
gjutning 212-03-02
glas 212-05-25
glaskeram 212-05-26
glasyr 212-05-37
glimmer 212-06-15
glimmerfjäll 212-06-18
glimmerpapper 212-06-19
glätt 212-05-38
grumlingspunkt 212-08-09
gränsytspänning 212-08-10

H

halt av aromatiska kolväten 212-08-34
halt av aromatiskt kol 212-08-33
halveringsintervall 212-02-10
harts 212-04-01
HD-presspan 212-06-13
hydrolysbart klor 212-08-22
hydrolysbeständighet 212-08-17
hållspänning 212-01-31
häftämne 212-05-40
härda 212-03-07
härdare 212-04-10
härdningstemperatur 212-03-08
härdningstid 212-03-09
härdplast 212-04-04

I

impregnering 212-03-01
impregnering 212-09-01
impregneringsharts 212-05-30
inbäddning 212-03-04
induktionstid 212-08-20
ingjutning 212-03-05
ingjutningsmassa 212-05-28
inhibiterad isolerolja 212-07-17

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

inhibitor 212-04-11
inkapsling 212-03-03
inkapslingsharts 212-05-29
inkopplingsström 212-01-16
inre urladdning 212-01-35
isolationsresistans 212-01-06
isolationssammanbrott 212-01-29
isolergas 212-01-03
isolermaterial 212-01-01
isolerolja på mineraloljebas 212-07-02
isolerolja på naftenbas 212-07-03
isolerolja på paraffinbas 212-07-04
isolervätska 212-01-02

J

japanpapper 212-06-06

K

kallhärdning 212-03-10
kantskuret tyg 212-05-13
kemisk rening 212-09-05
keramik 212-05-24
kinematisk viskositet 212-08-04
klisterremsa 212-05-46
kommutatormikanit 212-06-26
kompatibilitet 212-04-18
kompatibilitet 212-04-19
komplex permittivitet 212-01-24
kondensationstemperatur 212-08-12
kondensationstryck 212-08-13
kondensatorpapper 212-06-08
konditionering 212-02-01
korona 212-01-39
korrosivt svavel 212-08-21
kraftpapper 212-06-03
krypspårsbildning 212-01-42
krypströmsindex (CTI) 212-01-44
krypströmsindex (PTI) 212-01-45
kräppapper 212-06-07
kräppning 212-03-17

L

lack 212-05-34-1
lack 212-05-35
lackimregnerat tyg 212-05-51
lagringstid 212-03-15
laminat 212-05-45
laminat 212-05-50
latex 212-04-06
ledande lack 212-05-54
ledande polymer 212-05-53
ledningsström 212-01-17
likströmsresistans 212-01-13
likströmsresistivitet 212-01-14
lim 212-05-41
limma 212-03-14
ljusbågshärdighet 212-01-41
lågledande polymer 212-05-52

M

manillapapper 212-06-04
matta 212-05-09
mekanisk rening 212-09-04
migrering 212-04-20
mjukningsmedel 212-04-07
mjukningstemperatur 212-02-11
mätelektrod 212-01-12

N

ny isolervätska 212-07-20
ny, påfylld isolervätska 212-07-22
nötningstålighet 212-02-18

O

oinhibiterad isolerolja 212-07-18
olefinolja 212-07-05
omraffinering 212-09-06
oxidationsstabilitet 212-08-19

P

papp 212-05-22
papper 212-05-21
paraffinvax 212-07-25
partiell urladdning 212-01-34
passivator 212-07-14
passiviserad isolerolja 212-07-19
plast 212-04-02
plastband 212-05-03
plastfilm 212-05-02
polariseringsström 212-01-18
polyklorerade bensener 212-07-10
polyklorerade bifenyler 212-07-09
polymerisationsgrad 212-04-16
polymerisationsgrad 212-04-17
presspan 212-06-12
presspanpapper 212-06-11
punktering 212-01-38

R

rakskuret tyg 212-05-14
relativ permittivitet 212-01-22
relativt temperaturindex 212-02-09
ryggmaterial 212-05-44
rör 212-05-04

S

sammanbrottsspänning 212-01-30
silikonolja 212-07-11
självhäftande tejp 212-05-47
slam 212-08-18
slang 212-05-06
slitlängd 212-02-20
snedskuret tyg 212-05-15
spänningssättning 212-01-15
stabilisator 212-04-12
stabilisator 212-07-15
stabiliseringsmedel 212-04-12
stapelfiber 212-05-08
statisk permittivitet 212-01-23
styvt glimmermaterial 212-06-23
substrat 212-05-42
syntetglimmer 212-06-16
syntetisk organisk ester 212-07-07
syntetiska aromatiska kolväten 212-07-06
syraraffinering 212-09-02
syratal 212-08-15

T

tejp 212-05-46
temperaturindex 212-02-08
termisk stabilitet 212-08-24
termisk åldringsbeständighet 212-02-06
termoplast 212-04-03

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

tillsatsämne 212-07-12
trådlack 212-05-34-2
tyg 212-05-12
tändtemperatur 212-08-07

U

uppbyggt glimmerpapper 212-06-21
urladdning 212-01-33
urladdningsintensitet 212-01-40
urladdningsström 212-01-20
utdrygningsmedel 212-05-39
utseende 212-08-02

V

vacuumbehandling 212-09-08
varmformbart glimmermaterial 212-06-24
vattengenomsläpplighet 212-02-14
virvelsintring 212-03-06
volymresistans 212-01-07
volymresistivitet 212-01-08
vulkanfiber 212-06-14
värmehärdande glimmermaterial 212-06-25
värmemikanit 212-06-27
vätbarhet 212-02-12
väteraffinering 212-09-03
vätskeabsorption 212-02-13

X

X-vax 212-07-24

Y

ytbeläggningspulver 212-05-32
ytresistans 212-01-09
ytresistivitet 212-01-10
yturladdning 212-01-36

Å

åldring 212-02-03
åldring 212-08-25
åldringsbeständighet 212-02-05
ånggenomsläpplighet 212-02-16

Ö

överslag 212-01-37

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

ICS 01.040.29; 29.020

Typeset and printed by the IEC Central Office
GENEVA, SWITZERLAND

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale